

Palladium

magazine

ENGLISH // ESPAÑOL | 2019 | Nº11



INTERVIEW

Nadal

THE ABSOLUTE ICON



BLESS HOTEL
IBIZA

Page 78

ENVIRONMENT

Page 82

PALLADIUM
COSTA DEL SOL

Page 96

UNDERWATER
MUSEUM
OF ART

Page 124



Grand
Palladium
Hotels &
Resorts APP

Available on the
App Store

Google play

TAKE IT
with you



The glow effect

Set sail for Costa del Sol,

feel how the glow of its happiness rubs off on you together with the effects of the good life. Wake up to the sunrise over the sea. Taste the most authentic flavours, admire the sunset while enjoying a game of golf, make a toast, or two, at the beach club and have fun without having a care in the world, it's all included. You'll feel so good, that you'll shine with the sun.

Opening July 2019.



PALLADIUM
HOTEL COSTA DEL SOL

Book your stay at: Tel. +34 971 312 801 PALLADIUMHOTELGROUP.COM

CELEBRATIONS AND COMMITMENT

Celebraciones y compromiso

Abel Matutes Prats



CEO
Palladium
Hotel Group

ENG | ESP

Dear Reader, welcome to the eleventh edition of Palladium Magazine. This is a very special number. It's a number full of celebration and warm welcomes, and we've set aside a significant amount of space in these pages for one of our key destinations: Ibiza. Palladium Hotel Group has a several hotels on this Balearic island and is about to welcome a new member into the family there. This June, the second BLESS Collection Hotels venue, BLESS Hotel Ibiza, will open its doors in Cala Nova.

A member of the Leading Hotels of the World network, BLESS Ibiza Hotel aspires to exude the inherent hedonism and elegance of the Pityusic island. 151 rooms with impressive sea views where the color white, typically associated with this coastline, reigns supreme. This is a return to the roots that made Ibiza the popular world-class destination it has become. With its selection of cuisine, under the guidance of 10-star Michelin Chef Martín Berasatequi, and the exclusive events to be held at the hotel's Epic Infinity Lounge, we've added a new range of entertainment options to the offers at our partner hotels on the island: Ushuaïa Ibiza Beach Hotel, Hard Rock Hotel Ibiza...

Meanwhile, on the peninsula, we are also celebrating the opening of Palladium Costa del Sol, in Benalmádena. After a complete remodeling, the venue has been turned into a hotel targeted at couples with space for families, too. It's a place for everyone, looking out over the sea, as always. Our sea. That sea that Palladium Hotel Group is committed to taking care of and protecting by, among other things, eliminating single-use plastics at most of hotels in Ibiza and Tenerife, as we already did in the America.

In fact, many of the 140 awards Palladium Hotel Group has received in 2018 were in recognition of our commitment to the environment. We are very grateful for all these awards, as they encourage us to continue to aspire to excellence in all areas. Thank you very much and enjoy the summer of 2019! •

Querido lector, bienvenido al número once de la revista Palladium. Un número muy especial. Un número de celebración y de bienvenidas en el que reservamos a uno de nuestros destinos clave, Ibiza, un espacio importante en estas páginas. La isla balear, en la que Palladium Hotel Group dispone de numerosos hoteles, está punto de recibir en la familia a uno más. Este mes de junio abrirá sus puertas en Cala Nova, el segundo establecimiento de BLESS Collection Hotels, BLESS Hotel Ibiza.

Miembro de The Leading Hotels of the World, BLESS Hotel Ibiza es una búsqueda del hedonismo y de la elegancia más inherentes a la isla pitiusa. 151 habitaciones con impresionantes vistas al mar, en las que el blanco tan asociado a estas costas es el protagonista. Es una vuelta a los orígenes que convirtieron a Ibiza en el destino mundialmente atractivo que es hoy.

Con su oferta gastronómica, liderada por Martín Berasatequi, chef con 10 estrellas Michelin, y los exclusivos eventos que se organizarán en su Epic Infinity Lounge sumamos nuevas propuestas de entretenimiento a las que ya daban nuestros otros hoteles en la isla: Ushuaïa Ibiza Beach Hotel, Hard Rock Hotel Ibiza...

Por otro lado, también en la península, estamos de celebración con la apertura de Palladium Costa del Sol, en Benalmádena. Después de una completa reforma, se transforma en un hotel dirigido a parejas y con espacio para familias. Un lugar para todos, que sigue mirando al mar. Nuestro mar. Ese mar que, desde Palladium Hotel Group, nos hemos comprometido a cuidar y proteger, eliminando ya los plásticos de un solo uso, como ya hicimos en América, en la mayoría de nuestros hoteles de Ibiza y Tenerife.

Precisamente, entre los más de 140 premios recogidos por Palladium Hotel Group en 2018 destacan los que celebran nuestro compromiso con el medio ambiente. Estamos muy agradecidos por todos estos reconocimientos que nos invitan a seguir buscando la excelencia en todos los ámbitos. Muchas gracias y feliz verano 2019. •

Bless your hedonism

Eat · Laugh · Share · Drink · Pamper yourself
Five sense hedonistic experiences
that will satisfy your pleasures

BLESS

HOTEL MADRID

[BlessCollectionHotels.com](https://www.blesscollectionhotels.com) ☎ +34 911 22 35 89

ETXEKO Martín Berasategui · LA RULETA, VERSUS Lively Lounge · FETÉN clandestine Bar · PICOS PARDOS Sky Lounge · MAGNESS Soulful Spa · FitNic Power Gym

A MEMBER OF



THE LEADING HOTELS
OF THE WORLD®



**RAFA NADAL, THE
ABSOLUTE ICON**
/ESP. RAFA NADAL, EL
ICONO ABSOLUTO

The Spanish tennis player inaugurates a high performance sports center in Costa Mujeres, Cancun. /ESP. El tenista español inaugura un centro deportivo de alto rendimiento en Costa Mujeres, Cancún.



42
HOLIDAY HASHTAGS
HASHTAGS PARA TUS VACACIONES

FASHION
THE SUITCASE //
LA MALETA

58



Retro sunglasses //
Gafas de sol retro

CONTENTS

Sumario

Nº11 2019

12

Travel / Viajar

**SIX PHOTOS
AROUND THE WORLD**

Seis fotos alrededor del mundo

26

Clubs / Discotecas

IBIZA 2019

Ibiza 2019

32

Interview / Entrevista

MAISIE WILLIAMS

Game of Thrones

36

Travel / Viajar

**PACKING WITH MARIE
KONDO**

Cómo hacer la maleta con Marie Kondo

40

Techno / Tecnología

GADGET LAB

Laboratorio de gadgets

52

Food / Gastronomía

**TEN TRADITIONAL
MEXICAN RECIPES**

10 recetas tradicionales mexicanas

46

Books / Libros

THE UNTIRING READER

Lectora incansable

48

Travel / Viajar

**GOLDEN RULES FOR
GUESTS**

La etiqueta del buen huésped

55

Health / Salud

RESPECT THE SUN

Respeto al sol

CONTENTS

Sumario

Nº11 2019

56

Beauty / Belleza

INNOVATIVE COSMETICS

Cosmética innovadora

70

Palladium

THE FAMILY

La familia

72

Interview / Entrevista

IVÁN BRION & JOSÉ MANUEL MOLINA

Iván Brion & José Manuel Molina

82

Environment / Medio ambiente

THE END OF PLASTICS

El final de los plásticos

86

Palladium

FAMILY SELECTION

90

Palladium

AWARDS

Premios

112

Features / Reportajes

DOMINICAN NATURAL WONDERS

Maravillas naturales dominicanas

118

Features / Reportajes

ORGANIC IBIZA

Ibiza orgánica

130

Features / Reportajes

SICILY FOODIE

Sicilia gastro

148

Features / Reportajes

ALMODÓVAR IN MADRID

El Madrid de Pedro Almodóvar

THE NEW LUXURY: BLESS HOTEL IBIZA /ESP. EL NUEVO LUJO: BLESS HOTEL IBIZA

36



MARIE KONDO,
TIDINESS GURU

78



Elegance in BLESS
Hotel Ibiza. /ESP.
Elegancia sin esfuerzo
en BLESS Hotel Ibiza.

104

GUIDE

MAKE THE MOST OF YOUR DESTINATION

SÁCALE JUGO A TU DESTINO

The Palladium Hotel Group gives you the chance to discover a country to fall in love with from one of its many hotels. // Palladium Hotel Group te descubre un país del que enamorarse a través de toda su oferta hotelera

THE NEW TREASURE OF
THE MEXICAN CARIBBEAN

Costa Mujeres.

Enchanting landscapes. Stimulating tastes. And all the comfort of a resort created for living unique experiences. **TRS Coral Hotel**, adults only, and **Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa** arrives in Costa Mujeres, **only 20 minutes from Cancun**, but a world away. A destination to conquer.

- Kids clubs and Family Selection, a VIP service made for families.
- TRS Coral Hotel guests are provided with a butler and free access to all facilities in Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa.



Learn from the best at Rafa Nadal Tennis Centre and benefit from its ample facilities:

- 8 illuminated clay tennis courts, 3 covered with a roof
- 1 soccer field and 1 paddle tennis court
- Sport Café, Gym, Rafa Nadal Museum Xperience and Rafa Nadal Shop



Book now PALLADIUMHOTELGROUP.COM

Or call: +34 971 312 801

EDITORIAL

palladiumhotelgroup.com

A New Exciting Trip

UN NUEVO Y EMOCIONANTE VIAJE

ENG. Fasten your seatbelts; we're going for a ride, dear readers. From the pages of this new edition of PALLADIUM magazine, we'd like to accompany you at whatever destination you may find yourself enjoying one of the group's hotels. For starters, we have a few novelties, two editions: one for Europe and another for the Americas, with shared content and distinctly unique articles, like every one of the experiences you can enjoy depending on which Palladium Hotel Group hotel you've chosen to spend your vacation at. Whatever continent you happen to be on, we're happy to share some great news with you: the opening of BLESS Hotel Ibiza, which is set to revolutionize the island with its elegant, soulful, personalized luxury, its "back to the roots" philosophy, and its very special selection of cuisine and entertainment. With this inauguration in mind, we'll unveil this summer's calendar of nighttime events in the jewel of the Balearic Islands, and explore its rural, organic heart. Meanwhile, on the other side of the Atlantic, we'll travel around Mexico through its more traditional recipes, become more conscious of the importance of Jamaica's mangroves, and meet the "Governor of Samba" in Salvador da Bahia. But before embarking on this journey, we'll learn how to pack with the guru of tidiness, Marie Kondo, and celebrate the end of winter with the *Game of Thrones* star, Maisie Williams. Welcome to this new Palladium adventure. •

ESP. Abróchense los cinturones, queridos lectores, salimos de viaje. Desde las páginas de este nuevo número de la revista PALLADIUM queremos acompañaros en el destino en el que os encontréis disfrutando de alguno de los hoteles del grupo. De momento, traemos novedades, dos ediciones: una para Europa y otra para América, con contenidos comunes y reportajes diferenciados y únicos, como cada una de las experiencias que podréis disfrutar dependiendo del hotel de Palladium Hotel Group que hayáis elegido para vuestras vacaciones. Estéis en el continente en el que estéis, nos alegra compartir con vosotros una gran noticia: la apertura de BLESS Hotel Ibiza que

revolucionará la isla con su lujo elegante y emocional, personalizado, su vuelta a las raíces y una oferta gastronómica y de entretenimiento muy especial. Aprovechando esta inauguración, desvelamos la agenda nocturna de este verano en la joya balear y nos adentramos en su corazón rural y orgánico. Mientras, al otro lado del Atlántico, recorreremos México a través de sus recetas más tradicionales, nos concienciamos de la importancia de los manglares jamaicanos y conocemos a 'El gobernador de la samba' en Salvador de Bahía. Pero antes de emprender este viaje, aprendemos a hacer maletas con la gurú del orden, Marie Kondo. Bienvenidos a esta nueva aventura Palladium. •



Massimo Shadi Saab

STAFF

Director

Massimo Shadi Saab

Editor-in-chief / Redactor jefe

Irene Crespo

Art directors / Directores de arte

Rodríguez y Cano

Contributors / Colaboradores

Daniel Prince, Carlos Adame,

Lidia González, Marta

Sahelices, Toni Garcia.

Photo Editor

Julie Turcas

Translator

Eva Obregón

Thanks to: José Morgan, Leandro

Tajes, Ana Castro, Janaina Da Silva,

Héctor Martínez, Johana Camargo,

Sonia Gorris, Ivan Corzo, Cristina

Ruiz, Alba Molinero, Raúl Benito,

Jose Manuel Molina, Luis Fraguas

Moure, Álvaro González, Ángel

Herrera, Rebeca García, Carolina

Solís, Ricardo Canales, Yavel

Velázquez, Guillermo Maldonado,

Guille Rodríguez, Gabriela Martínez

de Castilla, Eduardo Peris, Fabio

Barbosa, Álex Soto, Juanan Marí,

Ana Muga, Raquel Lozano, Bruno

Bedda, Elvira Espinosas.

Published by

Fiesta Hotel And Resorts SI

Advertising

Exclusive Agent Advertising

massimo@simaribiza.com

Write us about whatever you want, we learn from you!

Contact us at

magazine@

palladiummagazine.net

Printed by Europe Edition

Jiménez Godoy

CEO

Palladium Hotel Group

Abel Matutes Prats

Deputy Managing Director

Palladium Hotel Group

Jesus M. Sobrino

Marketing Director

Palladium Hotel Group

Iñaky Bau

SIMAR IBIZA,

WHERE LIFESYTL E AND
CORPORATE MAGAZINES
ARE DREAMT

WWW.SIMARIBIZA.COM



ETXEKO

Martin Berasategui

MADRID • IBIZA

A trip to the origins of traditional Basque cuisine.

Martín Berasategui presents his signature restaurants, Etxeko Madrid and Ibiza. The prestigious chef and the only Spanish chef holding 10 Michelin stars, offers cuisine based on recipes traditional to the north of Spain, with a modern twist. Enjoy your most hedonistic culinary experience yet and allow yourself to be seduced by Donosti's most authentic flavors at Bless Collection Hotels.

BlessCollectionHotels.com

Etxeko Madrid: Reservations +34 910 86 13 78

@etxeoibiza

@etxekomadrid

BLESS
COLLECTION HOTELS



A MEMBER OF
THE LEADING HOTELS
OF THE WORLD



TOGETHER SOUNDS BETTER

Top quality à la carte restaurants. Bars and swimming pools that are a real spectacle for the senses. Personal attention worthy of a rock star, unique spa services, amazing live shows and entertainment for all ages. Hard Rock Hotel Tenerife is an inevitable stop on your world tour.

Make your next trip a hit.



TRAVEL

GADGET
LAB

BOOKS

SPORT &
HEALTH

FASHION

DESTINATION

INTERVIEW WITH
**RAFA
NADAL**
page 60

Let us guide you through the latest trends in technology, literature, fashion, beauty and sports. We like smiling at the friendly, well informed side of life. / **ESP.** Déjanos acompañarte a través de las últimas tendencias en tecnología, literatura, moda, belleza y deporte. Nos gusta sonreírle a la vida desde el lado más amable y mejor informado.

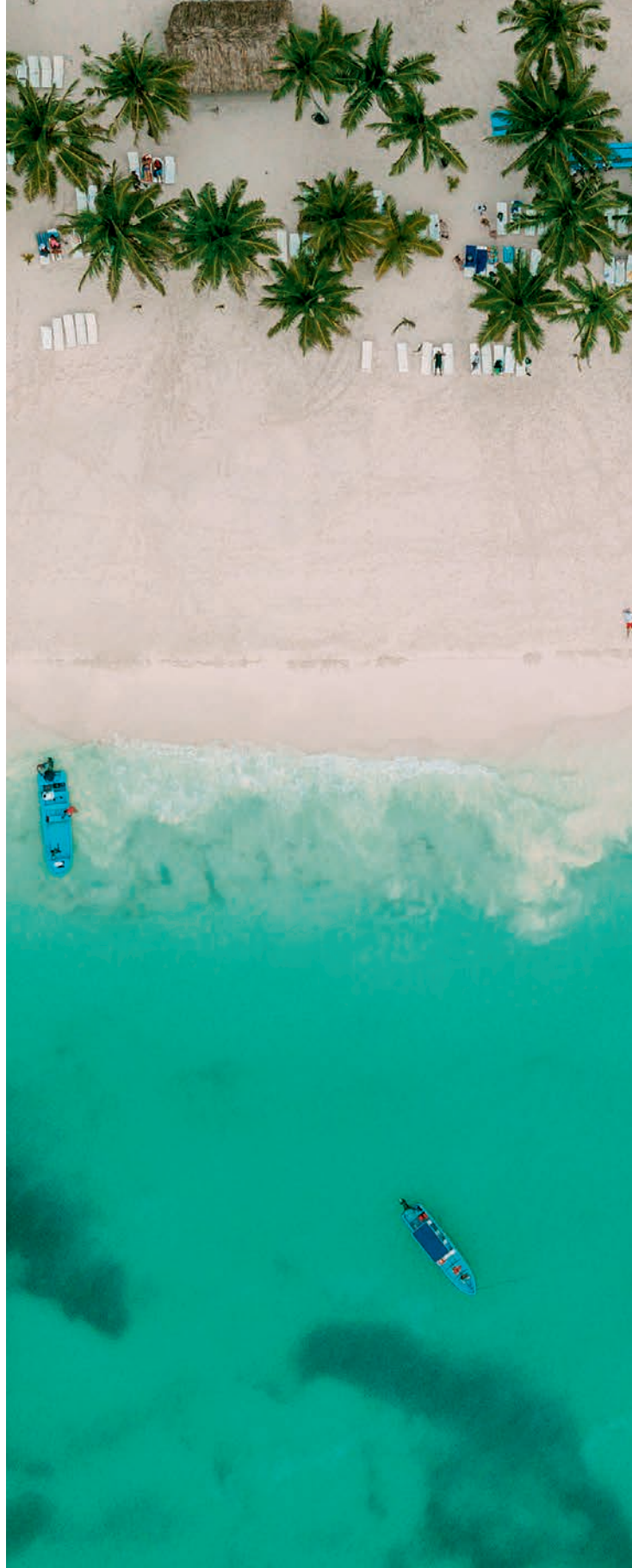
REP. DOMINICANA

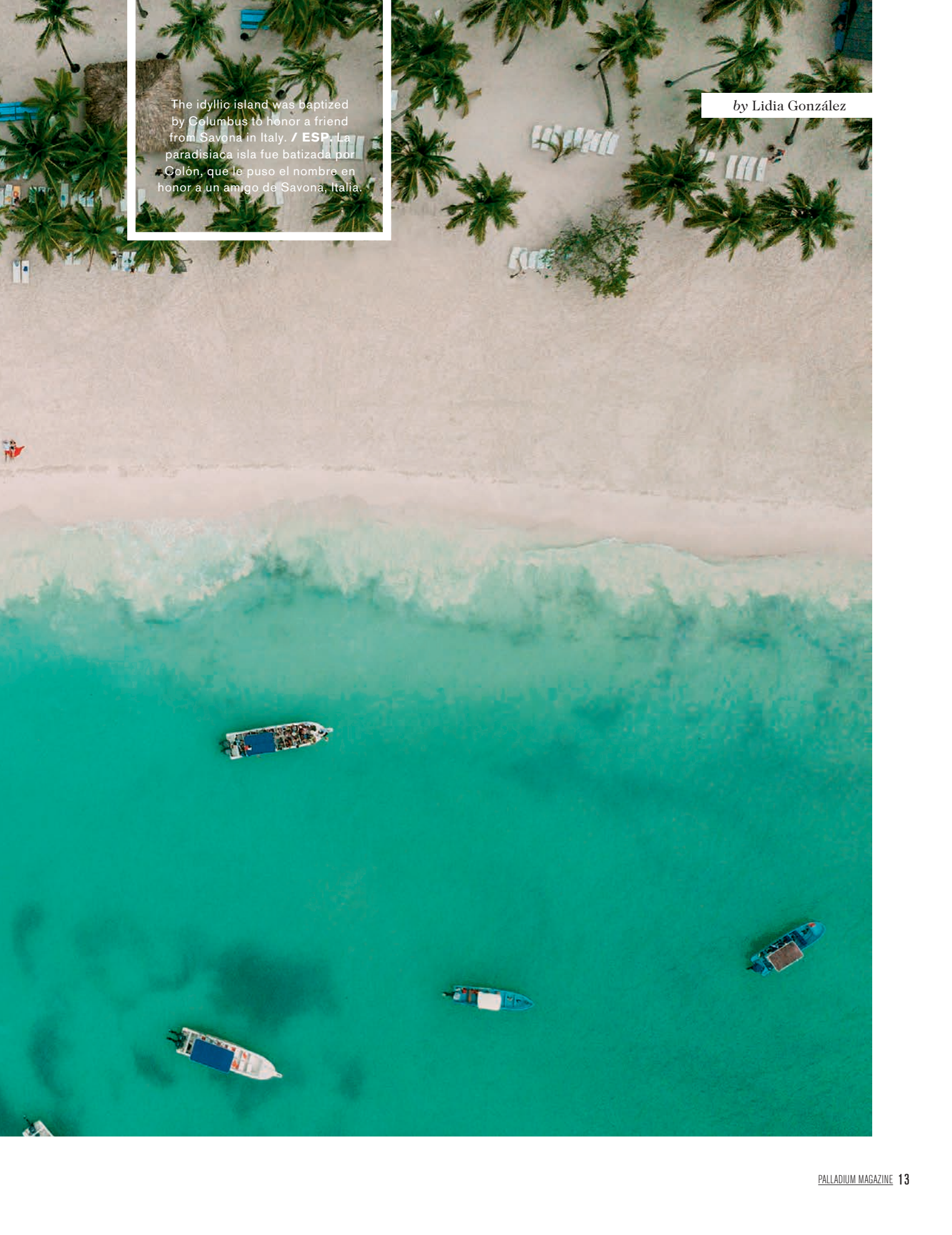
18°09'20"N 68°41'58"O

Where // **Dónde:** Isla Saona

Crystalline waters, fine sand, and lush nature. If heaven were a place on Earth, it would be Saona Island. Located in the southwest of the Dominican Republic, the island is one of the largest in the country and was simply made for whiling away the hours under a palm tree. It's no wonder that its beaches lure visitors. The island is so enticing that, during his second voyage to the Americas, Columbus baptized it 'Bella Savonesa.' This lush maritime landscape, nestled in the Del Este National Park and inhabited by two communities—Mano Juan, a tiny fishing village, and Catuano—is home to all kinds of sea birds and animals. The park also contains treasures such as Cotubanamá Cave, where the legendary chieftain of the same name once lived.

ESP. Aguas cristalinas, arena fina y una naturaleza explosiva. Si el paraíso fuera un lugar en la Tierra, sería Isla Saona. Esta ínsula dominicana, ubicada al suroeste y la de mayor tamaño del país, fue creada para dejar pasar el tiempo bajo una palmera. No es de extrañar que sus playas sean todo un reclamo. Su atractivo es tal que durante la segunda travesía de Colón a las Américas, la bautizó como la Bella Savonesa. En este exuberante paraje marítimo, enclavado en el Parque Nacional del Este y habitado por dos comunidades —Mano Juan, un pequeño pueblo de pescadores, y Catuano—, se pueden contemplar un sinfín de aves y animales marítimos. El parque también cuenta con tesoros como la Cueva de Cotubanamá, donde se alojó el legendario cacique del mismo nombre.





The idyllic island was baptized by Columbus to honor a friend from Savona in Italy. / **ESP.** La paradisiaca isla fue batizada por Colón, que le puso el nombre en honor a un amigo de Savona, Italia.

by Lidia González

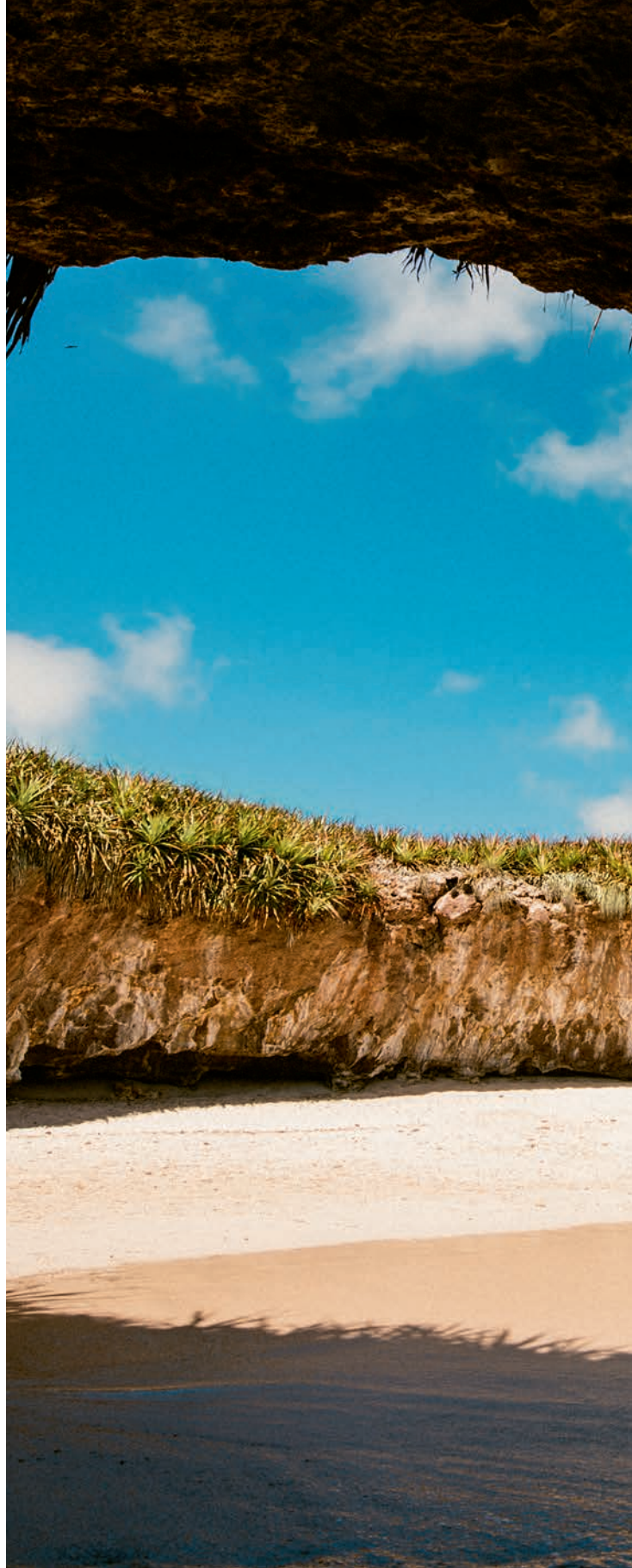
MÉXICO

20°41'56"N 105°35'06"O

Where // Dónde: Playa del Amor,
Islas Marietas

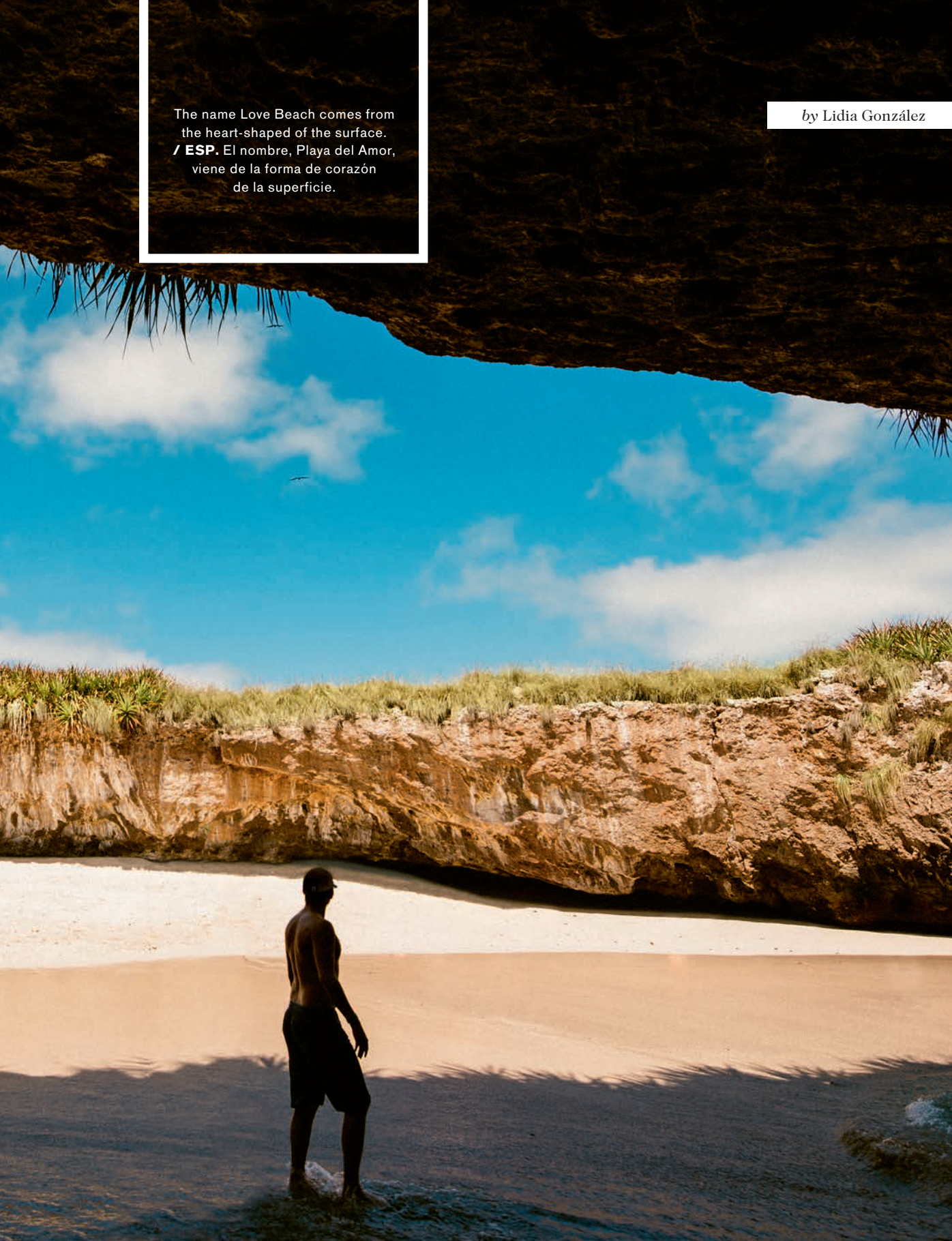
Some 45 minutes separate the Marieta Islands, known as the Mexican Galapagos, from the coast of Nayarit State. But the journey—which with any luck will be accompanied by turtles, stingrays, whales, and dolphins—is nothing compared with the prize that lies amid the island's volcanic rocks. This natural wonder known as Playa del Amor (Love Beach) is as unique as the way to reach it: by swimming through an underwater tunnel, accessible only at low tide. Under the open sky, its narrow shoreline caressed by waves lapping at the sand, this stunning cove is the perfect spot to relax and forget the world. Listening to the waves try to smash through the walls protecting this peaceful haven is an experience unlike any other.

ESP. Unos 45 minutos separan a las Islas Marietas, bautizadas como las Galápagos mexicanas, de la costa del estado de Nayarit. Pero el tiempo que dura el trayecto —que, con suerte, estará acompañado por tortugas, mantarrayas, ballenas y delfines— se hace corto en comparación con la recompensa que esconden sus rocas volcánicas. Conocida como la playa del Amor, esta maravilla natural es tan peculiar como su acceso (no abierto siempre): hay que cruzar nadando un túnel submarino, únicamente posible cuando la marea es baja. A cielo descubierto, con una pequeña orilla y acariciada por el suave vaivén de las olas, esta preciosa cala es el lugar perfecto para aislarse del mundo. Escuchar cómo el mar intenta traspasar con fuerza los muros de este refugio es una experiencia única.



The name Love Beach comes from the heart-shaped of the surface.
/ **ESP.** El nombre, Playa del Amor, viene de la forma de corazón de la superficie.

by Lidia González





by Lidia González

Blue Lagoon became famous after the release of the movie with the same name, starring Brooke Shields. / **ESP.** Brooke Shields convirtió Blue Lagoon en un destino atractivo tras su película del mismo nombre.



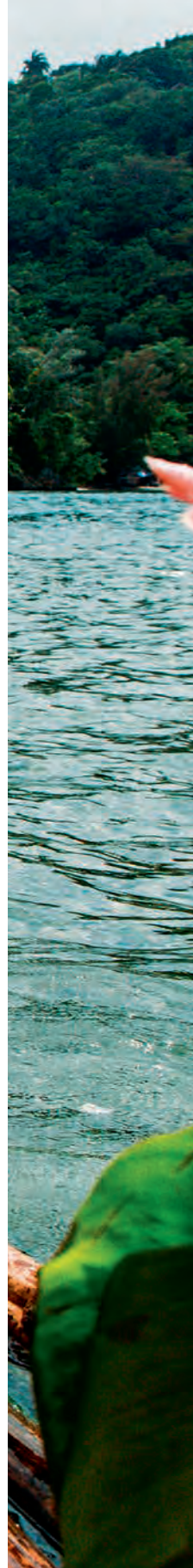
JAMAICA

17°58'17"N 76°47'35"O

Where // **Dónde:** Blue Lagoon

Jamaica is one of the most exotic destinations in the Caribbean. Off the beaten track, the island surprises visitors with its startling waterfalls, gushing rivers, paths lined with lush vegetation, and virgin beaches with still waters where birdsong is the only noise to break the silence. And of course, lagoons like the one that put Port Antonio on the map. The most intense turquoise, the deepest dark blue, the most dazzling sapphire... The changing hues of the Blue Lagoon (renamed after the famous film of the same name starring Brooke Shields) make it one of the most magical natural enclaves on the planet. Curiously, the beach has a mix of fresh and salt water as it is fed by the warm sea and by cool underground springs.

ESP. Jamaica es uno de los destinos más exóticos del Caribe. Lejos de los lugares más concurridos, la isla sorprende al viajero con cascadas inesperadas, ríos caudalosos, rutas dibujadas por una exuberante flora y playas vírgenes de aguas tranquilas donde lo único que interrumpe el silencio es el canto de los pájaros. Y, por supuesto, lagunas como la que hace de Port Antonio un lugar de visita obligada. El turquesa más intenso, el azul marino más profundo, el azul zafiro más brillante... Las diferentes tonalidades de Blue Lagoon (rebautizado así por la famosa película homónima protagonizada por Brooke Shields), que cambian en función del momento del día, la convierten en uno de los enclaves naturales más mágicos del planeta. Además, curiosamente, sus aguas son dulces y saladas a la par, ya que se alimentan tanto del cálido mar como de frescos manantiales subterráneos.



by Lidia González

Sunset is the best moment to walk
around São Marcelo Fort. / **ESP.**
El mejor momento para visitar este
fuerte es al atardecer.



BRASIL

12°58'15''S 38°30'39''O

Where // Dónde: São Marcelo Fort

Rising up out of All Saints' Bay, one of the most iconic monuments in Salvador da Bahia is São Marcelo Fort, which bore witness to such historic events as the Dutch invasion of Brazil. Located in a spectacular setting—on a little coral reef with a sandbank opposite the coast—, São Marcelo is also Brazil's only cylindrical fort and one of just two forts that lie on the water. Construction of the fort was completed in 1623, and its design is similar to that of other architectural gems around the world, including São Lourenço do Bugio Fort in Portugal and Castel Sant'Angelo in Italy. Enjoy a stroll within its ancient walls or simply gaze at the picture-perfect views as the sun sets over the sea each evening.

ESP. En la bahía de Todos los Santos se alza uno de los monumentos más icónicos de Salvador de Bahía, São Marcelo Fort, escenario de acontecimientos como la invasión holandesa del país. No solo puede presumir de una espectacular ubicación—situado sobre un pequeño arrecife de coral y un banco de arena frente la costa—, sino que además es el único fuerte cilíndrico de Brasil y uno de los únicos dos que yacen sobre el agua. La construcción de la fortaleza finalizó en 1623 y comparte diseño con otras joyas arquitectónicas internacionales como el Fuerte de São Lourenço do Bugio (Portugal) o el italiano Castillo de Sant'Angelo. Merece la pena disfrutar de un paseo entre sus históricos muros o, simplemente, dejarse encandilar por la bella postal que protagoniza todos los días cada atardecer.



ESPAÑA

37°53'00"N 4°46'00"O

Where // **Dónde:** Córdoba

If you haven't been captivated by an Andalusian courtyard, you haven't yet discovered the true magic of the south. The Mosque and Jewish quarter are enough to ensure that Córdoba remains forever imprinted on visitors' minds, but the city's real weapons of seduction are its courtyards. These tiny oases are imbued with the heady smell of jasmine; their whitewashed walls ablush with beautiful geraniums. The courtyards of Córdoba's houses—declared an Intangible Cultural Heritage by UNESCO in 2012—are filled with color during the flower festival each May. There's no better way to enjoy the spring than by wandering around the city in search of the most striking flower displays, with the water in the wells murmuring in the background.

ESP. Quien no se haya dejado embrujar por un patio andaluz, aún no conoce la verdadera magia del sur. La Mezquita y la judería serían suficiente para que Córdoba se quedara grabada en las retinas, pero su verdadera arma de seducción son esos pequeños oasis dominados por un embriagador aroma a jazmín, esos en los que las fachadas encaladas se sonrojan con la belleza de los geranios. Cada mes de mayo, un festival de flores llena de color los patios de las casas cordobesas, declarados Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO en 2012. No hay mejor manera para disfrutar de la primavera que perderse por el corazón de la ciudad en busca de las macetas y arriates más espectaculares, con el rumor del agua de los pozos como telón de fondo.





by Lidia González

The private patios of the city are as beautiful as the famous Mosque-Cathedral of Cordoba. / **ESP.** La belleza de la Mezquita no ensombrece la de estos patios cordobeses.

IBIZA

38,98°N 1,43°E

Where // Dónde:

Mercadillo de las Dalias

Coves bordering on perfection, pink sunsets and nights out on the town clad in white. Ibiza is the star of the Balearic party scene, but this island full of enchanting spots is also home to the most famous, bohemian market on the Pityusic Islands. The Las Dalias hippy bazaar, which has just turned 65, entices thousands of visitors with its stalls selling clothes and handicrafts. To celebrate, the market has opened a new gastronomic space: Las Dalias Café. The other restaurants have also been renovated, and several food trucks have set up shop in the garden, where a variety of concerts will be held this summer. The artist collective Boa Mistura used their talents to decorate the building for the occasion, with the words “Love” and “Life” taking pride of place on the mural painted onto the façade.

ESP. Calas que rozan la perfección, atardeceres rosados que atrapan y noches que se visten de blanco. Ibiza es la estrella de la fiesta balear, la isla de los rincones de ensueño, pero también cuenta con el mercadillo más famoso y bohemio de las islas pitiusas. El bazar hippie de Las Dalias está de celebración: cumple 65 años atrayendo con sus puestos de moda y artesanía a miles de visitantes. Y para festejarlo, cuenta con un nuevo espacio gastronómico: Las Dalias Café. A su vez, se han renovado el resto de restaurantes y los *food trucks* se han unido al jardín, donde este verano tendrán lugar varios conciertos. Por su parte, el colectivo artístico Boa Mistura se ha ocupado de vestir al edificio para la ocasión. “Amor” y “Vida” son los mensajes del mural que adorna su fachada.



by Lidia González



Meeting point on the island. Las Dalias hippie market is part of the history and charme of Ibiza. / **ESP.**
Lugar de encuentro en la isla. El Mercadillo de Las Dalias es parte de la historia y encanto de Ibiza.

© Ivan Cayas

SICILIA

38°04'54"N 13°17'20"E

Where // **Dónde:** Monreale

The best way to travel through Sicily is from north to south, taking in the island's photogenic landscapes while delving into the Art History. The spectacular Byzantine murals and adjoining cloister of Monreale's cathedral are sure to captivate you, sparking a more profound interest in religious buildings. Legend has it that this beautiful, almost surreal 12th-century construction appeared to King William II of Sicily in a dream and that he ordered the building to be built in its image. Monreale is an incredibly lovely little village south of Palermo whose streets preserve the artistic essence of Sicily thanks to the legacy of Arabic and Norman influences. Aside from the duomo, another unmissable spot in this little corner of Italy is the Villa Comunale, where you'll find a viewpoint with breathtaking views of the Conca d'Oro plains and the surrounding mountains.

ESP. Sicilia hay que vivirla de norte a sur, dejándose seducir por sus fotogénicos paisajes, sumergiéndose de lleno en un viaje por la Historia del Arte. Aquí encontramos una de esas catedrales que, con sus espectaculares murales bizantinos y el contiguo claustro, nos convierte en auténticos amantes de los templos. Su belleza onírica no es baladía, ya que, según cuenta la leyenda, su construcción, que data del siglo XII, fue fruto de un sueño que tuvo el rey Guillermo II de Sicilia. Monreale es ese pequeño pueblo de belleza inmensa, situado al sur de Palermo, que guarda en sus calles la esencia artística de la isla italiana, contando con un legado marcado tanto por el estilo árabe como por el normando. Aparte del *duomo*, otro de los imprescindibles de este rincón de Italia es un paseo por la Villa Comunale, cuyo mirador regala unas inspiradoras vistas de la llanura Conca d'Oro y de las montañas que la escoltan.





Monreale, mandatory stop when you travel to Sicily. / **ESP.** Monreale, visita obligada en cualquier viaje a Sicilia.

by Lidia González

TURN ¡¡SUBE UP THE EL VOLUMEN!! VOLUME!!

THE WORLD'S PREMIER CLUBBING STRIP
JUST GOT HOTTER! // **ESP** ¡LA PLAYA CON LOS
CLUBES MÁS EXCLUSIVOS DEL MUNDO ESTÁ
MÁS CANDENTE QUE NUNCA!

by Dan Prince

For any nation to have two entries in the top five of the official Top 100 Clubs list is pretty good going, but for a small stretch of beach on a tiny Mediterranean island to achieve this feat is nothing short of miraculous. Welcome to Playa den Bossa on Ibiza's south coast where this summer millions of people will flock once again to enjoy the musical might of Ushuaïa Ibiza and Hi Ibiza...two of the greatest nightclubs on the planet.

Ushuaïa Ibiza is quite simply the best open air club in the world. Open every day from afternoon 'til midnight, this sprawling 4000 capacity venue is one of those experiences you will never forget. Located on the beachfront with a festival sized stage and pool, the production is among the best on the planet featuring mind blowing

light shows, pyrotechnics, confetti cannons and wild performers. With weekly parties starring the likes of DJs David Guetta, Dimitri Vegas & Like Mike, Martin Garrix, the ANTS colony alongside new concepts Dance or Die with Nic Fanciulli, latin event MUCHO IBIZA plus special residencies from elrow and Calvin Harris, Ushuaïa Ibiza has to be at the top of your electronic music hit list this summer. It will touch your soul and leave you begging for more. And if it's more you want then you only have a short stroll to the second of Playa den Bossa's dancefloor destinations as Hi Ibiza is situated moments away from Ushuaïa Ibiza. Since opening it's doors in 2017, this multi-award winning nightclub has quickly become one of the most sought after tickets on the island thanks to it's luxurious





Ushuaïa Ibiza will touch your soul and leave you begging for more.
/ESP. Ushuaïa Ibiza te llegará al alma y te dejará pidiendo más.

ESP. Que un sólo país consiga colocar dos locales entre los cinco primeros de la lista oficial de los 100 mejores clubes del mundo ya tiene mérito. Pero que esta misma proeza la logre una pequeña extensión de playa en una diminuta isla mediterránea es simple y llanamente milagroso. Bienvenidos a Platja d'en Bossa, en la costa sur de Ibiza, donde este verano millones de personas volverán a acudir en masa para disfrutar de la potencia musical de Ushuaïa Ibiza y Hi Ibiza, dos de las mejores discotecas del planeta. Ushuaïa Ibiza es, sencillamente la mejor discoteca al aire libre del mundo. Abierto todos los días desde mediodía hasta medianoche, este local en expansión con capacidad para 4.000 personas está situado en primera línea de playa, con un escenario propio de un festival y

una piscina. Su producción incluye asombrosos espectáculos de luces, pirotecnia, cañones de confeti y artistas alucinantes. Con fiestas semanales encabezadas por DJs de la talla de David Guetta, Dimitri Vegas & Like Mike, Martin Garrix y la colonia de ANTS junto con los nuevos conceptos Dance or Die con Nic Fanciulli, el evento latino Mucho Ibiza, además de las residencias especiales de elrow y Calvin Harris, Ushuaïa Ibiza, sin duda, encabezará tu lista de éxitos de música electrónica este verano. Te llegará al alma y te dejará pidiendo más. Y si quieres más, solo tienes que darte un pequeño paseo hasta la segunda pista de baile de Playa d'en Bossa, no muy lejos de Ushuaïa Ibiza: Hi Ibiza. Desde que abrió sus puertas en 2017, esta discoteca ganadora de numerosos premios se ha convertido rápidamente en



Black Coffee, one of the returning residents DJs to the nights at Hi Ibiza.
/ESP Black Coffee, uno de los DJs residentes que regresan a las noches de Hi Ibiza.

interiors, impeccable VIP service, three open air areas, incredible DJ line ups and a unisex party restroom that has to be seen to be believed. But it's commitment to putting the clubber at the centre of the experience that makes this club stand out, a ten out of ten evening every time you go.

This summer sees some new parties hitting Hi Ibiza with David Guetta bringing his F*** Me I'm Famous night to the club alongside fellow newbies RICHBITCH and Bodyworks. With Latin music fever sweeping the charts right now, Ale Zuber's Monday night RICHBITCH party will be bringing the rhythm to the island courtesy of a huge selection of reggaeton and hip hop live artists and DJs. This is as hot as it gets people! Bodyworks on Tuesdays meanwhile brings three giants of the underground DJ scene together with Camelphat, Solardo and FISHER promising "a musical journey towards oneness" – one thing is for sure, with these three in charge, your body will be worked to the maximum. Elsewhere at Hi Ibiza, it's business as usual

with returning residents Black Coffee, Armin van Buuren, Sunnery James & Ryan Marciano, Tale of Us and the gorgeous Glitterbox gang all ensuring there is only one place to party through 'til dawn in Ibiza. And finally any journey to the famous Playa den Bossa strip is never complete without a trip down memory lane to the fabulous Children of the 80s party at the Hard Rock Hotel Ibiza. Think big perms, bold neons and music from the decade that style forgot! Since it's launch in 2015 this nostalgic Friday night boogie session has become one of the most beloved parties on the island with artists confirmed for this summer's celebration of pop including Whigfield, Gala, Snap! and the brilliant Whitney Houston tribute act Queen Of The Night. Another magical summer awaits on musical paradise Ibiza... •

www.theushuaiaexperience.com

www.hiibiza.com

www.hrhibiza.com



Children of the 80s at the Hard Rock Hotel, boogie night, nostalgic and fun. /ESP Children of the 80s en Hard Rock Hotel, la sesión más boogie, nostálgica y divertida.

ESP. uno de los locales más populares de la isla gracias a sus lujosos interiores, su impecable servicio VIP, sus tres áreas al aire libre, los increíbles programas de DJs y un baño unisex que hay que ver para creer. Pero es su compromiso de poner al *clubber* en el centro de la experiencia lo que hace destacar a esta discoteca. Cada visita se convierte en una noche excepcional.

Este verano vivirá nuevos espectáculos que aterrizarán en Hi Ibiza con David Guetta, que trae su noche F*** Me I'm Famous al club acompañado de los novatos RICHBITCH y Bodyworks. Como la fiebre de la música latina está arrasando, la fiesta Richbitch de Ale Zuber el lunes por la noche pondrá estos ritmos en la isla gracias a una enorme selección de artistas de reguetón, hip hop y DJs en directo. Mientras tanto, los martes Bodyworks trae a tres gigantes de la escena DJ underground: Camelphat, Solardo y Fisher, que prometen "un viaje musical hacia la unidad". Por lo demás, en Hi Ibiza todo sigue su curso natural con el regreso de los residentes Black Coffee,

Armin van Buuren, Sunnery James & Ryan Marciano, Tale of Us y la maravillosa pandilla de Glitterbox que nos aseguran que solo hay un lugar para irse de juerga hasta el amanecer en Ibiza.

Y, por último, ningún viaje a la famosa Platja d'en Bossa está completo sin rebuscar un poco en el baúl de los recuerdos asistiendo a la fabulosa fiesta Children of the 80s en el Hard Rock Hotel Ibiza. ¡Acuérdate de esas permanentes enormes, esos audaces colores fluorescentes y esa música de la década que la moda olvidó! Esta sesión de *boogie* nostálgica la noche de los viernes se ha convertido, desde su lanzamiento en 2015, en una de las fiestas más queridas de la isla, y entre los artistas confirmados para este verano se encuentran Whigfield, Gala, Snap! y el magnífico tributo a Whitney Houston, Queen Of The Night. En el paraíso musical de Ibiza nos espera otro verano mágico. •

www.theushuaiaexperience.com / www.hiibiza.com / www.hrhibiza.com



INTERVIEW WITH
**ARMIN VAN
BUUREN**
SUNNERY JAMES
**RYAN
MARCIANO**

THE DREAM TEAM

THREE OF THE BIGGEST DJS IN THE WORLD

Tres de los mejores DJs del mundo te llevarán a Hí este verano

TAKING YOU HÍ THIS SUMMER

By Dan Prince

ENG | ESP

Armin you are five-time #1 DJ in the world and have been a key figure in the electronic music world forever. You seem to be enjoying playing and making music as much as ever...

I can't really say if I'm enjoying this more than I used to, but I'm definitely loving life at the moment. There's something magical about getting to do what you love the most every single day and I wouldn't have it any other way.

This is the third year you have been smashing Wednesdays at Hí Ibiza, why is this one of the best venues on the planet?

Armin, has sido elegido el primer DJ del mundo cinco veces y has sido una figura clave en el mundo de la música electrónica desde siempre. Parece que te sigue gustando tocar y hacer música tanto como siempre...

No puedo decir que lo esté disfrutando más que antes, pero desde luego que ahora mismo estoy feliz de la vida. Hay algo de magia en eso de conseguir dedicarte todos los días a hacer lo que más te gusta y no me imagino vivir de otra manera.

Lleváis ya tres años arrasando los miércoles en Hí Ibiza, ¿qué es lo que hace que este local sea uno de los mejores del planeta?
Armin: Aunque el local en sí es absolutamente maravilloso,

ENG | ESP

Armin: Although the venue itself is absolutely amazing, it's mostly the crowd there that I just love coming back to. The energy in the room is peerless.

Sunnery: I think it's really nice that this venue has two rooms with a different genre in it to allow people to switch from house to trance. There is something for everyone.

Ryan: And besides the music variation, the club itself has some really good facilities. Great soundsystem and light effects plus they also have a really amazing garden to chill-out and drink a cocktail after some serious dancing.

Can you recall your first ever trip to Ibiza? The island must have changed a lot over the years?

Armin: It was for the first time in 2000 warming up for Judge Jules in Eden in San Antonio. To be honest, I didn't like it when I first got there. It took me a few years to really understand what is so special about Ibiza. And now I'm hooked!!

What is it about this magical island you love?

Sunnery: What's not to be loved about Ibiza? We've been coming to the island for years and years already, it really feels like our home away from home. And even after all these years there are still hidden spots to discover.

Guys, what is it like playing with Armin every week, how do your two styles of music work alongside each other?

Sunnery: They work together surprisingly good. Of course, playing with Armin is always fun, but we did see this project as a challenge, as something new. It's really satisfying to see this challenge work out so well. Armin is a master of trance and he will always stay true to it. Our love lies with energetic house music, so that's what we bring to the table. We're very happy to see these styles go together so well.

Ryan: Exactly, so it was a bit scary in the beginning. We were a little bit afraid to create a mix between house music and the more trance side. We were like: 'Is this gonna work or not?' but it's nice to see the hard work pay off and we can't be happier to be back at the island with our residency for the third year in a row.

Armin: your parties at Ushuaia are stuff of clubland legend. Do you miss playing at this seminal venue?

Ushuaia was an incredible place to play at, especially because of the live sets at the pool. I'd love to perform there again one day, but I'm also really liking the residency at Hi. So I'm having fun either way.

ARMIN VAN BUUREN, SUNNERY JAMES & RYAN MARCIANO
EVERY WEDNESDAY AT HÍ IBIZA. WWW.HIIBIZA.COM

lo que más me gusta y me hace querer volver es sobre todo el público que atrae. La energía en la sala es incomparable.

Sunnery: Creo que es genial el hecho de que el local tenga dos salas con distintos estilos para que la gente pueda cambiar de house a trance. Hay algo para todos los gustos.

Ryan: Y además de la variedad de música, las instalaciones del club en sí son realmente buenas. Tiene un sistema de sonido y efectos de lumínicos excelentes, y también tienen un jardín increíble donde relajarse y tomar un cóctel después de quemar la pista.

¿Recordáis vuestro primer viaje a Ibiza? La isla debe de haber cambiado mucho en todos estos años, ¿no?

Armin: Mi primera vez fue en el año 2000, estuve de telonero para Judge Jules en Eden en San Antonio. Si te soy sincero, al principio, cuando llegué, no me gustó. Tardé unos años en comprender realmente qué es lo que hace que Ibiza sea tan especial. ¡Y ahora estoy enganchado!

¿Qué es lo que tanto os encanta de esta isla mágica?

Sunnery: ¿Acaso hay algo de Ibiza que no sea encantador? Ya llevamos años y años viniendo a la isla, realmente la sentimos como un segundo hogar. Y después de todos estos años, todavía sigue escondiendo pequeños rincones aún por descubrir.

Sunnery, Ryan, ¿Cómo fue la experiencia de tocar con Armin cada semana? ¿Qué tal funcionan vuestros correspondientes estilos musicales juntos?

Sunnery: Funcionan sorprendentemente bien juntos. Por supuesto, tocar con Armin siempre es divertido, pero este proyecto nos lo planteamos como un reto, como algo nuevo. Y resulta muy gratificante ver que ha dado tan buenos resultados. Armin es un maestro de la música *trance* y siempre le será fiel. Nosotros nos decantamos más bien por la música *house* enérgica, así que eso es lo que aportamos nosotros. Estamos muy contentos de ver lo bien que van juntos estos dos estilos.

Ryan: Exactamente, así que al principio nos resultó un poco aterrador. Nos daba un poco de miedo crear una mezcla de música *house* con la vertiente más *trance*. Nos preguntamos: "¿Funcionará o no?". Pero nos encanta ver que cómo nuestro esfuerzo ha sido recompensado; y no podríamos estar más contentos de volver a la isla con nuestra residencia por tercer año consecutivo.

Armin, tus fiestas en Ushuaia son legendarias. ¿Echas en falta tocar en este local tan reconocido?

Armin: Tocar en Ushuaia fue increíble, sobre todo por las actuaciones en directo en la piscina. Me encantaría volver a actuar allí algún día, pero también estoy disfrutando de la residencia en Hi. Así que, de todos modos, lo estoy pasando bien.

ARMIN VAN BUUREN, SUNNERY JAMES Y RYAN MARCIANO
TODOS LOS MIÉRCOLES EN HÍ IBIZA. WWW.HIIBIZA.COM



Cine

MAISIE WILLIAMS

A New Summer

by IRENE CRESPO

ENG | ESP

We always figured Arya Stark would play a key role in *Game of Thrones*, but now that the series has ended, we've confirmed as much. Looking at how the various deaths occurred throughout the seven seasons of the series, it was impossible to guess the end. Even the actress who has played this character for almost ten years, Maisie Williams (Bristol, England, 1997) always refused to venture a guess at how it would end. But the end has come. Her last day on the shoot was also the last day on the shoot for most of the team. And she was almost relieved to leave. She was exhausted after all those battles. "I had exhausted my character," she said. She was ready to leave it behind, after spending her entire adolescence playing this character who had grown up with her.

Maisie Williams got the role when she was just 11 years old.

She went to the audition with holes in her stockings. She thinks she won the role, because she looked a lot like Arya. "I had the same gall," she recalls. She was already questioning authority; and, like the warrior princess, she was already wondering why certain things were considered for boys and others for girls. Although things have changed somewhat in Hollywood over the past ten years, Williams is going to have to fight just as much as she's fought in *Game of Thrones*. A new life is unfolding before her, one in which she plans on taking the reigns of her creative career.

You're starting a new stage: life after *Game of Thrones*. How are you feeling?

I've been looking to the future for a while now, thinking about what I want to do. I'm under a lot of indirect pressure from other people. Over

Imaginábamos que Arya Stark tendría un papel clave en *Juego de tronos*, pero ahora que la serie ha llegado a su fin, lo hemos confirmado. Viendo cómo iban las muertes a lo largo de las siete temporadas, nada podía adelantarse. La propia actriz que la ha interpretado durante casi 10 años, Maisie Williams (Bristol, Inglaterra, 1997) tampoco quiso aventurar cuál sería su final. Pero llegó al final. Su último día de rodaje fue también el último día de rodaje para casi todo el equipo. Y se marchó casi aliviada. Estaba muy cansada después de tanta batalla. "Había agotado cada rincón de mi personaje", dice. Estaba preparada para dejarlo ir, después de que le acompañara toda su adolescencia, de que creciera con ella.

Maisie Williams consiguió el papel cuando tenía 11 años. Llegó al casting con agujeros en las medias. Cree que ganó la audición, la primera importante de su vida, porque se parecía mucho a Arya. "Tenía la misma caradura", cuenta. Ya cuestionaba la autoridad, también se preguntaba, como su princesa guerrera, por qué había cosas de chicos y de chicas. Aunque en estos 10 años las cosas en Hollywood han cambiado algo, Williams va a pelear lo mismo que ha peleado dentro de *Juego de tronos*. Se abre una nueva vida ante ella, en la que

piensa tener el control incluso creativo.

Empieza una nueva etapa, la vida después de *Juego de tronos*.

¿Cómo te sientes?

Llevo ya tiempo mirando el futuro, pensando qué quiero. Tengo mucha presión indirectamente de otra gente. En los últimos seis meses desde el final del rodaje ya empezaron a decirme:

"I'M PRETTY SURE I'LL DO GREAT THINGS IN MY LIFE"

/ESP. "ESTOY MUY SEGURA DE QUE VOY A HACER GRANDES COSAS EN MI VIDA"

the last six months, since we finished shooting the series, people have started telling me: “When this contract ends, you’ll be 21 and you’re going to have a bunch of opportunities.” But, until then, you don’t really ask yourself what you want to do, where I want my life to lead.

And have you found answers?

I want to create. I feel very creative lately and more alive. And couldn’t care less about that pressure people put on you, asking: Do you think you’ll ever do anything as good as *Game of Thrones*? I’m pretty sure I’ll do great things in my life, but I don’t know what yardstick people will use to measure them. That’s what makes it stressful. In this industry, I suppose you have to try to make sure that the decisions you make, and the criticism you get, won’t affect you, and just keep moving forward.

But you’ll get calls from an agent asking if you want to do something, I have these screenplays, your next film, for instance, is *The New Mutants*.

Yes, we had a meeting to see what I wanted to do; and, to be honest, I told them I wanted a break. I need time to discover what it means to be 21 years old. Before the series ended, I went to give a talk at a university, and all the students asked me the same question: What are you going to do after the series? And I told them that we were all in the same boat: “You’re about to graduate, I’ve finished the series, now we have to decide where to go from here.” I don’t know yet, I don’t know what I’ll do, I know I’ll do something great, but I don’t know what it’s going to be, and I think it’s OK not to know: we all go through something like this at this age.

What was it like to grow up on set?

It made me question absolutely everything [laughs]... No, seriously, it’s hard to say what it’s like because that’s all I’ve ever known. I left school when I was very young, but I’ve learned things that you don’t learn at school, you learn them when you’re surrounded by a bunch of interesting people. The people in the series come from very different places, and we’ve all met on set. That’s something you won’t find if you don’t accept this sort of opportunity. This has shaped me.

Do you think it’s possible to take a proper break from acting or should you make the most of your fame?

I’m lucky enough to make a living doing what I enjoy, but if it stopped being fun or interesting, it would make no sense to continue. It would be miserable. And it’s a shame, but that can happen. Above all, it’s essential to be happy with your life before you think about having an incredible career.

Who were your mentors on *Game of Thrones* to stop you from becoming the typical child prodigy?

“Cuando se acabe este contrato tendrás 21 años y vas a tener un montón de oportunidades”. Pero hasta que llega este momento, no te preguntas de verdad qué quieres hacer, por dónde quieres llevar mi vida.

¿Y has encontrado respuestas?

Quiero crear cosas. Me siento muy creativa últimamente y más viva. Y paso de esa presión que te pone la gente al preguntarte, ¿crees que vas a poder hacer algo tan bueno como *Juego de tronos*? Estoy muy segura de que voy a hacer grandes cosas en mi vida, pero no sé con qué rasero las van a medir ellos. Eso es lo estresante. En esta industria supongo que tienes que intentar que las decisiones que tomas no te afecten, tampoco las críticas y seguir hacia delante sin más.

Pero tendríais la llamada de un agente diciendo qué quieres hacer, tengo estos guiones, tu próxima película, por ejemplo, es *The New Mutants*.

Sí, nos reunimos para ver qué quería hacer y, sinceramente, les dije que quería un descanso. Necesito un tiempo para

descubrir qué significa tener 21 años.

Antes de que se acabara la serie fui a dar una charla a la universidad y todos los alumnos me preguntaban lo mismo, qué iba a hacer después de la serie. Y les contesté que ellos y yo estábamos en el mismo barco: “Vosotros vais a graduaros, yo he acabado la serie, ahora tenemos que decidir por dónde seguir”. No lo sé aún, no sé qué haré, sé que haré algo genial, pero no sé qué será y creo que no saberlo está bien: todos pasamos por algo así a esta edad.

¿Cómo fue crecer en un set de rodaje?

Me hizo cuestionarme todo, todo es falso [risas]... No, en serio, es difícil de decir cómo es porque no has conocido otra cosa. Dejé la escuela muy joven, pero las cosas que he aprendido no las aprendes en una escuela sino estando rodeada de mucha gente interesante, eso hicimos desde muy pequeños. La gente de la serie viene de lugares muy distintos y todos nos hemos encontrado en este show. Es algo que no encuentras todo el rato, que no encuentras si no aceptas oportunidades locas como estas. Es lo que me ha formado.

¿Crees que tomarte un verdadero descanso de la interpretación sería posible o tienes que aprovechar el tirón?

Tengo mucha suerte por poder decir que vivo de lo que me gusta, pero si deja de ser divertido o interesante, no tiene sentido seguir haciéndolo, sería miserable. Y es una pena que eso te pueda pasar. Ante todo, es importante estar bien en tu vida antes de tener una carrera increíble.

¿Quiénes fueron tus mentores en *Juego de tronos* para evitar que cayeras en el cliché de niña prodigio?

Mucha gente. Lo bueno fue ver a gente en mi situación,

“I NEED A BREAK. I NEED TIME TO DISCOVER WHAT IT MEANS TO BE 21 YEARS OLD” /
ESP. “NECESITO TOMARME UN DESCANSO, NECESITO UN TIEMPO PARA DESCUBRIR QUÉ SIGNIFICA TENER 21 AÑOS”



Arya Stark started out as a foul-mouthed, rebellious young woman who loved only her sword. She ended up becoming the heroine. /ESP. Arya Stark empezó siendo una joven deslenguada, rebelde, solo quería su espada. Acabó siendo la heroína.

ENG | ESP

Many people. It was great to see people in the same situation as me, people who hadn't worked in this field much before but who were older than me. It helped to understand the decisions they've subsequently taken, the lessons they've learned. Everyone's careers were just taking off at the start of the series. Everyone told Sophie (Turner, Sansa Stark) and me: "Not everywhere is like this. Be smart".

Given the stories we've heard from the #MeToo movement, you've been fortunate.

Exactly. I know we've been lucky. A lot needs to change in the industry, but at least women are protecting one another, helping each other out and giving advice.

We're like a sticking plaster to the problem.

There's still a lot of work to be done and many conversations which need to be had.

Why do you think Arya was so well-liked?

I think child characters are usually forgotten because they tend to be in the background, but people immediately saw that Arya had entertaining dialogs and questioned the idea of what it means to be a young girl. Her cheekiness drew people in from the start, intrigued them, and kept them watching until the end. •

gente que no había trabajado mucho en esto antes, pero eran más mayores que yo, ver las decisiones que luego han tomado, las lecciones que han aprendido. Todas las carreras estaban despegando al principio de la serie. Todo el mundo nos decía a Sophie [Turner, Sansa Stark] y a mí: "No todo es como esto. Ser listas".

Por las historias que se han escuchado con el #MeToo habéis tenido mucha suerte con estos personajes.

Exacto. Sé que hemos sido afortunadas. La industria tiene que mejorar muchas cosas, aún hacen falta muchos cambios, pero al menos las mujeres estamos protegiéndonos, ayudándonos o dándonos consejos. Somos como la tirita que nos ayuda y nos cura. Aunque aún queda un largo camino por recorrer, aún hay muchas conversaciones que abrir.

¿Por qué crees que gustaba tanto Arya?

Creo que lo normal es olvidarse de los personajes infantiles, porque suelen estar en el segundo plano, pero en seguida vieron que Arya tenía diálogos divertidos, y cuestionaba la idea de qué significa ser una chica joven. Al principio esta caradura atrajo a la gente, les intrigó y les capturó hasta el final. •

Traveling with Marie Kondo: How to Pack (Properly)

FOLLOW THESE TIPS FROM THE TIDINESS GURU FOR MORE PRACTICAL, LIGHTWEIGHT AND HAPPIER ADVENTURING.

// **ESP** SEGUIMOS LAS RECOMENDACIONES DE LA GURÚ DEL ORDEN PARA UNA AVENTURA MÁS PRÁCTICA, LIGERA Y, SOBRE TODO, FELIZ.

by Irene Crespo



Tidying up your home leads to peace in your life. That's the philosophy of this petit great woman. / **ESP** El orden en casa significa paz en la vida. Esa es la filosofía de esta pequeña gran mujer.



ACCORDING TO HER, CHOOSING
TIDINESS MEANS EMBRACING
HAPPINESS. A TIDY SUITCASE
MEANS A VERY HAPPY TRIP.
ESP. SEGÚN MARIE KONDO,
EL ORDEN ES FELICIDAD. UNA
MALETA ORDENADA SIGNIFICARÁ
UN MUY FELIZ VIAJE

ENG

Tidying your wardrobe, bedroom, or house (and by extension, your life) is no longer a tedious obligation. It has become a form of therapy within a broader quest for happiness, and the person behind this global trend has a name: Marie Kondo. The Japanese guru, who has made a career and philosophy out of tidying up, is one of this year's most viral celebrities (thanks to the success of her Netflix show, *Tidying Up With Marie Kondo*), and her KonMari Method is attracting followers from all over the world. Kondo recommends tidying up by category instead of doing it by area. But, according to her theory, if you start out by emptying your drawers, you'll eventually find it easier to make decisions about your life. A tidy house with no place for physical and material attachments makes a happier home. Kondo applies this theory to everything, including suitcases, which contain our 'house' for several days at a time when we travel. By following her advice, we can learn to pack better and more efficiently, taking only those items that we really need or actually "spark joy," and leaving behind any 'just in case' belongings. First of all, make a list, taking into account where you're going (so that you can base your choices on the weather conditions at your destination) and how long you'll be away. It's a good idea to come up with one outfit for each of the days you'll be traveling. Then take out everything you've written down on your list and place it on top of your bed by category. Check it's all there, and start folding.

Vertical Suitcase

The key idea is that when you open your suitcase, you'll be able to see everything you've packed at a glance and take out whatever you want without dislodging the other items. Marie Kondo shows you how to fold each type of garment in case you're not sure how, but her main rule is to fold shirts in three so that they stand up in little rectangles. She recommends doing the same with trousers and rolling up thinner items of clothing to avoid creasing them. Remember, the Japanese guru says: if it doesn't stand up on its own, you've folded it wrong. Every time you fold a piece of clothing, you should ask yourself again: am I sure I'm going to need this? Will this T-shirt spark joy in me during my trip? If the answer is no, put it back in the wardrobe.

Intelligent Spaces

Marie Kondo recommends making the best possible use of every bit of luggage space available, even if it's just a carry-on suitcase: pack socks inside shoes or in the gaps left by undergarments. The guru also recommends using separate bags for each pair of shoes, for underwear, and for swimwear (the bag used for the latter should be waterproof if possible). Cables (chargers, headphones) and toiletries also go in separate bags, of course. Marie Kondo even suggests separating different types of toiletries, keeping makeup apart from creams and other liquids. And that's all. According to her, choosing tidiness means embracing happiness. A tidy suitcase is sure to lead to a very happy trip. •



The Japanese guru explaining her method, called KonMari, in her TV show for Netflix. / **ESP** La gurú nipona explicando su método KonMari en su show de Netflix.

ESP. DE VIAJE CON MARIE KONDO: CÓMO HACER (BIEN) LA MALETA.

Ordenar tu armario, tu habitación, tu casa (y, por extensión, tu vida) ha dejado de ser una obligación pesada. Ahora es una terapia que invita a la búsqueda de la felicidad y la responsable de esta tendencia mundial tiene nombre propio: Marie Kondo. Esta gurú japonesa que convirtió el orden en su profesión y en una filosofía es uno de los personajes virales del año (tras el éxito de su show en Netflix, *Tidying Up With Marie Kondo*) y su método, KonMari, acumula ya seguidores en todas partes. Ella habla de ordenar por categorías, no por espacios. Pero, según su teoría, si empiezas vaciando cajones, acabas pudiendo tomar decisiones en tu vida más fácilmente. Una casa ordenada en la que el apego físico o material no tiene lugar es una casa más feliz. Y así lo aplica a todo, incluidas las maletas, esos objetos que durante unos días contienen ‘nuestra casa’. De esta manera, siguiendo sus consejos, aprendemos a hacer una maleta mejor y más eficazmente, sin “por si acaso”, solo metiendo aquello que de verdad necesitamos y nos “despierta alegría”.

En primer lugar, debemos hacer una lista que responda a las preguntas dónde voy (para saber el tiempo que encontraremos en el destino) y cuánto tiempo estaré. Conviene pensar en un modelo para cada uno de los días que estarás fuera de casa. Después, todo lo que has apuntado en esa lista, colócalo, por categorías, encima de la cama. Revísalo y empieza a doblar.

Maleta vertical

la clave es que cuando abras la maleta veas todo lo que has metido de un vistazo y puedas sacar y meter lo que quieras sin que lo demás se descoloque. Marie Kondo te enseña a doblar cada tipo de prenda por si tienes dudas, pero su gran regla es doblar las camisetas en tres de forma que se queden de pie como pequeños rectángulos, lo mismo con pantalones y para las prendas más finas, enrollarlas para evitar las arrugas. Recuerda, dice la nipona: si no se aguantan de pie, no las has doblado bien. Además, cada vez que doblas una prenda, debes preguntarte de nuevo: ¿Seguro que voy a necesitar esto? ¿Esta camiseta me va a alegrar, de alguna manera, el viaje? Si la respuesta es no, vuelve a colocarla en el armario.

Espacios inteligentes

Son esos salvadores que usa Marie Kondo para aprovechar cada rincón hasta en una maleta de mano: meter los calcetines en las zapatillas o en los huecos que dejan las prendas interiores. Por otro lado, la gurú recomienda utilizar bolsitas individuales para cada par de calzado, para la ropa interior y para la ropa de baño (esta última, mejor si es impermeable). Los cables (cargadores, cascos) y los materiales de aseo, por supuesto, van en sus bolsas separadas. Marie Kondo, incluso, propone separar los diferentes tipos de utensilios de aseo: maquillaje de cremas y otros líquidos. Y eso es todo. Según ella, el orden es elegir felicidad. Una maleta ordenada significará un muy feliz viaje. •

THE CONNECTED CULTURAL TRAVELER

Now you can read by the edge of the pool, watch your favorite series on the plane, and take your music with you to distant lands.

ESP. EL VIAJERO CULTURAL Y CONECTADO. Es tiempo de lectura al borde de la piscina, de seguir viendo tus series en el avión y de llevarte la música tan lejos como quieras.

iPad Mini

Tablet //
Tableta
www.apple.com

The new generation of iPads hit the market this year, featuring an A12 Bionic chip and Apple Pencil compatibility. Also available in a mini version. / **ESP.** La nueva generación de iPads ha llegado al mercado este año con el chip A12 Bionic y compatible con el Apple Pencil. También en su versión mini.

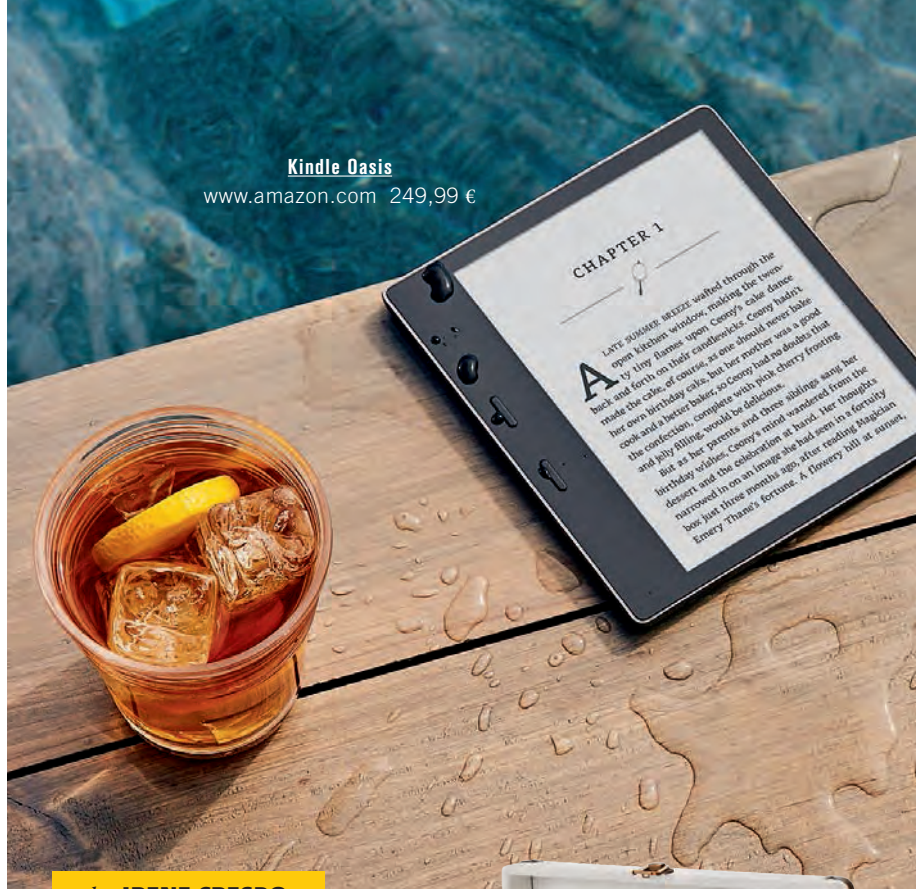


Sony WF-SP 700N

Wireless Headphones //
Auriculares inalámbricos
www.lifefstraw.com

If you're looking for the best sound as well as a great design and cable-free comfort, the noise cancellation on these headphones is among the best on the market. / **ESP.** Si además del diseño y comodidad sin cables, buscas el mejor sonido: la cancelación del ruido es de las mejores del mercado.

Kindle Oasis
www.amazon.com 249,99 €



by **IRENE CRESPO**

Feir

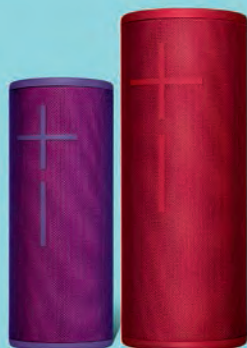
Portable turntable //
Pinchachiscos portátil

With vinyl making a comeback, self-respecting music lovers can now travel fully-equipped with this portable turntable. No need to sacrifice even the tiniest bit of sound quality. / **ESP.** Con el regreso del vinilo, llegaron los pinchachiscos portátiles que permiten a cualquier melómano viajar con su equipo a cuestas. Sin sacrificar ni un poco la calidad.



UE MEGABLAST

Bluetooth Speaker //
Altavoz Bluetooth
www.ultimateears.com



360 degrees of music to take wherever you want, with Amazon's Alexa fully integrated, and in your favorite color. Water and dust resistant. / **ESP.** 360 grados de música que te acompaña donde quieras, en el color que más te guste y con Alexa de Amazon integrada. Resistente al agua y al polvo.



GRAND PALLADIUM
COSTA MUJERES RESORT & SPA



Luxury comes in all sizes

FAMILYSELECTION
AT GRAND PALLADIUM COSTA MUJERES RESORT & SPA

A hotel within a hotel, boasting personalised services and VIP treatment. Designed to enjoy an exclusive family holiday without any worries in Costa Mujeres, Cancun. With **Infinite Indulgence®**, it's all included.

- Private check-in/out
- 24-hour Family Host and room service
- Priority reservations at à la carte restaurants
- À la carte activities and entertainment

- **Family BOSS** Mini bathrobes, slippers and towels
- Adults have access to the facilities and services of TRS Coral Hotel

Book now on PALLADIUMHOTELGROUP.COM or call + 34 971312801

Viajeros de Instagram

Holiday Hashtags

LOOKING FOR INSPIRATION FOR YOUR NEXT TRIP? INSTAGRAM CAN HELP! INSTEAD OF LOOKING UP YOUR FAVORITE INFLUENCERS, TRY FOLLOWING THE HASHTAGS MOST COMMONLY USED DURING THE HOLIDAYS... AND #HAPPYSUMMER // ¿BUSCAS INSPIRACIÓN PARA TUS PRÓXIMOS VIAJES? INSTAGRAM TE AYUDA, EN VEZ DE BUSCAR INFLUENCERS, PRUEBA A COTILLEAR Y SEGUIR LOS HASHTAGS MÁS USADOS DURANTE LAS VACACIONES... Y #FELIZVERANO

by **IRENE CRESPO**



#BEACHLIFE



Posts
23,4M

Clear waters, palm trees, white sand, ice cream, surfboards, and a race between yachts, inflatable unicorns, and golden flamingos. That's what you'll find in most of the images with this hashtag. It's a pretty obvious tag, an ode to beach living and the dream of leaving it all behind and escaping to a paradise island. But in addition to inspiring daydreams of parallel universes, the hashtag can also give you ideas of destinations you might not have heard of. Don't miss it. **/ESP.** Aguas cristalinas, palmeras que nacen de arenas blancas, helados, tablas de surf y una competición entre yates y flotadores con forma de unicornio o flamenco dorado. Así serán la gran mayoría de imágenes que encontrarás tras este hashtag. Una etiqueta muy obvia, una oda a la vida playera, a la idea de 'ojalá abandonarlo todo y mudarnos a esa costa paradisíaca'. Pero además de hacernos soñar sobre realidades paralelas, nos sugiere destinos de mar que quizá no teníamos en el radar. Imprescindible.

#DIGITALNOMAD



Posts
2,4M

Digital nomads are people whose jobs allow them to work whenever and wherever they want, which is why they travel, travel, and travel. They're often the first to discover new destinations, and they always find unique hideaways amidst well-known holiday destinations.

/ESP. Los *digital nomads* son aquellas personas cuyo trabajo les permite horario libre, sin una oficina y entonces viajan, viajan y viajan. En muchas ocasiones, descubres destinos antes que nadie y siempre encuentran rincones únicos en destinos ya conocidos.



#BEACHTHURSDAY



Posts
10,2K

You're probably thinking this hashtag is basically the same as #beachlife, and to some extent you're right. Both hashtags feature envy-inducing images of beaches, sunshine, and blue seas. What's the difference? It's an Instagrammer thing. The hashtag is a combination of #beachlife and the popular #throwbackthursday or #tbt. So uploading a photo with the #beachthursday hashtag implies a degree of nostalgia. You're probably not scaling up that palm tree at this very moment, but you're definitely thinking about climbing it again one day. That's why the hashtag is a good source for finding dream destinations. **/ESP.** Pensarás que hay poca diferencia entre este hashtag y el de #beachlife y, en parte, tienes razón. Las imágenes que lo ilustran también son de playas de envidia, sol, olor a salitre. ¿La diferencia? El guiño puramente *instagrammer*. Es una unión de conceptos entre el #beachlife y la playa, sin más, y el popular #throwbackthursday o #tbt. Esto es, subir una foto con el hashtag #beachthursday implica cierto nivel de nostalgia. Seguramente, no estás subido a esa palmera ahora mismo, sino pensando en volver a ella. Por eso, es otro buen indicador de destinos con los que soñar.



#VANLIFE



Posts
5M

Digital nomads are people whose jobs allow them to work whenever and wherever they want, which is why they travel, travel, and travel. They're often the first to discover new destinations, and they always find unique hideaways amidst well-known holiday destinations. **/ESP.** Es el último movimiento viajero, la tendencia definitiva de *millennials* y generaciones anteriores. Cada vez más gente se apunta a esta filosofía de vida que consiste en dejarlo todo, olvidar tu dirección postal fija y subirte a una furgoneta bien armada y amueblada que se transforme en una casa móvil sobre la carretera. Tu jardín puede ser un parque natural o un acantilado sobre el océano. Y, al contrario de lo que pueda parecer, muchos de estos seguidores de la #vanlife no son solteros o parejas jóvenes, hay roadtrippers eternos de todas las edades que viajan un tiempo solo, otros acompañados, que viajan con mascota y cada vez más, en familia.



#WANDERLUST



Posts
98,3M

Approaching 100 million posts on the popular social network, #wanderlust is an essential hashtag if you use Instagram as inspiration for future trips. 'Wanderlust' is a passion for travel, and the hashtag is full of incredible adventures, ancient cities, jungle landscapes, and secluded pools...

/ESP. Acercándose a los 100 millones de posts en la popular red social, #wanderlust es un hashtag fundamental si usas Instagram como inspiración para tus viajes. Su traducción casi literal del alemán es "pasión por viajar", así que tras esta palabra se esconden aventuras increíbles, ciudades antiguas, selvas, piscinas para ti solo...



#ENDLESSSUMMER



Posts
1,7M

An #endlesssummer. The perfect hashtag for the end of the holidays. Post that last sunset you wish you never had to leave behind. There's a bittersweet feel to the photos here, as posters returning to their everyday routines express nostalgia for long summer days. This is the best hashtag for anyone who travels the world collecting memorable moments. **/ESP.** Un verano infinito, un verano que no acaba. Es el hashtag perfecto para el final de las vacaciones, para ese último atardecer del que ojalá no tuvieras que salir nunca. También hay nostalgia aquí y algo de tristeza porque la siguiente foto de tu perfil de Instagram, probablemente, sea un retrato de tu vuelta a la rutina. Así, es la etiqueta adecuada para aquellos que van cazando y coleccionando por el mundo los mejores finales del día.



#TRAVELMOOD



Posts
299K

Get into #travelmood and choose between beaches or mountains, backpack or suitcase. This hashtag offers a wide range of options for potential holidays. There's definitely a trend for couples' holidays here, so if you're looking for romantic destinations, this could be the hashtag for you. **/ESP.** Ponte en modo viajero, en #travelmood y elige entre playa o montaña, mochila o maleta. Entra en Instagram, copia el hashtag y elige entre opciones de lo más variadas. Aunque no engañamos hay una tendencia a que este #travelmood sea muy en pareja. Si buscas destinos románticos, quizá este es tu hashtag.



#TRAVELGRAM



The 'gram' suffix almost always indicates that a particular hashtag has gone viral on the social network. And this one has a vast number of followers, posting a wide range of different photos. Not every trip featured is intense and Instagram-friendly. You'll also find more honest, spontaneous images of tours and visits from people just like you who aren't always thinking about the perfect pose and ideal lighting. **/ESP.** La terminación "gram" implica casi siempre éxito de viralidad en la red de fotografía. De ahí que este hashtag tenga un gran seguimiento, con posts de una naturaleza más diversa. No son todo viajes intensos e "Instagram friendly", también hay imágenes más honestas y espontáneas de circuitos y paradas que, a lo mejor, se asemejen más al tipo de viajero que tú eres: no siempre preocupado por la perfecta pose y la luz ideal.



#PARADISEFOUND



Paradise found. The hashtag couldn't be much clearer. It's packed with pictures of places so beautiful they're almost unreal... and yet they are real because someone like you is visiting them as we speak! Make a note of your favorite destinations and book your holiday now. Sometimes your traveling companion is #paradisefound, and the hashtag also features plenty of images of love and friendship. **/ESP.** Paraíso encontrado. El hashtag no puede ser más claro ni literal. Aquí solo encontrarás estampas de esas que parecen irreales e inalcanzables, pero son reales y totalmente alcanzables porque alguien, como tú, las está visitando y fotografiando. Toma nota, busca el destino y reserva tus vacaciones. A veces también esos paraísos encontrados son la persona con la que viajas, hay muchas imágenes de amistad y amor en esta etiqueta de Instagram.



#SUMMERVIBES



When will your summer start? There's no reason why it always has to start on June 21. Maybe yours began on the first afternoon you had a beer in the sun. Or at the first music festival of the season. #Summervibes are lazy summer days lounging in the sun as temperatures rise, the days get longer, and you finally get to hang up your winter coat until next year. Instagram is full of moments like these. **/ESP.** ¿Cuándo empieza tu verano? No tiene por qué ser siempre el 21 de junio. Quizá el tuyo empezó la primera tarde que pudiste tomarte una cerveza al sol. O da comienzo con el primer festival de música de la temporada. Esos son las #summervibes, las sensaciones de verano, las ondas estivales que nacen en cuanto sube un poco la temperatura, se alargan los días y puedes guardar el abrigo. Y de estos momentos está lleno Instagram.

Books

The Untiring Reader

AGUEDA IGLESIAS, LATIN AMERICA MARKETING MANAGER AT PHG, REVEALS HER LITERARY DISCOVERIES AND RITUALS // AGUEDA IGLESIAS, MARKETING MANAGER LATAM DE PHG, HABLA DE SUS DESCUBRIMIENTOS Y RITOS LITERARIOS.

by **MARTÍN ULLOA**

Lectora incansable

Strolling around bookshops, buying books because she likes their covers. Letting herself be surprised, over and over again. Agueda is always reading, wherever she goes. // Recorrer librerías, comprar novelas por su portada. Sorprender y dejarse sorprender. Agueda lee a cualquier hora y en cualquier lugar.

What was your favorite book as a child?

I have incredible memories of *My Sweet Orange Tree* by José Mauro de Vasconcelos. I loved that book. And, although I remember it made me a bit sad, it also helped me realize that books move me.

What kind of reader are you?

I'm an avid reader. I love books, visiting bookshops, looking at book covers, reading blurbs. I always have three or four books on my bedside table, and I take a book with me everywhere I go.

What book would you recommend for a beach holiday?

I've never associated the beach with books that are easier to read. But this summer I read *El nervio óptico* by María Gainza, I really enjoyed it.

Do you prefer printed books or have you switched over to ebooks? And why?

I'm still a huge fan of printed books. I did buy a Kindle, but I'm not really keen on it. I really like paper, the smell of books, being able to highlight sentences. Visiting bookshops is one of my favorite pastimes.

What is your favorite place to read?

I can read anywhere. I like reading outdoors and in bars.

What is the last book you read that you would recommend?

Mrs. Palfrey at the Claremont by Elizabeth Taylor. I really enjoyed it, I'd recommend it because it's an accurate portrait of relationships, old age, and personal ties.

And a book that's the perfect 'guilty pleasure'?

Harry Potter, I read the whole saga and thought it was extraordinary. I was fascinated by all the tiny details about the world it's set in, and I'm not even a big science fiction fan.

Have you ever bought a book just because of its cover and ended up liking it? *Four Friends* by David Trueba. I was drawn in by the photo of four friends wearing coats on the beach, looking at the sea. The book had a significant impact on me in my 20s. I've recommended it to lots of people. I even bought several copies to give as gifts.



© Juan Pablo Minelli © El Ateneo

¿Tu libro favorito de la niñez?

Tengo un recuerdo increíble de *Mi planta naranja lima*, de José Mauro de Vasconcelos. Me encantó ese libro. Y aunque recuerdo que me provocó un poco de tristeza descubrí ahí que los libros me emocionan.

¿Qué tipo de lectora eres?

Soy una lectora voraz. Me apasionan los libros, recorrer librerías, ver las portadas, leer los resúmenes. Tengo tres o cuatro libros en mi mesa de noche siempre y llevo libros adonde vaya.

¿Qué libro recomendarías para unas vacaciones en la playa?

Nunca asocié la playa a libros más sencillos de leer. Pero este verano lei *El nervio óptico*, de la escritora argentina María Gainza, me encantó.

¿Eres más de libro de papel o te has pasado al libro electrónico? ¿Por qué?

Sigo siendo una fanática de los libros de papel, a pesar de haberme comprado el Kindle. Me gusta mucho el papel, el olor del libro, poder marcar frases. Y recorrer librerías es de mis pasatiempos favoritos.

¿Cuál es tu lugar favorito para leer?

Puedo leer en cualquier lado. Me gusta leer al aire libre o en un bar.

¿El último libro que has leído y recomendarías?

Prohibido morir aquí, de Elizabeth Taylor. Me gustó mucho, lo recomendaría porque es un retrato muy fiel de las relaciones, de la vejez, de los vínculos.

Ese libro que es el perfecto 'guilty pleasure'...

Harry Potter, lei la saga completa y me pareció extraordinaria. Todos los detalles de ese mundo me encantaron y eso que no soy una gran fanática de la ciencia-ficción.

Ese libro que compraste por la portada, pero, al final, te gustó.

Cuatro amigos, de David Trueba. Me fascinó la foto de cuatro amigos mirando el mar en una playa, abrigados. Fue un libro que marcó mis 20. Lo presté y recomendé mucho. Incluso compré varias copias para ir regalando.

6 BOOKS

THAT HAVE LEFT THEIR MARK ON YOU IN ONE WAY OR ANOTHER.

/ESP. Seis libros que han marcado su vida de una manera u otra.



1 **The Unbearable Lightness of Being**

Milan Kundera

This book is unforgettable; I've read several times and have highlighted lots of phrases in it. I found the writer's analysis of human relationships fascinating.

Fue un libro inolvidable, donde marqué muchas frases y lo releí varias veces. Ese análisis del escritor sobre las relaciones humanas me fascinó.

2 **The Truce**

Mario Benedetti

This is one of my favorite love stories. How love can be reborn regardless of age, the process of falling in love, how the writer constructs a whole world and invites you to experience it.

Una de mis historias de amor favoritas. El renacer del amor a pesar de la edad, el enamoramiento, cómo construye el escritor un mundo entero y te convida a vivirlo.

3 **The Corrections**

Jonathan Franzen

This is a very long book, but it's worth taking the time to read it. It's entertaining, ironic, deep, and thoughtful.

Es un libro muy largo, pero vale la pena el tiempo invertido. Es divertido, irónico, profundo, detallista.

4 **Love in the Time of Cholera**

Gabriel García Márquez

The way García Márquez tells a story is quite extraordinary. It's one of those books you don't ever want to finish, you

want to spend an eternity entwined in the stories he tells. I felt a great void when I finished it, but I was happy I'd been able to enjoy it so much.

La manera de relatar de García Márquez es extraordinaria. Son esos libros que uno no quiere terminar nunca, que quiere vivir por siempre enredado en esas historias. Sentí un gran vacío al terminarlo y alegría de haberlo podido disfrutar tanto.

5 **Borges a Contraluz**

Estela Canto

This is a compilation of letters from Jorge Luis Borges to Estela Canto. Borges writes about his daily life, his feelings for her and for Buenos Aires. It's an excellent place to start to get into Borges' work.

Es una recopilación de cartas de Jorge Luis Borges a Estela Canto. Borges transmite en estas cartas su vida cotidiana, sus sentimientos por ella y por Buenos Aires. Es una buena manera de empezar a leer a Borges.

6 **The Country Under My Skin**

Gioconda Belli

This is the autobiography of a Nicaraguan woman during a complicated period in history. She recounts her conflicting emotions and the fight for progress both in her own life and in the country as a whole.

Es una autobiografía de una mujer nicaragüense en una época complicada de la historia, donde recorre todos sus sentimientos encontrados y la lucha, tanto de ella como de su país, por salir adelante.

Travel

Golden Rules for Guests

DOS AND DON'TS FOR MAKING THE MOST OF YOUR NEXT HOTEL STAY.

/ ESP. QUÉ HACER Y QUÉ NO HACER. EN DEFINITIVA, CÓMO DISFRUTAR Y APROVECHAR AL MÁXIMO TU PRÓXIMA ESTANCIA EN UN HOTEL.

by **IRENE CRESPO**

Taking your jet lag or flight delay out on the hotel receptionist. Talking in the corridor or leaving the bathroom a mess as if you were at home. Or simply forgetting to say hello. Whether you're a frequent business traveler or a casual adventurer, there are a series of rules and suggestions that all guests should follow no matter what hotel they're staying in. And if you follow them, hotel employees are much more likely to make sure your stay is enjoyable. Awesome!

CHECK-IN.

You've just arrived after a really long, delayed flight and you're suffering from jet lag. Nobody at the hotel is to blame. The very first golden rule for guests is to be nice. Don't be one of those people who doesn't say hello or comes in yelling and slams their documents down on the front desk. Hospitality is a two-way street. Besides, being nice could bag you an upgrade or an unexpected gift during your stay.





The very first golden rule for guests is to be nice. Be nice to the staff. Be nice to other guests. /ESP. La primera regla del buen huésped es ser amable con los trabajadores del hotel y otros huéspedes.

HOUSEKEEPING.


One of the advantages (if not THE advantage) of staying in a hotel is getting your room cleaned, your bed made, your towels folded and those chocolates they sometimes leave on your pillow before bedtime. But all of these services require a certain standard of behavior from you. For example, think of the environment: leave the towels you don't want to reuse in a pile on the floor and hang the rest up. Make sure all rubbish goes in the bins you'll find in your room. And don't make out like you're some kind of rock star: respect the place you're staying in as if it were your own home.

TIPS.

According to the experts, how much you tip housekeeping staff depends on several factors: from the type of hotel and number of days you're staying to the state you've left the room in. But they all insist that you should leave a tip, regardless of the country you're visiting. The American Hotel and Lodging Association, for instance, recommends between one and five dollars per day, which you should leave on the table or on the pillow at the end of your stay, making sure it is clearly visible.

WHAT YOU CAN TAKE WITH YOU.

Bad news for collectors of hotel souvenirs: even though you don't see a price tag on every item in the room, that doesn't mean everything is a gift. It's no problem if you liked the smell of the soap or the creaminess of the shampoo so much you couldn't resist putting them in your wash bag: you're allowed, and almost expected, to take toiletries home. The same goes for any tiny notebooks and pens or pencils on the desk. But not much else: the hangers, laundry bags, and slippers are not gifts, even though you're unlikely to be charged for taking them. Nor are the batteries in the remote! And, of course, you'll be asked to pay for any furniture, sheets, or towels that may find their way into your luggage. Let's make sure the check-out goes smoothly, shall we? •



All experts' suggestions recommend to tip the housekeeping staff in the hotel.

/ESP. Las propias al servicio de habitaciones son más que una sugerencia, recomendada por los expertos.

ESP. LA ETIQUETA DEL BUEN

HUÉSPED. Pagar el *jet lag* o el retraso de tu vuelo con el recepcionista del hotel. Ir por los pasillos o dejar el baño como si estuvieras en tu casa. O, simplemente, olvidarte de saludar. Seas una viajera frecuente por trabajo o un aventurero casual por placer, hay una serie de normas, de sugerencias y etiquetas que todo huésped debe seguir en el hotel que elija. Si los cumples, los propios profesionales del hotel, te garantizan una estancia mucho más placentera. De lujo.

CHECK-IN.

Llegas después de un vuelo larguísimo, retrasos, cambios de hora. Nadie en el hotel tiene la culpa. La amabilidad es la primera regla de la guía del buen huésped. No seas uno de esos que no saluda, grita o tira sus documentos encima del mostrador. La hospitalidad es de ida y vuelta. Además, esa amabilidad te podría regalar una subida de categoría o algún regalo inesperado durante tu estancia.

HOUSEKEEPING.

Una de las ventajas (si no es la ventaja) de quedarse en un hotel es la limpieza, esas camas hechas, las toallas dobladas y hasta ese bombón que a veces te dejan encima de la almohada antes de dormir. Pero todos esos servicios incluyen cierto comportamiento por tu parte. Por ejemplo, seamos ecológicos: deja en un montón en el suelo las toallas que no quieras y el resto, cuélgalas. Toda la basura métela en las papeleras que siempre encontrarás en tu habitación. Y no vayas de estrella del rock: respeta el lugar en el que quieres estar más a gusto que en tu casa.

PROPINAS.

Los expertos dicen que las propinas al servicio de habitaciones (*housekeeping*) dependen de muchos factores: desde el tipo de hotel en el que te quedas, al número de días y hasta cómo de desordenado hayas ido. Pero todos, en cualquier país, insisten en que dejar una propina es recomendable. La American

Hotel and Lodging Association, por ejemplo, recomienda entre un dólar y cinco por día que se deja al final de tu estancia encima de la mesa o en la almohada, bien indicado.

QUÉ TE PUEDES LLEVAR.

Malas noticias para los coleccionistas de *souvenirs* de hoteles: todo lo que ves en la habitación, aunque no lleve una etiqueta de precio, no es de regalo. No pasa nada si te ha gustado tanto el olor del jabón o la cremosidad del champú que no te resistes a meterlo en tu neceser: los enseres de baño están permitido y casi esperado que los cojas. Lo mismo con el cuadernito y bolígrafo o lápiz que colocan en el escritorio. Pero poco más: las perchas, bolsas de lavandería o zapatos no son un recuerdo, aunque no te cobren por llevártelas. ¡Tampoco las pilas del mando! Y, por supuesto, cualquier elemento del mobiliario o ropa de cama o de aseo, llevará asociado un coste si se cuele por error en tu equipaje. Tengamos el *check-out* en paz. •

PUNTA CANA **IT'S
EVERYTHING
YOU LOVE**

Laughter that leaves you breathless, exquisite flavors, kindness, comfort and carefree fun. These are the things you'll remember from your vacation at Grand Palladium Punta Cana Resort & Spa.

Enjoy your stay with Infinite Indulgence®. **It's all included.**

Book now on
PALLADIUMHOTELGROUP.COM
or call +34 971 312 801



GRAND PALLADIUM

PUNTA CANA RESORT & SPA

PUNTA CANA - THE DOMINICAN REPUBLIC

The Dominican Republic • Mexico • Italy
• Jamaica • Brazil • Spain

  [grandpalladiumpuntacana](#)  [PalladiumHotels](#)

PALLADIUM
HOTEL GROUP



10 TRADITIONAL MEXICAN RECIPES

An essential guide to enjoying the Aztec nation's culinary delights. It's much more than just tacos...

MÉXICO EN 10 RECETAS TRADICIONALES
Diccionario básico de gastronomía para saber disfrutar las delicias del país azteca. Más allá de los tacos.



1. GUACAMOLE

With its own unique mythology, this Aztec dish has become one of the most savored international snacks. And above all, it's super easy to make: just mix mashed avocado, chili, lime juice, and tomato. Fresh coriander and onion are optional extras. **/ESP.** De origen azteca, con su propia mitología ha llegado hasta hoy como uno de los aperitivos internacionales más demandados. Y, sobre todo, sencillo de preparar: aguacate machacado, chile, zumo de limón y tomate. El cilantro o la cebolla son opcionales.

2. COCHINITA PIBIL. This tasty dish, an example of traditional Yucatecan cuisine, consists of stewed pork marinated in annatto (a natural food coloring), wrapped in a banana leaf, and baked in an earth oven. The meat then falls apart easily and is served in taco shells or bread rolls, accompanied by red onion soaked in bitter orange juice. **/ESP.** Este platillo proveniente de la cocina tradicional yucateca consiste en un guiso de carne de cerdo adobada en achiote (colorante natural), cocida en un horno de tierra, envuelta en hoja de plátano. Después, la carne se desmigaja y, normalmente, la sirven en tacos o en tortas y acompañada de cebolla morada en naranja agria.

3. CHILAQUILES. You might be able to find chilaquiles at lunch or dinner time outside of Mexico, but inside the country, this traditional Nahuatl dish is eaten for breakfast. If you think about it, it's the perfect brunch: fried tortillas or totopos with tomatillo or jitomate (red or green) sauce on top. In some places, they also add chicken, beef, or an egg to the meal. **/ESP.** Puede que fuera de México encuentres los chilaquiles a la hora de comer o cenar, pero en su país de origen, este platillo (cuyo pasado se rastrea en la tradición náhuatl) se consume a la hora del desayuno. Si lo piensas, es el perfecto brunch: tortillas o totopos fritos sobre los que, justo antes de servir, se echa la salsa de tomatillo o jitomate (verde o roja). En algunos lugares, además, le añaden pollo, carne de res o un huevo.

4. POZOLES. This is another pre-Hispanic dish. Found all over the country, albeit with regional variations, pozoles is a stock made of corn kernels, with various ingredients added to add a green, red, or white hue. **/ESP.** Otro plato de origen prehispánico. Extendido en todo el país, con variaciones según la región, es un caldo hecho a base de granos de maíz al que se le añaden distintos ingredientes que le van dando su color verde, rojo o blanco.



5. ELOTE. This street snack consists of a boiled or roasted corn cob sprinkled with lemon juice, chili, and salt. **/ESP.** Un aperitivo callejero: mazorca de maíz hervida o asada, rociada de jugo de limón, chile y sal.

6. ENCHILADAS. Green, red, Michoacan, sweet... These stuffed corn fritters covered in sauce are delicious, no matter what the variety. **/ESP.** Verdes, rojas, michoacanas, dulces... Deliciosas en todas sus variedades: tortillas de maíz rellenas y bañadas en salsa.

7. PESCADO ZARANDEADO. Seafood and fish dishes are much more common in Mexico than you might think. One of the most popular dishes is typical of Nayarit and Sinaloa: grilled fish marinated in a unique mix of spices. **/ESP.** En México hay muchas más cocinas marinera de lo que se cree. Una de las más populares es esta típica de Nayarit y Sinaloa: pescado a la brasa con especias muy particulares.

8. MEMELAS. Another centuries-old dish prepared by the Chichimeca tribes. Corn fritters are greased with lard and then browned over a low heat with kidney beans and molcajete sauce or queso. **/ESP.** Otra receta centenaria que preparaban los chichimecas. Son tortas de maíz, untadas con manteca de cerdo que se preparan doradas a fuego lento con frijoles y salsa de molcajete o queso.

A SELECTION OF MUST-TRY // UNA SELECCIÓN DE IMPRESCINDIBLES



9. MOLE. Legend has it that the Aztecs prepared this complex dish as an offering to Moctezuma and their gods. Today, thanks to its complexity and its unique flavor and texture, it is one of the best-loved recipes in the country. Mole is served to accompany meat dishes. **/ESP.** Cuenta la leyenda que los aztecas preparaban ya este platillo de difícil elaboración como ofrenda a Moctezuma y sus dioses. Hoy es una de las recetas más apreciadas, precisamente por su complejidad y su muy peculiar sabor y textura. Se sirve acompañando carnes.



10. CHILES EN NOGADA. This dish comes from the State of Puebla. It consists of poblano chili peppers filled with minced meat, covered in walnut cream, and decorated with parsley and pomegranate. Red, green, and white: the three colors of the Mexican flag. **/ESP.** Platillo de la cocina de Puebla. Se trata de un chile poblano relleno de picadillo, cubierto de una crema de nuez, decorado con perejil y granada. Rojo, verde y blanco: los tres colores de la bandera mexicana.

RIVIERA MAYA **IT'S
EVERYTHING
YOU LOVE**

Laughter that leaves you breathless, exquisite flavors, kindness, comfort and carefree fun. These are the things you'll remember from your vacation at Grand Palladium White Sand Resort & Spa.

Enjoy your stay with Infinite Indulgence®. **It's all included.**

Book now on
PALLADIUMHOTELGROUP.COM
or call +34 971 312 801



GRAND PALLADIUM

WHITE SAND RESORT & SPA

RIVIERA MAYA - MEXICO

The Dominican Republic • Mexico • Italy
• Jamaica • Brazil • Spain

  [grandpalladiumrivieramaya](#)  [PalladiumHotels](#)

PALLADIUM
HOTEL GROUP





RESPECT THE SUN

Summer is coming, with its warm temperatures and sunshine. But holidays and changes to our normal routine are no excuse to overlook sun protection and exercising precaution while tanning.

How does the sun affect the skin?

Anyone who lives in Ibiza and Formentera is already over-exposed to the sun just from living here. And even more so those who, like most of us, spend entire days enjoying the beach, the sea, and the sun. An excess of sun exposure causes photoaging: our skin loses hydration, elasticity, and luminosity prematurely, making us more prone to develop sunspots and couperose.

Is there a safe way to expose the skin to sunlight?

Yes. There are many reasons why it's important for the skin to receive adequate, safe exposure to sunlight. For example, sunlight is essential for psychological and emotional wellbeing, as well as for vitamin D synthesis, among other functions. But sun protection is fundamental.

And how should we protect ourselves from the sun?

There are several ways. One is by applying sun protection products suitable to your skin prototype (how brown our skin is naturally) and the length of exposure to sunlight.

This year, we have innovative new "sea-friendly" sun protection products available that are not harmful to marine life.

How else can we protect ourselves?

Two methods are particularly important. On the one hand, we should eat a healthy diet rich in fruits and vegetables, which contain natural protectors and antioxidants for our bodies. And on the other, we should use of supplements rich in antioxidants and made of organic, natural, and ecological products.

And to sum up?

When we're on the beach, it's important to alternate between time spent in the sun and time spent in the shade. A healthy diet, good hydration, and adequate sun protection will also help, and you should reapply the product every hour while you're exposed to the sun. •

ESP. RESPETO AL SOL

Llega el verano. Y con él, el calor. Pero las vacaciones y los cambios en nuestros hábitos de vida, no son una excusa para descuidar el bronceado y la protección solar.

¿Cómo afecta la protección solar en nuestra piel?

En Ibiza y Formentera, solo por el hecho de vivir aquí, ya estamos sobreexpuestos al sol. Mucho más si disfrutamos, y lo hacemos casi todos, de días de playa, mar y sol. El exceso de sol provoca el fotoenvejecimiento: de manera prematura nuestra piel pierde hidratación, elasticidad, luminosidad y favorece la aparición de manchas y de cuperosis.

¿Hay maneras de exponernos al sol de forma segura?

Sí, claro. Una exposición solar adecuada y segura es necesaria para nuestra vida, por muchas razones. Por ejemplo, para nuestro bienestar psicológico, emocional, y para la síntesis de vitamina D, entre otras muchas. Pero la protección solar es fundamental.

¿Y cómo debemos protegernos del sol?

De varias formas. Una de ellas es el producto antisolar que aplicamos sobre nuestra piel, y que debe ser el adecuado con respecto al fototipo de piel, más o menos morenos, y al tiempo en que vamos a estar expuestos. La gran novedad este año, además, es que los productos antisolares sean "amigos del mar", que no sean perjudiciales para la vida marina.

¿Qué otras formas tenemos de protegernos?

Hay dos muy importantes que destacan entre varias. Por un lado, una correcta alimentación, rica en frutas y verduras, donde se encuentran los protectores y antioxidantes naturales de nuestro cuerpo. Y, por otro, el uso de suplementos igualmente ricos en antioxidantes a base de productos orgánicos y biológicos, naturales y ecológicos.

¿Como conclusión?

Cuando estamos en la playa también debemos alternar momentos al sol y ratos a la sombra. Muy buena alimentación, muy buena hidratación, protector solar adecuado y reaplicar el producto en nuestra piel cada hora mientras permanecemos bajo el sol. •

INNOVATIVE COSMETICS

Palladium Hotel Group beauty salons and spas will make sure your body and skin stay healthy throughout the summer and that your holidays are a healthy experience for your body and skin from beginning to end. They use products from the most prestigious brands on the market, selecting only those that employ innovative techniques to enhance beauty and wellbeing.

COSMÉTICA INNOVADORA. Los centros de estética y los spa de Palladium Hotel Group se encargan de que la entrada en el verano y el comienzo (y final) de las vacaciones sean experiencias más sanas para tu cuerpo, tu piel. Y lo hacen acompañados de las marcas más prestigiosas del mercado, solo aquellas que trabajan desde la innovación al servicio de la salud y la belleza.

by **CECILIA MANSO**

SUMMER RAINBOW

At Zentropia Palladium Spa & Wellness, beauty treatments are a serious matter and an affordable luxury. That's why OPI's professional line is one of our favorites for nail polishes. The world-renowned brand offers an almost infinite spectrum of colors that are updated each season; they're not just on-trend, they're trendsetters! But, more importantly, this high-quality product with its vibrant colors is resistant. In addition to nail polish, OPI also offers a wide range of other products to pamper and treat your hands, feet, and nails.

/ESP. ARCO IRIS DE VERANO.

En Zentropia Spa Palladium & Wellness la belleza es algo serio y un lujo accesible. Por eso, la línea de esmaltes profesional OPI es el mejor aliado a la hora de maquillar las uñas. Esta marca, conocida mundialmente, ofrece una infinidad de colores que van actualizando cada temporada no solo siguiendo tendencias sino marcándolas. Pero, además, lo importante es su calidad, la riqueza de sus tonalidades y la resistencia del producto. Junto a los esmaltes trabajan con toda una gama de productos para el completo cuidado y tratamiento de manos, pies y uñas.





YOUTHFUL SKIN

Skinovage by Babor is an innovative skin care system that prevents aging. It's carefully adapted to the specific needs of each person's skin. The main active ingredient in the new Skinovage range is the product of research in the recently-discovered field of epigenetics. At Zentropia Palladium Spa & Wellness, you can request this exclusive facial service and also purchase the products so that you can continue the treatment at home.

/ESP. PIEL REJUVENECIDA.

Skinovage de Babor es un innovador sistema de tratamiento de la piel que previene el envejecimiento. Está adaptado con precisión a las necesidades individuales de cada piel. El principal ingrediente activo de la nueva gama Skinovage se basa en ideas obtenidas del reciente campo de investigación conocido como epigenética. En Zentropia Spa Palladium & Wellness se puede solicitar este exclusivo servicio facial y, además, adquirir los productos para continuarlo en casa.



EXPRESS BEAUTY.

Babor ampoules are instant beauty products used to address a wide range of skincare issues at home. They offer an exclusive skincare experience suitable for every skin type and condition.

/ESP. BELLEZA EXPRES. Las ampollas de Babor son elementos de belleza instantánea para uso en casa y con poder para satisfacer una amplia gama de necesidades de la piel. Una experiencia exclusiva de tratamiento, para cada tipo y estado de piel.

THE LA MALETA SUITCASE

by IRENE CRESPO



GIRLS

1. Maje

Dress // Vestido
es.maje.com / €250

A little bit folk, a little bit country, a shirt dress for a summer packed full of festivals and laid-back dinners. // Un poco folk, un poco *country*, un vestido camisero para un verano de festivales o de cenas más informales.

4. La Portegna

Marbella Panama Hat // Marbella Sombrero
laportegna.com / €125

A handmade hat from Ecuador, where this historic model initially emerged. // Un sombrero hecho a mano en Ecuador, el país latinoamericano de origen de este modelo histórico de accesorio.

2. Zara

Cargo trouser // Pantalón cargo
www.zara.com / €25,95

Goodbye, slim-fit trousers; goodbye, timeless jeans. Cargo pants are the biggest trend this season. // Adiós, pantalones pitillo; adiós, eternos jeans. Los cargo serán los más vistos y apreciados de esta temporada.

5. Uterqüe

Handbag // Bolso
www.uterque.com / €89

Raffia remains a faithful companion, but there are ways to bring it up-to-date... like this. // La rafia continúa siendo una fiel compañera de mano, pero hay formas de modernizarla, como esta.

3. Batana

Nanna Boots // Botas Nanna
www.batanashop.com / €229

There's no reason you have to wear sandals all summer. Ankle boots like these can make ideal companions. // El verano ya no es territorio exclusivo de sandalias. Unos botines como estos pueden ser compañeros ideales.

6. Amlul

Aruba and Barbade Bikini
shop.amlul.com / €130

Spanish influencer Gala González is branching out into fashion design and launching her own brand. // La influencer española Gala González se lanza también al diseño de moda con su marca propia.

Get ready, because we're off to the shops to equip ourselves for our holidays: adopting retro trends, we're bringing back nautical basics and rich accessories, from the Ecuadorian Panama hat to Spanish espadrilles.

Haz el equipaje, nos vamos de viaje y de compras: seguimos las tendencias retro, rescatamos los básicos marineros y los accesorios con historia, desde el Panama ecuatoriano a las alpargatas españolas.



BOYS

1. Mr. P

Jacket // Chaqueta
mrporter.com / €190

Inspired by the late 1960s, this vintage-cut multi-purpose cotton jacket is a wardrobe essential. // Inspirada en finales de los años 60, corte *vintage* y de algodón, es una chaqueta multiusos y de fondo de armario.

4. Herschel Suply Co

Tote Bag // Bolsa blanda
herchel.com / €100

The ultimate travel bag: made of resistant yet lightweight material, with innumerable inside pockets. // El bolso de viaje definitivo: material resistente y muy ligero, con multitud de bolsillos internos.

2. Officine Generale

Striped T-Shirt // Camiseta de rayas
www.officinegenerale.com / €95

Sailor, sailor. This T-shirt doesn't quite fit in any wardrobe, and yet it's never superfluous in any suitcase, no matter where you're headed. // Marino, marino. Una camiseta que siempre falta en un armario y nunca sobra en una maleta, da igual el destino.

5. Castañer

Espadrilles // Alpargatas
www.castaner.com / €110

This Spanish brand has been around for almost 100 years and still manufactures its products using traditional methods. // Casi 100 años contemplan a esta marca española que sigue fabricando de manera tradicional.

3. Sun Buddies

Sunglasses // Gafas de sol
www.sunbuddieseyewear.com / €130

Trends in sunglasses continue to look to the past for inspiration, like this classic, handmade model. // En gafas de sol la tendencia sigue siendo mirar al pasado: modelo clásico y hecho a mano.

6. Zara

Jumpsuit // Mono
www.zara.com / €49,95

Say welcome to Overalls: an essential item this season for both men and women. // Da la bienvenida a una de las prendas de la temporada, tanto para mujer como para hombre: el mono de trabajo.



A full-page photograph of Rafael Nadal sitting on the deck of a boat. He is wearing a dark blue ribbed turtleneck sweater over a white shirt and blue jeans. He is looking towards the camera with a slight smile. The background shows the blue water of the sea and the white railing of the boat.

BY
CARLOS ÁDAME
photo by Jonas Bie

NADAL

THE ABSOLUTE ICON // EL ICONO ABSOLUTO

NADAL HAS A PASSION FOR SPORT AND FOR COMPETITION. IN THIS INTERVIEW, HE ANALYZES THE PRESENT AND FUTURE OF HIS TENNIS GAME. // NADAL SIENTE PASIÓN POR EL DEPORTE Y LA COMPETICIÓN. EN ESTA ENTREVISTA ANALIZA SU ESTADO ACTUAL Y SU FUTURO EN EL TENIS.

Our collective memory is full of milestones, situations, and characters that connect us and help maintain social cohesion. We tend to cling to these day-to-day references to reassure us that we're still alive, that we haven't steered off course. That we are part of something bigger than ourselves. Rafa Nadal is one of these icons, an anchor that has a lot more to tell us about besides his athletic success. There's a lot more to him. Nadal has become a cultural icon thanks to his humility, despite his grandeur, and thanks to his sportsmanship, despite competing in an individual discipline, which is, by definition, selfish. Also, thanks to his modesty and accessibility, even though he has long been an established star. Nadal will be remembered as one of the best players in the History of tennis, of course, but also as a role model who serves as an example of how to handle failure, and, especially, success. And after having overcome a significant slump in his performance, beating none other than his archnemesis, Novak Djokovic, at the final in Rome:

By now, you may well have lost count of how many years you've been at the top. What drives you to pick up the tennis racket each day?

The main thing that drives me to train each day is my passion for the sport and for competing. It's something I like, so I enjoy doing it. It's true I've been at it for years, and I can't say I still feel the same sort of eagerness, because it's different now. But I still have this desire to better myself and keep improving my game.

Your mental fortitude seems intact. Is the battle you're now fighting against your own body?

No, no. No, no, the whole issue of injuries is a hindrance; it doesn't benefit me. In my case, I wish I hadn't had injuries, or at least not so many of them. Injuries limit your capacity to compete.

How do you adapt your tennis playing to face the future after so many years of competing at the top and with so many younger players threatening to kick the door down?

We all need to adapt to the times. Not just in sports, but in any other area of life. As far as tennis is concerned, it's normal for players to improve in their game and become more well-rounded players, so we have to keep getting better ourselves to stay at the top.

What caused this losing streak that you went through before Rome? It seems like it had nothing to do with any sort of athletic issue...

I think it's normal that this happened. You can't always win. It's a lot less normal to win every match in the clay court season. I think I'm on the right path and I feel competitive enough to aspire to win any title.

La memoria colectiva se compone de hitos, situaciones y personajes que nos conectan y nos mantienen unidos como sociedad. Constituyen los recursos cotidianos a los que nos agarramos para tener la certeza de que seguimos vivos, de que no hemos perdido el rumbo. De que pertenecemos a algo más grande que nosotros mismos. Rafa Nadal es uno de esos iconos, un ancla que no solo nos transmite éxitos deportivos. Va más allá. Nadal es un referente social por su humildad, a pesar de su grandeza, y por su deportividad, a pesar de competir en una disciplina individual y, por definición, egoísta. Por su sencillez y cercanía, aunque es una estrella consagrada desde hace ya mucho tiempo. Nadal será recordado como uno de los mejores jugadores de la historia del tenis, por supuesto; también como un referente, como un ejemplo sobre cómo afrontar los fracasos pero, sobre todo, los éxitos. Y más después de superar un importante bajón en su rendimiento venciendo en la final de Roma nada menos que al número uno, su némesis: Novak Djokovic.

No sé si ha perdido ya la cuenta de los años que lleva al máximo nivel. ¿Qué le empuja a coger la raqueta cada día?

Lo principal que me empuja a entrenar cada día es la pasión por el deporte y la competición. Es una cosa que me gusta y que, por tanto, disfruto haciendo. Llevo muchos años, es cierto, y las ganas no diría que son las mismas porque son distintas. Pero el deseo de mejorar y superarse siempre está ahí.

Su fortaleza mental parece intacta. ¿La suya es ahora una lucha contra su propio cuerpo?

No, no. El tema de las lesiones es más bien algo que va en contra, no a favor. Ojalá en mi caso no hubiera tenido lesiones, o al menos no tantas. Las lesiones limitan la capacidad de competir.

¿Cómo adapta su tenis para afrontar el futuro tras tantos años al máximo nivel y entre tantos jóvenes amenazando con tirar la puerta abajo?

Todos tenemos que adaptarnos a los tiempos. No solo en el deporte, también en cualquier ámbito de la vida. En el caso del tenis, es normal que los jugadores sean cada vez mejores, más completos, por lo que tenemos que seguir mejorando para estar al máximo nivel.

¿A qué obedece el bajón competitivo que sufrió antes de Roma? No parecía que fuera una cuestión deportiva...

Creo que lo normal es que haya pasado eso. No siempre se puede ganar. Lo menos normal era haber ganado en la temporada de tierra todos los partidos. Creo que estoy en una buena línea y me encuentro en un buen estado competitivo para aspirar a ganar cualquier título.



How has tennis changed since you started as a kid?

Tennis, in general, has changed a lot over these years. That's normal, and it's a law of nature in this sport. My tennis playing has also evolved in every sense. It has changed in just about every respect, including technical aspects. But especially as far as speed.

Do you see any young players in the circuit who might be ready to take over the baton from the historic Nadal-Federer-Djokovic triad?

There are a lot of players with great potential, but then you have to be there in every tournament and be constant. Maybe this constancy is still missing, but there's definitely a lot of quality. It would be hard to point out one or two players in particular. As I said, there are many.

Do you remember the first tournament you won?

Yes, of course. My first ATP professional tournament was in Sopot, Poland. My first Grand Slam was Roland Garros.

What has been your most special tournament since that Davis Cup?

Fortunately, there have been many exceptional tournaments. I couldn't possibly forget any of them. But no doubt Roland Garros was very special for me. Also Wimbledon 2008 with Federer, and Monte Carlo and Barcelona, two tournaments with a deep-rooted tradition behind them. Or my first tournament in Madrid, which was in an indoor court... I mean, I've had the chance to celebrate wins in many different places.

¿En qué ha cambiado el tenis desde que empezó, siendo un infantil?

El tenis en general ha cambiado mucho durante estos años, es ley de vida en el deporte. Evidentemente, mi tenis también ha tenido que evolucionar en todos los sentidos. Ha cambiado en casi todas sus facetas, incluida la técnica. Pero, sobre todo, en la velocidad.

¿Ve a jóvenes en el circuito que puedan tomar el relevo de la tríada histórica Nadal-Federer-Djokovic?

Hay muchos que tienen un buen potencial, pero después hay que estar ahí cada torneo y ser constantes. Quizá por el momento falte esa constancia, porque calidad hay mucha. Sería difícil señalar a uno o dos en particular. Como digo, hay muchos.

¿Recuerda el primer torneo que ganó?

Sí, claro. El primer torneo profesional ATP fue en Sopot, Polonia. El primer Grand Slam fue Roland Garros.

¿Cuál ha sido el torneo más especial desde esa Copa Davis de 2004?

Por suerte, han sido muchos y muy especiales. Imposible olvidarme de ninguno. Pero desde luego, Roland Garros tiene para mí un sabor muy especial. También Wimbledon de 2008 contra Federer o Monte Carlo y Barcelona, que son torneos con una tradición muy grande detrás. O mi primer torneo de Madrid, que se jugaba en pista cubierta... En fin, he tenido la ocasión de celebrar triunfos en muchos lugares.

In addition to being a world champion, Nadal has created his own academy to teach his sports method. // Además de ser un campeón del mundo, Nadal ha creado su propia academia para impartir su método deportivo.



You've created the Rafa Nadal Academy by Movistar to not only initiate young players in the racket sport but also teach them everything you've learned throughout your career. What are the fundamental rules that should be engraved in every student's soul?

There are many, because, when it comes to athletic education, the work cannot be limited to merely teaching them to hit a ball or physical training. We try to transmit values that are also important for a person's life. These are values that must also be present in sport.

Your professional career has very close ties to the Balearic Islands. You own several businesses with Abel Matutes Prats, including the restaurant Tatel, where Cristiano Ronaldo is also a partner. How would you define this concept of restoration?

I see it as a modern and contemporary concept. Traveling around the world playing tennis has given me the chance to visit many places with excellent restaurants, and I've tried concepts that I liked a lot. Whenever I'm in Madrid, I usually have dinner at Tatel.

You are directly involved in your tennis academy, which is based in Manacor, in Mallorca. What advice would you give children, youngsters, or adults who decide to sign up?

Yes, of course, I'm involved. That's crucial. To date, I've gotten very involved as far as the concept, and right now, I'm training there. And when I'm not participating in a tournament, it's also my training base. But I also like to be with the kids, train with them, and participate in activities.

What does this sort of highly demanding professional training contribute to a vacation in a paradise such as Costa Mujeres?

I think this formula offers the perfect combination between lounging at the beach on vacation and just the right amount of tennis for various levels.

What can you tell us about the training methods?

All the training sessions are carried out using the methodology developed at the Rafa Nadal Academy in Mallorca, but they're personalized and adapted to each player's or each group's level. Since the tennis industry is continually evolving, the training system is updated regularly, and we are constantly upgrading the materials that most directly influence the speed of the match, such as the rackets, the strings, the balls... And we're also making progress as far as the way the various training methods are evolving (especially the physical preparation and our work on mental skills), thus helping to ensure that we'll be seeing increasingly stronger, faster, and

Ha creado la Rafa Nadal Academy by Movistar para, además de iniciar a los jóvenes en el deporte de la raqueta, transmitirles todo lo que ha aprendido a lo largo de su carrera. ¿Qué reglas fundamentales deben grabarse a fuego?

Son muchas, porque en la educación de los deportistas el trabajo no se puede limitar a enseñarles a pegarle a una bola, o a la preparación física. Nosotros intentamos, además, transmitir valores que también sean importantes en la vida de la persona. Son valores que en el deporte también tienen que estar presentes.

Su carrera empresarial está muy ligada a las Islas Baleares.

Con Abel Matutes Prats comparte varios negocios, como el restaurante Tatel, donde también está Cristiano Ronaldo. ¿Cómo definiría este concepto de restauración?

Es un concepto que entiendo moderno y contemporáneo. Gracias a que he viajado mucho por el mundo con el tenis, he tenido la oportunidad de estar en muchos sitios con buena restauración, y he probado conceptos que me han gustado mucho. Siempre que voy a Madrid, Tatel es el sitio en el que suelo cenar más veces.

Se implica directamente en su academia de tenis, que tiene su base en Manacor, en Mallorca. ¿Qué

consejo le daría al niño, al joven o al adulto que decide apuntarse?

Sí, claro que me implico. Es fundamental. A día de hoy me he involucrado mucho a nivel conceptual y, actualmente, entreno allí. Y cuando no estoy participando en algún torneo, es mi base para los entrenamientos. Pero también me gusta estar con los chicos, entrenar con ellos y participar en actividades.

¿Qué puede aportar un entrenamiento al más alto nivel de exigencia y profesionalidad a unas vacaciones en un paraíso como Costa Mujeres, en México [donde acaba de abrir el primer Rafa Nadal Tennis Center fuera de Mallorca]?

Creo que esta fórmula ofrece la combinación perfecta entre ocio de playa y vacaciones con una justa medida de tenis que pasa por varios niveles.

¿Qué nos puede adelantar sobre los métodos de entrenamiento?

Todos los entrenamientos se llevan a cabo con la metodología de la Rafa Nadal Academy en Mallorca, pero están personalizados y adaptados a los niveles de los jugadores y grupos. El sistema de entrenamiento se actualiza regularmente debido a la constante evolución de la industria del tenis y aplica-

“My passion for the sport and for competing drive me to train every day” //
“La pasión por el deporte y la competición me empuja a entrenar cada día”



more agile players on the professional circuit. The aim is to get each player to be the best that he or she can be.

What sort of information will we find about your career in the museum that has been installed in the hotel?

The museum emerged because I'd always wanted to keep souvenirs from the victories I've achieved at different tennis tournaments. But it's also something else, a way of showcasing my experiences over all these years in which I had the opportunity to meet a lot of people, a lot of other athletes and also celebrities. I think it's fascinating because there is a vast variety of items, in addition to all the trophies I've won throughout my career.

What would you highlight about Palladium's impressive tourist complex? It seems like the ideal location for a tennis school...

I would highlight practically everything because, as a complex, it has everything anyone could need to enjoy a pleasant stay. The place is impressive, and in a beautiful setting, it's hard to imagine how it could be improved upon.

You know Ibiza well. You have often been seen at Usuhaia. What do you like about this venue that has revolutionized the market in Ibiza?

Since I'm from the Balearic Islands, I'm familiar with the island, and I like the place. Ibiza is world-famous, and Usuhaia has managed to become a world leader. I think it offers one of the best atmospheres you can possibly find.

What do you think about the impact Usuhaia has had on the hotel in the world of tennis? The brand is known all over the world.

It has managed to position itself worldwide and become known everywhere, and it's also helped promote Spain and Illes Balears.

Do you like electronic music?

Not as much as I like Latin and Spanish music, to be honest...

Do you have as many obsessions in your day-to-day life as you do on the tennis court?

Not as many... but I do have some, which I'm not about to share (laughter).

What advice would you give parents of players with the potential to reach the top?

Above all, that it should be something the boy or girl wants to do, and that they should enjoy it. You shouldn't force them in that sense. It should be enjoyable for the child.

One of your passions is the sea. And your friends. How do you imagine life after retirement?

I really like the sea, and I go sailing whenever I have the chance. That's nothing new; I've loved it since I was a child. •

mos constantes mejoras en los materiales que más influyen en la velocidad del juego, como las raquetas, los cordajes, las pelotas... Avanzamos también según la evolución de los diferentes métodos de entrenamiento (especialmente la preparación física y los trabajos sobre habilidades mentales), los cuales han ayudado a que en el circuito profesional podamos ver jugadores cada vez más fuertes, rápidos y ágiles. El objetivo es lograr la mejor versión de cada jugador.

¿Qué podemos encontrar en el museo instalado en el hotel que nos hable de su carrera?

El museo es un lugar en el que siempre quise tener los recuerdos de las victorias que he logrado en los torneos de tenis. Pero también algo más, algo que mostrara mis vivencias durante todos estos años en los que tuve la ocasión de conocer a mucha gente, a muchos otros deportistas y también a importantes personalidades. Creo que es muy interesante porque hay una variedad muy grande de elementos, además de todos los trofeos que he conseguido en mi carrera.

¿Qué destacaría del impresionante complejo turístico de Palladium? Parece ideal para acoger su escuela de tenis...

Destacaría prácticamente todo porque como complejo tiene todo lo que cualquier persona quisiera tener para pasar un tiempo agradable. El lugar es impresionante en un entorno precioso y difícilmente mejorable.

Conoce bien Ibiza. Se le ha visto a menudo en Usuhaia.

¿Qué es lo que le gusta del local que ha revolucionado la oferta ibicenca?

Como balear que soy, conozco las Islas y me gustan cada una de ellas. Ibiza es un lugar conocido en el mundo y Usuhaia ha conseguido ser un lugar de referencia mundial. Creo que el ambiente es de lo mejor que uno se puede encontrar.

¿Qué le parece el impacto que ha provocado Usuhaia en el mundo hotelero y musical? Es ya una marca conocida en todo el mundo.

Ha conseguido posicionarse en el mundo y es conocido en todos lados, ayudando además a la promoción de España y las Islas Baleares.

¿Le gusta la música electrónica?

Menos que la música latina y española, si le soy sincero...

¿En su día a día tiene tantas manías como en la pista?

Menos... pero sí algunas que no voy a repetir aquí [risas].

¿Qué le recomendaría a unos padres que tienen a una o un potencial jugador top?

Lo primero es que sea algo que el niño o la niña quiera hacer y que se divierta. No hay que forzar nada en este sentido. El que se tiene que divertir es el niño.

Una de sus pasiones es el mar. También sus amigos. ¿Cómo se ve cuando se retire?

Me gusta mucho el mar y cada vez que puedo salgo a navegar. Eso no es nada nuevo, me gusta desde niño. •

The tennis player and Abel Matutes Prats opening The Rafa Nadal Tennis Center. // El tenista con Abel Matutes Prats en la inauguración del Rafa Nadal Tennis Center.

*Book directly
and enjoy exclusive
perks, like never before*

Make your reservation directly through our website or contact our call center to enjoy the hottest deals and special privileges during your stay with any of our hotels, located the world's most stunning destinations.

- Special gifts and discounts
- Best price guaranteed
- Exclusive rooms
- No additional charges
- Pay in the hotel
- Palladium Welcome Package*: Benefits and gifts that you can enjoy during your stay.

* Palladium Welcome Package exclusive only to certain hotels.

Book now PALLADIUMHOTELGROUP.COM

Or call: +34 971 312 801



• MEXICO • DOMINICAN REPUBLIC • JAMAICA • BRAZIL • SPAIN • ITALY

ALL THE LATEST FROM THE HOTEL GROUP // TODAS LAS NOVEDADES DEL GRUPO HOTELERO

Palladium WORLD



COSTA
DEL
SOL

ENJOY THE
MEDITERRANEAN
WAY OF LIFE

Palladium Costa del Sol opens its doors this Summer in Benalmádena, Málaga riviera: beach, sea, golf and cultural attractions.

/ESP. Este verano abre sus puertas en Benalmádena, en plena riviara malagueña, Palladium Costa del Sol: playa, mar, golf y turismo cultural.

TRs
HOTELS

GRAND PALLADIUM
HOTELS & RESORTS

PALLADIUM
HOTELS

PALLADIUM
boutique HOTELS

FIESTA
HOTELS & RESORTS

YUSHVAIA
LUXURY HOTEL

BLESS
COLLECTION HOTELS

Only
YOU
HOTELS

AYRE
HOTELS

Hard Rock
HOTEL
IBIZA TENERIFE



LA ENTREVISTA

the interview in the office

IVÁN BRION TARILONTE & JOSÉ MANUEL MOLINA

CHIEF OPERATIONS OFFICER BLESS COLLECTION HOTELS
& DIRECTOR BLESS HOTEL IBIZA

We met with Iván Brion Tarilonte, Chief Operations Officer at BLESS Collection Hotels, and José Manuel Molina, director of BLESS Hotel Ibiza, at the place where the magic will soon be happening. The two executives joined us at the BLESS Hotel Ibiza, Palladium Hotel Group's big new destination in the Balearic Islands, which is set to revolutionize the summer and restore Ibiza's mediterranean elegance.

ESP. Reunimos a Iván Brion Tarilonte, Chief Operations Officer de BLESS Collection Hotels, y José Manuel Molina, director de BLESS Hotel Ibiza en el lugar donde próximamente sucederá la magia. Los dos directivos se dan cita en BLESS Hotel Ibiza, la gran apertura de Palladium Hotel Group en la isla balear que llega para revolucionar el verano y devolverle a Ibiza su elegancia mediterránea.

What makes BLESS Hotel Ibiza different from other hotels on the island?

IVÁN BRION TARILONTE: BLESS Hotel Ibiza is a unique, disruptive concept which combines excellent service with a friendly, democratic approach. For years, ultra-luxury venues have focused on materials and on providing professional highly personalized service. This is somewhat limited, in my opinion, and yet it met the needs and wishes of a specific clientele. Lifestyle hotels emerged relatively recently as a supplement to this niche. This new type of venue combines quality service with a more significant focus on creating experiences and moments. Hard

Rock Hotel Ibiza and Ushuaïa Ibiza Beach Hotel are just two examples of this novel approach. BLESS Collection Hotel, and more specifically, BLESS Hotel Ibiza, straddles these two worlds. We want to transform ultra luxury and bring it into the 21st century, putting people at the heart of the experience and creating unique moments by personalizing every interaction with friendly, caring, and helpful customer service. We like to say that BLESS is in the business of creating emotions and experiences.

And what about other Palladium Hotel Group hotels?

IVÁN BRION: At Palladium Hotel Group, we've been segmenting

ESP. ¿Qué diferencia BLESS Hotel Ibiza de otros hoteles en Ibiza?

IVÁN BRION TARILONTE: BLESS Hotel Ibiza es un concepto único y disruptivo que intenta aunar la excelencia en el servicio con un trato cercano y democrático. Durante muchos años, el ultralujo estuvo centrado en los materiales y en un servicio personalizado y al detalle, desde mi punto de vista, algo encorsetado, pero que satisfacía las necesidades y deseos de un público específico. Como complemento de esto, hace relativamente poco nacieron hoteles *lifestyle*, hoteles donde se unían la calidad en el servicio, pero se jugaba más con las experiencias y con los momentos. Ejemplos de estos hoteles pueden ser el Hard Rock Hotel Ibiza o el Ushuaïa Ibiza Beach Hotel. BLESS Collection Hotel y, en este caso, BLESS Hotel Ibiza, nace en el medio de estos dos mundos, buscamos el ultralujo reformado y traído al siglo XXI, donde las personas sean el centro de la experiencia y, desde ahí, se construyan momentos únicos personalizando cada interacción desde un punto de vista cercano, cariñoso y servicial. Nos gusta decir que en BLESS trabajamos la hotelería de las emociones.

¿Y de otros hoteles de Palladium Hotel Group?

IVÁN BRION: En Palladium Hotel Group llevamos muchos años segmentando y adaptando nuestros productos al destino, al tipo de huésped y a la motivación por la que nos visitan, entre otras variables.

**“EN BLESS NOS BASAMOS EN CONSTRUIR EXPERIENCIAS ALREDEDOR DE NUESTROS CLIENTES. QUEREMOS QUE NOS RECUERDEN, NOS ELIJAN Y NOS RECONOZCAN POR LO QUE HAN SENTIDO Y SENTIRÁN”
(JOSÉ MANUEL MOLINA)**

the interview in the office

and adapting our products to the destination, type of guest, and reason for visiting, among other variables, for many years now.

This quest to make our products stand out has prompted us to design unique concepts adapted to each target market; and, in this sense, experience is key. From the large Grand Palladium and TRS Resorts in America to the Only YOU venues, a large team of professionals has worked to analyze and personalize each product to suit each type of guest and hotel concept. BLESS is in a market niche where we have yet to position ourselves; it's an experiential hotel concept based on the highest service standards in the sector that is equally well suited to an urban or resort environment. Our first steps with BLESS Hotel Madrid and BLESS Hotel Ibiza are a clear example of this; two unique concepts that are both focused on creating experiences, but each is also adapted to its market segment.

“Original, extroverted and provocative” are the three adjectives which BLESS Collection Hotels uses to describe its brand. How does BLESS Hotel Ibiza reflect these values?

IVÁN BRION: Our brand DNA is present in every one of our interaction with our guests. We are continually trying to anticipate their needs by researching to try to find out about their tastes and preferences. This prior research work is carried out by a team of people with an incredible

eye for detail, who are eager to create unique moments, and this enables us to surprise every guest. Being original, extroverted, and provocative helps us establish a new kind of relationship with our guests, as we do our best to try to make each guest feel special.

Tell us about the team who'll be working to meet guests' needs. What was the hiring process like?

IVÁN BRION: The process of choosing our teams is always one of the most enjoyable parts of opening a hotel. Just as we try to select the profiles we think are best suited to each position, the candidates are also choosing to share the experience of captivating our guests with us. The process is quite magical, as we share our experiences, strategies, and perceptions of the world with one another. We're in the emotions and experience business, and that's based on having a team who love the brand and our guests. We're not just employees coming in to do a day's work; we are pleasure tenders looking to satisfy each of our guests' each and every wish and desire.

What training does the team receive?

IVÁN BRION: When you're opening a hotel, training is extremely important. No matter how qualified the people on your team may be, if they're not familiar with the strategy and brand culture, you won't achieve what you set out to achieve. We have a training plan for the weeks before the hotel

Este afán de diferenciar nuestros productos nos ha hecho diseñar conceptos únicos y adaptados a cada *target* donde la experiencia es el pilar fundamental. De ahí, desde los grandes Resorts Grand Palladium y TRS en América hasta los Only YOU, se ha trabajado con un enorme equipo de profesionales en analizar y personalizar cada producto a cada tipo de huésped y concepto hotelero. BLESS es un nicho de mercado donde aún no estábamos posicionados, una concepto hotelero experiencial que gira en torno a los estándares de servicio más altos del sector, que puede encajar perfectamente en un ambiente urbano o vacacional. Claros ejemplos, son nuestros primeros pasos en BLESS Hotel Madrid y BLESS Hotel Ibiza, dos conceptos únicos con una misma línea troncal de experiencia, pero adaptados al segmento donde se ubican.

“Original, extrovertida y provocadora” son los tres adjetivos con los que se identifica BLESS Collection Hotels. ¿Cómo se traduce eso en BLESS Hotel Ibiza de cara al cliente?

IVÁN BRION: Nuestro ADN como marca siempre está presente en cada interacción con nuestros huéspedes, intentamos siempre adelantarnos a sus necesidades investigando sobre sus gustos y preferencias. Ese trabajo de investigación previa lo hace un equipo de personas que tienen devoción por el detalle y por crear momentos únicos, y nos sirve para sorprender a cada cliente. Ser originales, extrovertidos y provocativos nace de esa necesidad de relacionarnos de diferente manera con nuestros clientes buscando hacerles ser especiales.

Hablemos del equipo que atenderá todas las necesidades de los huéspedes. ¿Cómo ha sido la contratación?

IVÁN BRION: La selección de nuestros equipos siempre es uno de los momentos más bonitos y divertidos de la apertura de un hotel. Pensemos que así como nosotros estamos eligiendo los perfiles que creemos mejor encajan para cada puesto, son ellos quienes nos eligen para compartir con nosotros la experiencia de enamorar a nuestros huéspedes, son momentos llenos de magia donde compartimos los unos con los otros vivencias, estrategias y maneras de ver nuestro mundo. Trabajamos la hotelería de las emociones y esto se centra en que nuestro equipo esté enamorado de la marca y del cliente. No somos meros trabajadores que vienen a cumplir una jornada de trabajo, somos “*pleasure tenders*” que buscamos satisfacer cada uno de los placeres de vida que tienen nuestros clientes.

¿Qué formación recibe el equipo?

IVÁN BRION: La formación es el punto más importante de toda apertura hotelera. Podemos contar con los perfiles más cualificados en el equipo, pero si no están alineados en la estrategia y en la cultura de la marca no llegaremos donde queremos llegar. Para ello tenemos un plan de formación las semanas previas a la apertura del hotel donde les formamos en técnicas y sistemas de gestión. Pero donde hacemos especial hincapié es en la mentalidad y en la cultura, queremos que sepan que ellos son el centro de todo, motivarles y darles herramientas

“AT BLESS, OUR MISSION IS TO CREATE EXPERIENCES FOR OUR GUESTS. WE WANT THEM TO REMEMBER US AND CHOOSE US OVER AND OVER AGAIN BECAUSE OF WHAT THEY’VE EXPERIENCED AT OUR HOTELS” (JOSÉ MANUEL MOLINA)



opens that provides information on management techniques and systems. But our primary focus is on mentality and culture. We want our employees to know that our success depends on them, and we motivate them and provide them with the necessary tools to allow them to personalize experiences. We also ensure that they are on board with the mission and vision that unite us. You could think of it like an orchestra: the tools and systems are the instruments, the team members are the musicians, and the guest is the conductor. This customer-centric focus is at the heart of all our training procedures, which are based on familiarizing our team with the standards and goals of BLESS Collection Hotels.

BLESS Hotel Ibiza was inspired by Coco Chanel. But in what sense?

JOSÉ MANUEL MOLINA: At BLESS Collection Hotels, our mission is to create experiences for our guests. We want them to remember us and choose us over and over again because of what they’ve experienced at our hotels. We were inspired by Coco’s authenticity and quiriness, two concepts that perfectly describe BLESS Hotel Ibiza. We wanted to create a cosmopolitan venue reminiscent of the French Riviera, without losing the Mediterranean touches so unique to our island.

How is your focus on hedonism reflected in the hotel’s décor?

JOSÉ MANUEL MOLINA: Our hotel is full of unique little corners that each have their own unique identity. There’s Tris, our

the interview in the office

vermouth bar; Salao, our Atlantic restaurant with Mediterranean quirks, and many more.

Meanwhile, the rooms have a unique, timeless feel. Like Coco Chanel, this kind of interior design will never go out of fashion. The classic refurbished furniture, and grey stone are combined with black, white, and rosewood accents. Inspired by Chanel, the hotel looks good enough to be on the cover of a magazine and is only suitable for hedonists with excellent taste. Guests will love relaxing in the huge designer beds or on the cozy couches and admiring the beautiful natural setting, as they breathe in the sea breeze from the terrace.

What unique entertainment activities are on offer at the hotel?

JOSÉ MANUEL MOLINA: I can't tell you too much [laughs]... But what I can say is that you can expect all sorts of surprises at any time of day and in any corner. We are going to surprise guests with a new style of performances and interactive activities. At weekends, we want to revive the essence of 1980s Ibiza with brunches and live concerts where guests can relax in the open air. We'll be hosting Full Moon and New Moon parties at our Epic Infinite Lounge (on the rooftop). This unique venue offers some of the best views on the island. To be honest, anything I say about the hotel will pale into comparison when you take our panoramic

elevator and see our infinity pool with Tagomago Island in the background!

Besides the island's trademark parties, will the hotel have facilities for guests to relax and be pampered?

JOSÉ MANUEL MOLINA: Of course, our Magness Soulful Spa will take care of that. Guests will have a chance to enjoy a spa area, including a countercurrent swimming pool, as well as personalized massage rooms where guests can get off the roller coaster and tune into their body for a while. The spa is inspired by ancient apothecaries, with a theme based on Ibizan aromatic herbs.

The cuisine will be one of the hotel's strong points, as guests are becoming increasingly demanding in this area. Could you tell us about your collaboration with Martín Berasategui?

JOSÉ MANUEL MOLINA: We've already worked with Martín at our sister hotel BLESS Hotel Madrid, and here we'll be opening Etzeko Ibiza. Martín will be bringing some very exciting cuisine to the hotel, ranging from his classics to new variations on Ibizan dishes. He always picks the most spectacular ingredients. We want to position ourselves as an unmissable dining venue for anyone who sets foot on the island. We've paid great attention to every last detail to create a unique experience from the moment diners enter the

para que se involucren en la personalización de las experiencias y, sobre todo, estén alineados con la misión y visión que nos une. Haciendo una analogía de una orquesta: las herramientas y sistemas son los instrumentos, el equipo son los músicos y el cliente es el director de la orquesta. Esta idea focal *customer centric* es en la que basamos todos los procesos formativos de alineamiento de nuestro equipo con los estándares y objetivos de BLESS Collection Hotels.

Coco Chanel ha servido de inspiración para BLESS Hotel Ibiza, ¿en qué sentido?

JOSÉ MANUEL MOLINA: En BLESS Collection Hotels nos basamos en construir experiencias alrededor de nuestros clientes. Queremos que nos recuerden, nos elijan y nos reconozcan por lo que han sentido y sentirán. Por eso, de Coco nos inspiró su autenticidad y singularidad, dos máximas que definen fielmente nuestro BLESS Hotel Ibiza. Quisimos transmitir un lugar cosmopolita, con tintes de la Riviera Francesa, sin perder los toques mediterráneos que son tan propios de nuestra isla.

Su apuesta por el hedonismo, ¿cómo se traduce en el estilo decorativo del hotel?

JOSÉ MANUEL MOLINA: Estamos llenos de rincones únicos, todos cargados de identidad propia, como Tris, nuestra vermutería; Salao, el restaurante atlántico con aires mediterráneos y muchos más. Las habitaciones, por su parte, tienen un estilo único y atemporal, como Coco Chanel, es un tipo de interiorismo que nunca pasará de moda. Con muebles de estilo clásico renovado, los tonos grises de la piedra combinados con los elementos decorativos en blanco, negro y toques rosa palo. Pura inspiración de Chanel que envolverá al huésped en un espacio digno de revista y solo apto para hedonistas del buen gusto. Relajarse en su amplia cama de diseño o en el coqueto diván y admirar el entorno natural mientras respiras la brisa marina desde la terraza será el mejor de los placeres.

¿Qué ofertas de entretenimiento diferenciado encontraremos en el hotel?

JOSÉ MANUEL MOLINA: Mucho no puedo contar [risas]... Pero sí puedo decir que, en cualquier momento del día y en cualquier rincón, pueden pasar cosas que no van a dejar indiferentes, vamos a sorprender en un nuevo estilo de *performances* y de interacción. Los fines de semana queremos recuperar la esencia de la Ibiza de los 80 con un brunch y actuaciones en vivo, esa época de la gente desenfadada y de la felicidad al aire libre. En nuestro Epic Infinite Lounge (en el *rooftop*) tendremos las fiestas de la Luna llena y Luna nueva, un lugar único desde donde podremos disfrutar de las mejores vistas. Sinceramente, lo que pueda decir de este lugar no alcanzará la sensación y el sentimiento de llegar con nuestro ascensor panorámico y ver nuestra piscina *infinity* con la isla de Tagomago en el fondo!

Y más allá de las fiestas, tan innatas a la isla, ¿los momentos de relax y cuidado personal también estarán muy presentes en el hotel?



restaurant to the moment they leave with a “see you soon.”

But there will also be a whole range of different cuisines on offer.

JOSÉ MANUEL MOLINA: Food will be one of the key pleasures for guests at BLESS. At Llum Pool Club, there’s a more relaxed ambiance, but the food is still the main focus. Our lobster roll and BLESS Burger are sensational. Then there’s our Atlantic restaurant, where we’ll be serving fish and seafood, with the best cuts of tuna, a delicious sea bass served on chorizo breadcrumbs and a spectacular dish called Marine Garden, a salad of seaweed and coastal herbs prepared by

our chef in front of diners at their table.

Etzeko Ibiza, as I’ve already mentioned, will serve the best of Martín’s unique cuisine as well as his interpretation of several Ibizan dishes. At Epic Infinite Lounge, we have a more cosmopolitan menu which takes diners on a culinary voyage through the countries currently making the most significant impact on food trends: tacos al pastor, ceviches, sashimis, chirashi bowls and more. And finally, at Tris Vermouth Bar, guests will be able to try homemade pickles, the best chips in the world, and delicious Santoña preserves. We’ve got all the ingredients you need for a relaxing break. •

“AT BLESS HOTEL IBIZA, WE LIKE TO SAY THAT WE’RE IN THE EMOTIONS AND EXPERIENCES BUSINESS” // “EN BLESS HOTEL IBIZA NOS GUSTA DECIR QUE TRABAJAMOS LA HOTELETERIA DE LAS EMOCIONES” (IVÁN BRION TARILONTE)

JOSÉ MANUEL MOLINA: Claro, para ello contamos con nuestro Magness Soulful Spa, donde se podrá disfrutar de una zona de aguas, piscina contracorriente, cabinas de masajes personalizadas... para que el mundo se pare y puedas escuchar tu cuerpo. Este espacio está inspirado en las antiguas boticas con las hierbas aromáticas ibicencas como protagonistas.

La gastronomía va a ser un punto fuerte porque es, además, algo cada vez más demandado por el huésped de hoy. ¿Nos puedes hablar de la colaboración con Martín Berasategui?

JOSÉ MANUEL MOLINA: Con Martín venimos de la experiencia con nuestro hotel hermano BLESS Hotel Madrid, aquí tendremos Etzeko Ibiza. Martín aterriza con una gran propuesta gastronómica, tendremos desde su clásicos hasta la interpretación que le dará a ciertos platos ibicencos. Siempre basado en un producto sencillamente espectacular. Queremos situarnos como uno de los lugares que deben ser un *must* en cocina para cualquier persona que pise la isla. Cada detalle ha sido mimado para poder cerrar una experiencia única desde que se llega al restaurante hasta el momento de despedirse con lo que seguro será un “hasta la próxima”.

Pero, además, habrá distintas ofertas gastronómicas.

La oferta gastronómica será uno de los placeres claves para que nuestros clientes vivan BLESS. Desde Llum Pool Club, donde tenemos una experiencia más desenfadada, pero sin dejar de pensar en el producto como centro vital y donde hay que probar nuestro lobster roll y nuestra BLESS Burguer —sencillamente espectaculares—. Pasamos a nuestro restaurante atlántico, donde tendremos una oferta de producto del mar trabajando los mejores y más singulares cortes de atún, una lubina sobre migas con chorizo y un plato que es espectacular: Huerta Marina, una ensalada a base de algas y hierbas costeras que es emplataada por nuestro chef en la mesa del comensal.

Etzeko Ibiza, como explicaba, será lo mejor de Martín y su interpretación de ciertos platos ibicencos. En Epic Infinite Lounge tenemos la oferta más cosmopolita que se resume en un viaje gastronómico por los países que están marcando la tendencia culinaria en estos tiempos: unos tacos al pastor, ceviches, sashimis, chirashi bowls... Y, por último, en Tris Vermutería: unos encurtidos hechos en casa, la mejor patata frita de churrería y los mejores enlatados de Santoña. Todo lo necesario para hacer un paréntesis en un lugar relajado. •

THE FAMILY

DESIGN AND 360° COMMUNICATION

Equipo creativo y Marketing interno Palladium Hotel Group



Left to right // De izquierda a derecha: Thomas Peterkord, Paula Asurey, Juanan Marí, Ester Vila, Paula Izquierdo, Marc Suñer, Johana Camargo, Ana Muga, Alba Haut, Jose María Jiménez, Inma Catena, Max Urbina, Carlos Onrubia, Xema Montalbán, Sergio de Carlos, Maxine Fodor, Marta Marí, Laura Rodríguez, Vicky Ouaknine, Patrizia Spagnolo, Raquel Burló.

"Believing in an internal department and professionalizing it." That was the objective behind our commitment to the internal Marketing Coordinators and the Creative Department within Palladium Hotel Group's Corporate Marketing Division. This strategic team is in charge of designing and executing our 360° communications initiatives. In other words, they generate and create content, digital and audiovisual projects, and B2B and B2C campaigns for the brand, as well as supporting e-commerce and social networks and working with them to implement online

ESP. DISEÑO Y COMUNICACIÓN 360. "Crear en un departamento interno y profesionalizarlo". Ese era el objetivo detrás de la apuesta por el Departamento Creativo y coordinadores de Marketing interno dentro de Marketing Corporativo en Palladium Hotel Group, un equipo estratégico que no solo se encarga de tareas de diseño, sino que lleva a cabo una labor de comunicación 360°. Es decir, generación y creación de marca, de contenidos, proyectos audiovisuales, digital, campañas B2B y B2C y en conjunto y soporte con e-commerce y RR.SS, ejecución

and offline media plans and conceptualize events... all in an integrated manner. The idea was to create an in-house advertising agency, hiring specialized professionals for each job. Our confidence in this strategy and the results obtained have allowed us to grow and expand the team in other destinations under Ana Muga's direction. The corporate team is based at our offices in Ibiza (pictured on the left). The team for the Americas is based in Costa Mujeres (Mexico, pictured below). And, at each hotel, there is a team leader that looks after the department and serves as the brand's ambassador at the destination. •

de plan de medios *online* y *offline*, conceptualización de eventos... Todo integrado. Se trataba de replicar una agencia publicitaria en un modelo *in-house*, contratando a profesionales del sector para cada tarea. La confianza en esta estrategia y los resultados han permitido el crecimiento y expansión del equipo en resto de destinos, dirigido por Ana Muga. En la oficina de Ibiza (foto izquierda), está el equipo corporativo. En Costa Mujeres (México, abajo), la extensión del equipo en América. Y tienen una figura responsable en cada uno de los hoteles, que son sus ojos y el embajador de la marca en destino. •

Left to right // De izquierda a derecha: David Leyva, Josué de la Vega, Silvia Villar, Yavel Velázquez, Francisco Agüero, Michel Rangel, Héctor Martínez, Iván Romo.



HEDONISM AND NATURAL ELEGANCE

THIS SUMMER,
BLESS HOTEL IBIZA
OPENS ITS DOORS
ON THE ISLAND

BLESS Hotel Ibiza abre sus puertas
este verano en la isla



BLESS Hotel Ibiza



White, with a touch of black, dominates in this hotel with amazing views. /ESP. El blanco, con toques de negros, domina en este hotel con increíbles vistas sobre el mar.

Naturally elegant. Effortless. Uniquely different. Iconic designer Coco Chanel was known for her creative talent but also for her original style and personality. Chanel was the muse that inspired the new BLESS Collection Hotels brand establishment, BLESS Hotel Ibiza, a member of the Palladium Hotel Group and part of the prestigious Leading Hotels of the World collection. Black and white, high-quality materials, cozy textures. BLESS Hotel Ibiza exudes all the originality of Coco Chanel and the distinctive ambiance of Ibiza. The hotel goes back to the roots in search of Ibiza's authentic essence, offering a truly luxurious experience with an unrivaled choice of cuisines proposed by

10-Michelin-star Chef Martín Berastegui, as well as art and entertainment activities designed for guests who see luxury as pure enjoyment.

The hotel is located in Cala Nova and features 151 rooms with stunning sea views and several spaces for relaxing, dining or enjoying the entertainment on offer. Guests can enjoy a delicious breakfast, including oysters and champagne, on the Breakfast Terrace. On Sunday mornings, brunch is served at the Llum Pool Club, which offers performances by top DJs in the evenings. The Epic Infinity Lounge, another swimming pool area, equipped with Balinese beds, hosts the exclusive Full Moon and Waning Moon

BLESS Hotel Ibiza



Rooms looking at
the sea and culinary
excellence in BLESS
Hotel Ibiza.

/ESP. Habitaciones
con vistas al mar y
gastronomía de altura en
BLESS Hotel Ibiza.

parties. And the menu at Salao Atlantic Restaurant combines the best of the Atlantic and Mediterranean, while Tris Vermuteria & Bar offers an exclusive selection of delicious vermouths. Beauty, wellbeing, and mindfulness also play an essential role at BLESS Hotel Ibiza, where the 900-m2 Magness SoulFul Spa features six treatment rooms, a private indoor garden, a thermal circuit, and a fitness area (Fitnic). You can also have your makeup and hair done by Rossano Ferretti, a stylist to celebrities including Jennifer Lopez and Salma Hayek. Pure hedonism, effortless luxury, natural elegance. •





ESP. Naturalmente elegante. Sin esfuerzos. Únicamente diferente. En la originalidad de su estilo, de su carácter reside el secreto de la leyenda y mito de Coco Chanel, más allá de su talento creativo. La diseñadora es la musa que inspira el espíritu del nuevo BLESS Hotel Ibiza, nuevo hotel de la marca BLESS Collection Hotels, parte de Palladium Hotel Group y miembro del prestigioso sello The Leading Hotels of the World. Blancos y negros, materiales nobles, calidez de texturas. BLESS Hotel Ibiza respira la originalidad de Coco Chanel y la singularidad de Ibiza. Es una vuelta y una búsqueda a los orígenes de la isla, a la autenticidad para encontrar en ella la verdadera experiencia del lujo a través de propuestas gastronómicas incomparables,

lideradas por el chef con 10 Estrellas Michelin, Martín Berasategui; y también de ofertas de arte y entretenimiento pensadas para un cliente que entiende el lujo como puro disfrute.

Situado en Cala Nova, es un hotel de 151 habitaciones con impresionantes vistas al mar y distintos espacios para encontrarse con el relax, la buena cocina o la diversión. En la *Breakfast Terrace*, los huéspedes probarán el delicioso desayuno que incluye ostras o champagne; en *Llum Pool Club* se servirá el brunch de los domingos por la mañana y al atardecer pincharán los mejores DJs del momento; en *Epic Infinity Lounge*, otra zona de piscinas con camas balinesas, se organizarán las exclusivas fiestas *Full Moon* y *Waning Moon*; la carta de *Salao Atlantic Restaurant* aúna lo de mejor del Atlántico y del Mediterráneo mientras que la de *Tris Vermuteria & Bar* ofrece una exclusiva selección de vermouths en un claro homenaje al aperitivo.

Pero, además, la belleza, el cuidado personal y el *mindfulness* tienen un lugar especial reservado en BLESS Hotel Ibiza en su *Magness SoulFul Spa*, de 900m², con seis salas de tratamiento, jardín privado interior, espacio termal y un área de fitness (*Fitnic*). De la parte de maquillaje y peluquería se encargará *Rossano Ferretti*, estilista de *celebrities* como *Jennifer Lopez* o *Salma Hayek*. Hedonismo puro, lujo sin esfuerzos y naturalmente elegante. ●



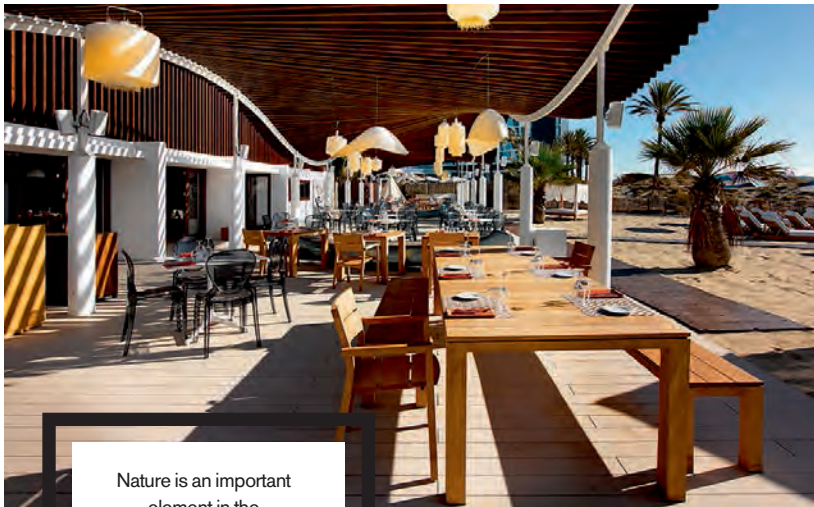
NOTICIAS
news
Environment



PROTECTING OUR OCEANS

PALLADIUM HOTEL GROUP ELIMINATES SINGLE-USE PLASTICS FROM ITS HOTELS IN IBIZA AND TENERIFE. // PALLADIUM HOTEL GROUP ELIMINA LOS PLÁSTICOS DE UN SOLO USO EN LOS HOTELES DE IBIZA Y TENERIFE.

Every year, some 500,000 tons of plastic waste ends up in the sea around Europe. This plastic represents 80-85% of all waste that washes up on its beaches. The vast majority is single-use plastic, including cutlery, plates, straws, drinks stirrers, and cotton swabs. In response to this shocking data, the European Union came up with a solution to protect our oceans: at the end of 2018, it introduced a blanket ban on these types of plastic by 2021. But Palladium Hotel Group was



Nature is an important element in the Palladium Hotel Group experience. /ESP. La naturaleza es parte fundamental de la experiencia Palladium Hotel Group.



already one step ahead of the game and has continued to implement the policy it enacted before the official legislation was passed. The Group started in 2018 with a pilot initiative to eliminate plastic straws from Hard Rock Hotel Tenerife. The operation was a success, so the Group extended its policy to more destinations and other types of single-use plastic items, replacing them with biodegradable materials. “As a first step, our hotels Ushuaia Ibiza Beach Hotel and Hard Rock Hotel Tenerife, as well as the Grand Palladium and Palladium Ibiza brands, will start reducing single-use plastics. But we want to keep making progress in this area because we are aware of the importance

of the environment and our responsibility to protect it,” explained Carmen Matutes, Vice President of Palladium Hotel Group. Palladium Hotel Group’s commitment to the environment has been rewarded with several prizes, including the Rethink Hotel award for Hard Rock Hotel Tenerife and Earthcheck certification for Grand Palladium Vallarta Resort & Spa, Grand Palladium Jamaica Resort & Spa, Grand Palladium Colonial Resort Spa, Grand Palladium Kantenah Resort & Spa and Grand Palladium White Sand Resort & Spa, not to mention the Blue Flags already awarded to the Group’s hotels in the Caribbean and America for their efforts to protect and preserve their beaches. ●

ESP. Cada año, 500.000 toneladas de plásticos abandonados acaban en los mares europeos. Esos plásticos conforman el 80% y el 85% de la basura marina encontrada en las playas. Y la gran mayoría son los llamados plásticos de un solo uso, como cubiertos, platos, pajitas, agitadores de bebidas o bastoncillos de algodón. Como respuesta a esos terribles datos y en busca de una solución para la preservación de los océanos, la Unión Europea aprobó a finales de 2018, la prohibición absoluta de este tipo de plásticos para 2021. Palladium Hotel Group, sin embargo, ya se había adelantado a las normativas oficiales y sigue avanzando en su aplicación. Empezó a hacerlo en 2018 cuando impulsó una iniciativa piloto para eliminar pajitas de plástico en Hard Rock Hotel Tenerife. Tras el éxito, esta temporada ha extendido la política a más destinos y a más tipos de objetos de plásticos no reutilizables, sustituyéndolos por materiales biodegradables. “Nuestros hoteles Ushuaia Ibiza Beach Hotel, Hard Rock Hotel Tenerife, así como los de las marcas Grand Palladium y Palladium de Ibiza verán reducido el empleo de plásticos no reutilizables; es un primer paso, pero queremos seguir avanzando en esta línea porque somos muy conscientes de la importancia que tiene el entorno y de que velar por nuestro medio ambiente es una responsabilidad de todos”, explica Carmen Matutes, subdirectora general de Palladium Hotel Group. El compromiso de Palladium Hotel Group con el medio ambiente se ha visto reconocido con diversos galardones, como el premio Rethink Hotel, otorgado al Hard Rock Hotel Tenerife; y las certificaciones Earthcheck para Grand Palladium Vallarta Resort & Spa, Grand Palladium Jamaica Resort & Spa, Grand Palladium Colonial Resort Spa, Grand Palladium Kantenah Resort & Spa y Grand Palladium White Sand Resort & Spa, que se suman a las Banderas Azules ya entregadas a sus hoteles del Caribe y América por el cuidado y conservación de las playas. ●

Environment



CAT CAFÉ, A REFUGE FOR CATS



Palladium Hotel Group is committed to nature and the environment. And, in line with this commitment, this year, Grand Palladium Hotel & Resorts and TRS Yucatan Hotel in Riviera Maya inaugurated the Cat Café project in collaboration with Coco's Animal Welfare, an association devoted to controlling the feral and street cat population that tends to hang around hotels in hopes that guests will feed them and play with them. Although these activities may seem harmless, the problem is that these animals are not sterilized and

they can be bothersome to other guests who aren't quite as fond of felines. In this sense, the Cat Café project is composed of several stages. The first is capturing, sterilizing, vaccinating, and deworming the felines. And then, the last step is building this Cat Café on the Resort and offering the animals regular healthy meals while allowing any guests who so wish to help feed them. This will prevent the cats from venturing outside the enclosure and will enable the cat population to thrive healthily. •

ESP. CAT CAFÉ, UN REFUGIO PARA GATOS. En línea con el compromiso hacia el entorno natural que tiene Palladium Hotel Group, Grand Palladium Hotel & Resorts y TRS Yucatan Hotel en Riviera Maya han inaugurado este año Cat Café, un proyecto en colaboración con Coco's Animal Welfare para controlar la población de gatos ferales o callejeros que se acercan a las proximidades de los hoteles en busca de huéspedes que les alimenten o jueguen con ellos. Pero el problema es que estos animales están sin esterilizar y pueden causar molestias a otros huéspedes que menos simpatizan con ellos. En ese sentido, el proyecto Cat Café incluye varias fases. En primer lugar, la captura, esterilización, vacuna y desparasitación de los felinos. Y, después, la construcción de este Cat Café dentro del Resort con un horario y plan de alimentación saludable para los animales, en el que podrán participar los huéspedes. Así se evitará que lo hagan fuera de esos recintos y la población de gatos solo crecerá de forma saludable. •

REDES SOCIALES

social networks

Guest Book



Libro de invitados

Guests from around the world share their holidays with us. // Clientes de todo el mundo comparten sus vacaciones con nosotros.



Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa

juan_pacheco_tirado

Buenos días #GrandPalladium
#CostaMujeres #PalladiumTravelClub
#grandpalladiumcostamujeres #Mexico



juan_pacheco_tirado
Juan Pacheco Tirado
293 FOLLOWERS



TRS Coral Hotel

godiego

De pé já pra curtir um nascer do sol
com fotos na piscina! #dicasdeviagem
#palladiumhotelgroup



godiego
Diego Imai
10,6K FOLLOWERS



TRS Cap Cana Hotel

acordeiqueroviajar

Na foto estou na varanda de um dos quartos
com #piscina particular, bem estilo TRS!
#acordeiqueroviajar #honoringyourfreedom



acordeiqueroviajar
Acordei, quero viajar
40,9K FOLLOWERS



TRS Turquesa Hotel

missviirgiinparis

Señores a mi no me están pagando por darle
los BOMBOS al @trsturquesahotel pero yo
estoy encantada con el servicio de este hotel



missviirgiinparis
Happiness & Positivist
+9K FOLLOWERS



Hard Rock Hotel Tenerife

josefajram

Premio post 3h45min
#tenerife #islascanarias #hrhtenerife
#HardRockHotel



josefajram
Josef Ajram
229K FOLLOWERS



BLESS Hotel Madrid

alexandrapereira

Traveling so much, it is sometimes easy to
forget how amazing home can be...
#madrid



alexandrapedreira
Alexandra Pedreira
1,7M FOLLOWERS

FOLLOW US ON INSTAGRAM #Allineed

NOTICIAS
news

Privileged areas

FAMILY SELECTION

No need to choose between a paradise destination or family vacation. Family Selection by Grand Palladium is proof that, even as a family, you can still enjoy a relaxing holiday on the beach. Family Selection is a hotel within a hotel designed for adults and children, with exclusive facilities, activities, and services for VIP guests at the Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa and Grand Palladium Vallarta Resort & Spa.

The exclusive beachfront facilities feature a lounge and TV area, à la carte restaurant The Nest, pool bar Es Niu, and a leisure area equipped with board games, computers, and video games. There's also a heated swimming pool for the winter months, a sun deck with loungers (Bali beds at Riviera Nayarit), a terrace and garden, and a private area on the beach with waiter service.

Of course, children are a priority at our Family Selection. Upon arrival, they'll receive a Family Boss welcome kit with a bathrobe, slippers, and towels, and they'll also have a chance to enjoy a surprise hydro-massage bath and a wide range of stimulating activities including workshops and classes designed for all ages. Babysitting and extended Family Host services are also available upon request (for an additional fee). What about the adults? Family Selection guests can access all of the facilities and services at Grand Palladium Vallarta Resort & Spa and Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa, where they'll also be able to use the facilities at TRS Coral Hotel.



Enjoying the exclusive pool for Family Selection clients at Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa.
/ESP. Disfrutando de la piscina exclusiva para clientes Family Selection en Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa.



ESP. Porque no hay que elegir entre vacaciones en el paraíso y familia. Family Selection by Grand Palladium es la prueba de que los días de descanso frente al mar se pueden disfrutar también en familia. Family Selection es un hotel dentro del hotel pensado para mayores y niños con instalaciones, actividades y servicios exclusivos para los clientes VIP de los destinos Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa y Grand Palladium Vallarta Resort & Spa.

Las instalaciones exclusivas, ubicadas frente a la playa, tienen lounge con zona de televisión, el restaurante a la carta The Nest, el pool bar Es Niu y una zona de ocio que incluye juegos de mesa, ordenadores y videojuegos. Además, cuenta con piscina climatizada para el invierno, solárium con tumbonas (camas balinesas en Riviera Nayarit), terraza

y jardín y espacio reservado en la playa con servicio de camareros. Los niños, por supuesto, son los protagonistas de este Family Selection y reciben un kit de bienvenida Family Boss al llegar: bata de baño, pantuflas y toallas; disfrutarán de la preparación sorpresa de la bañera de hidromasaje; y tendrán a su disposición un montón de actividades estimulantes, como talleres y clases diseñadas para todas las edades. También se ofrece (previa solicitud, con suplemento) el servicio de niñera y Family Host extendido. ¿Y para los mayores? Los huéspedes Family Selection tienen acceso a todas las instalaciones y servicios de Grand Palladium Vallarta Resort & Spa, y de Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa, donde también podrán acceder a las de TRS Coral Hotel.



NOTICIAS
news

Fashion



T-shirt Kid USH
/ESP. Camiseta
Niño Básica USH
32,9 euros.

EASY SUMMER

OUR FAVORITE TIME OF YEAR IS BACK AND, WITH IT, VACATION.
THE SUMMER SEASON IS ALSO A SYNONYM OF EASE AND RELAXATION

LOS MESES FAVORITOS DEL AÑO HAN LLEGADO Y, CON ELLOS, LAS VACACIONES.
LA ÉPOCA ESTIVAL ES TAMBIÉN SINÓNIMO DE RELAX Y COMODIDAD

BY **CECILIA MANSO**

All too often, we tend to associate Ibiza with nights of crazy partying. But the island has a lot more to offer: beaches, nature, *dolce far niente*. The Ushuaïa fashion brand, born under the island's sunshine and turquoise sea, knows this all too well. That's why, its new summer season features collections for men, women, and children with comfortable, multipurpose garments fit to be worn during a sunset walk, an improvised dinner, or on the way back from a night of debauchery. And all with an added touch of style that screams independence and diversity. •

ESP. Con demasiada frecuencia, identificamos Ibiza con noches de fiesta y locura. Pero la isla es mucho más: es playa, es naturaleza, es *dolce far niente*. La marca de moda Ushuaïa, nacida al calor de ese sol y ese mar turquesa, lo sabe bien y, por eso, en su nueva temporada para el próximo verano tiene entre su colección de hombre, mujer y niños prendas cómodas, multiusos, que acompañan en un paseo al atardecer, en una cena improvisada o en el regreso de una de esas noches de desenfreno. Pero siempre, añadiendo un toque de estilo que grita independencia y diversidad. •



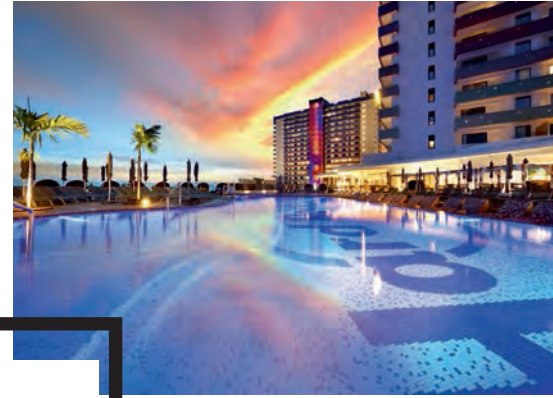
THE STORES // LAS TIENDAS

IBIZA TOWN. Avda. Bartomeu Rosello, 18. Ibiza. 971 192997
IBIZA AIRPORT Zona de embarque. 971 395544
SAN ANTONIO (Ibiza). General Balanzat, 1. San Antonio.
USHUAÏA IBIZA BEACH HOTEL. Ctra. Platja d'en Bossa, 10.
Sant Jordi de Ses Salines. +34 971 805430
IBIZA HARBOUR. Luis Tur Palau, 18. +34 971 508 630

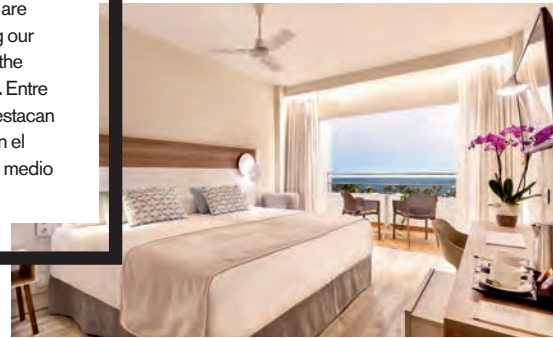
WWW.USHUAIAOFFICIALSTORE.COM

Dress Valley USH 149,9 euros. Previous page, sweatshirt Clark USH 69,9 euros. **/ESP.** Vestido Verde Largo USH 149,9 euros. En la otra página, sudadera chico gris 69,9 euros.

NOTICIAS
news
Awards



Worth noting among the 140 awards are those celebrating our commitment to the environment. /ESP. Entre los 140 premios, destacan los que celebran el compromiso con el medio ambiente.



AN AWARD-
WINNING YEAR



UN AÑO DE GRANDES RECONOCIMIENTOS

Palladium Hotel Group received over 140 awards and distinctions throughout 2018 in recognition of its business activities, quality, and commitment to the environment. Its resorts in Mexico, Dominican Republic, Jamaica, and Brazil obtained Earthcheck and Blue Flag certification, attesting the fact that they care for their beaches and keep them clean. Hard Rock Hotel Tenerife picked up a Rethink Hotel Sustainable Tourism Awards at the 2019 FITUR. Only YOU Hotel Atocha won a CaixaBank National Award for Best Hotel Establishment. And the prestigious Globe Travel Awards recognized Palladium Hotel Group as the best hotel chain in the world. Also worth noting are the awards received at the World Luxury Hotel Awards, Crystal Apple Award for Best Entertainment for the Chic Cabaret & Restaurant, and the Travellers Choice and Guest Review Awards granted by Tripadvisor and Booking respectively. •

ESP. Palladium Hotel Group recibió más de 140 galardones y reconocimientos a lo largo de 2018 por su trayectoria empresarial, calidad y cuidado del medioambiente. Sus resorts en México, República Dominicana, Jamaica y Brasil obtuvieron certificaciones Earthcheck y Bandera Azul por el cuidado y limpieza de las playas. Hard Rock Hotel Tenerife recogió el Premio de Turismo Sostenible, Rethink Hotel, entregado en FITUR 2019. Only YOU Hotel Atocha logró el Premio Nacional de CaixaBank al Mejor Establecimiento Hotelero. Y los prestigiosos Globe Travel Awards distinguieron a Palladium Hotel Group como la mejor cadena hotelera del mundo. También destacan los premios recibidos en los World Luxury Hotel Awards, Crystal Apple Award al mejor entretenimiento Chic Cabaret & Restaurant o los Travellers Choice y Guest Review Awards concedidos por Tripadvisor y Booking respectivamente. •



OnlyYOU
HOTELS

BOOKINGS
onlyyouhotels.com
+34 910 05 27 46

Live your own *YOU*niverse

Our universe is in your hands, you choose how to enjoy it. Two lifestyle hotels with a unique and transgressive style where you'll live the story that no one else can live. Your own YOUniverse.

onlyyouhotels.com



The Rafa Nadal Tennis Center at Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa is the first center outside Majorca. **¡ESP.** Rafa Nadal Tennis Centre en Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa (México), el primer centro fuera de Mallorca.

GOLF AND TENNIS: PALLADIUM HOTEL GROUP'S STAR SPORTS

EL GOLF Y EL TENIS, DEPORTES ESTRELLA EN PALLADIUM HOTEL GROUP



The new Palladium Hotel Costa del Sol will focus on golf, with 69 golf courses located in the surrounding area.
/ESP. La apertura de Palladium Hotel Costa del Sol estará muy unida al golf con 69 campos en sus cercanías.

Palladium Golf has emerged as a new service from Palladium Hotel Group to meet the needs of guests keen to spend their holidays playing the sport. Hotels such as Hard Rock Hotel Tenerife, Palladium Hotel Costa del Sol, TRS Cap Cana Hotel and all the Palladium Hotel Group Ibiza brands will be equipped with dedicated services and facilities for golfers. These benefits include special agreements with nearby golf courses, collaborations with national and international tours (featuring more than 200 tournaments) and well-known brands such as Ligas PGA, and organized tournaments. One example is the IAGTO Tenerife Golf Trophy held at Hard Rock Hotel Tenerife, which is attended by more than 90 tour operators from 29 different countries, or the tournaments held in Ibiza to offer tourists and residents of the island a new experience. Meanwhile, tennis continues to play a prominent and growing role at Palladium Hotel Group, and the first Rafa Nadal Tennis Center outside Majorca recently opened at Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa. Inaugurated this year by Nadal himself, the center will offer tennis programs developed by the famous player and his technical team, which are aimed at all levels and ages and open to both guests and local residents. •

ESP. Palladium Golf se ha convertido en la nueva apuesta de Palladium Hotel Group para cubrir las necesidades de aquellos huéspedes amantes de este deporte. Hoteles como Hard Rock Hotel Tenerife, Palladium Hotel Costa del Sol, TRS Cap Cana Hotel y todas las marcas de la compañía Palladium Hotel Group de Ibiza, contarán con servicios y facilidades dedicados exclusivamente para el golf. Entre estas ventajas destacan los acuerdos especiales con campos de golf cercanos a los hoteles, las colaboraciones con circuitos nacionales e internacionales (con más de 200 torneos) y con marcas reconocidas como Ligas PGA; además de la organización de torneos. Como el Trofeo IAGTO Tenerife Golf del Hard Rock Hotel Tenerife al que asisten más de 90 turoperadores de 29 países o los torneos propios en Ibiza para ofrecer otro tipo de experiencia a los turistas y residentes de la isla. Por su parte, el tenis sigue siendo un deporte importante y creciendo en Palladium Hotel Group con la apertura del primer Rafa Nadal Tennis Centre fuera de Mallorca, en Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa (México). Inaugurado este año por el propio Nadal, ofrecerá programas de tenis desarrollados por él y su equipo técnico para todos los niveles y edades, tanto para huéspedes como para residentes locales. •



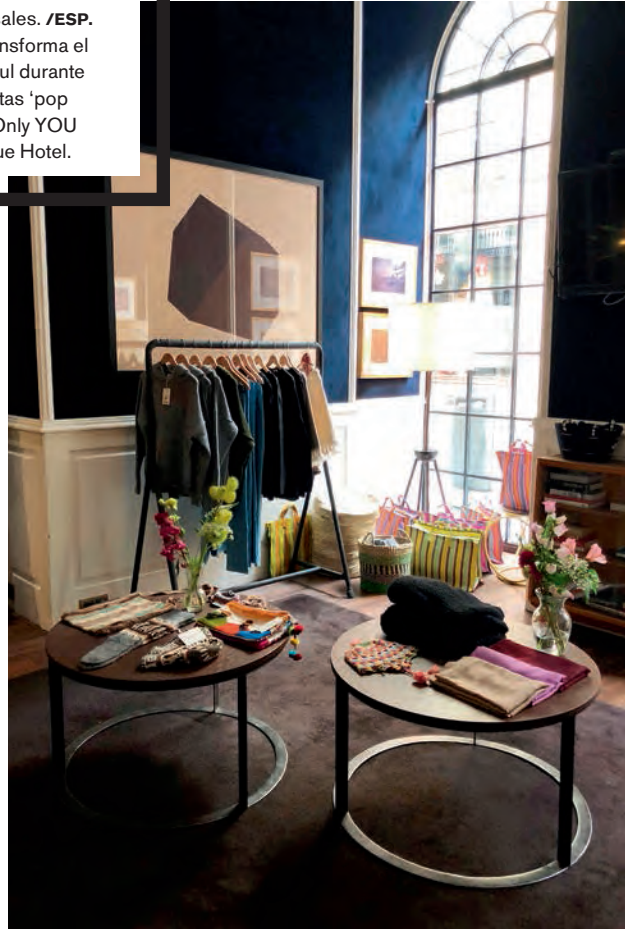
NEW BRUNCH AT ONLY YOU HOTEL ATOCHA CREATED BY CHEF JAVI MORA

NUEVO BRUNCH EN ONLY YOU HOTEL ATOCHA, CREADO POR EL CHEF JAVI MORA

Bye bye, buffet. Hello, lazy day. Sit down, relax and enjoy the new brunch concept created by Chef Javi Mora at Only YOU Hotel Atocha. The new menu at Sép7ima—the top floor of the hotel with spectacular views of Madrid—was inspired by those lazy breakfasts popularly enjoyed in major European capitals on Saturdays and Sundays (from 12:30 to 15:30). The meal includes a welcome cocktail, a selection of homemade bread, rolls, and other snacks, as well as the main course with a choice of eggs Benedict, scrambled egg bagels, or a Wagyu hamburger. And let's not forget dessert—torrijas, pancakes, and many more options to choose from. What's next? The after-brunch session with Angelita Madrid and her impressive cocktails.

ESP. Adiós, buffet. Hola, *lazy day*. Siéntate, relájate y disfruta del nuevo concepto de brunch creado en el Only YOU Hotel Atocha por el chef Javi Mora. Inspirado en estos desayunos tardíos que se comen en las capitales europeas y servido sábados y domingos (de 12:30 a 15:30) en Sép7ima, la última planta del hotel con impresionantes vistas de Madrid, el nuevo menú incluye un cóctel de bienvenida, una selección de panes artesanos, bollería y otros aperitivos, antes de pasar al plato fuerte, a elegir entre huevos benedict, bagel de huevos revueltos, hamburguesa de Wagyu... Sin olvidar el postre (torrija, pancakes...). ¿Y después? Empieza el 'afterbrunch' a cargo de Angelita Madrid y su atrevida coctelería.

The Salón Azul completely transformed for the 'pop up' sales. /ESP. Así se transforma el Salón Azul durante las ventas 'pop up' de Only YOU Boutique Hotel.



STYLISH POP-UP SHOPS

Only YOU Boutique Hotel Madrid is transforming its Blue Room into a pop-up space where selected designers and brands can showcase their latest collections. // Only YOU Boutique Hotel Madrid convierte su Salón Azul en un espacio 'pop up' para que diseñadores y marcas ofrezcan sus últimas colecciones seleccionadas.

In its search for travel companions who share its brand values—originality, boldness, elegance—Only YOU Boutique Hotel Madrid has started organizing a series of pop-up shopping sessions in its Blue Room. The hotel invites up-and-coming designers and established brands to exhibit their collections in this unique space for a limited time and offer them to guests and passersby. Pop-up sales organized in recent months have featured such designers as Moisés Nieto and Paco Pintón, the brand Yellowstone, jewelers Suárez and Gimaguas, and online boutique Es Fascinante, which held one of its first physical sales at the hotel.

ESP. SHOPPING CON ESTILO Y FUGAZ. Buscando compañeros de viaje que compartan los valores de la marca, la originalidad, el atrevimiento, la elegancia, Only YOU Boutique Hotel Madrid ha comenzado a organizar una serie de sesiones de ventas efímeras en su Salón Azul. En este espacio único, el hotel invita a creadores emergentes y firmas reconocidas para que durante un tiempo limitado expongan y pongan a disposición de huéspedes y curiosos sus colecciones. Algunas de las ventas *pop up* que han pasado por allí estos meses son los diseñadores Moisés Nieto y Paco Pintón, la marca Yellowstone, las joyerías Suárez y Gimaguas o el portal de moda Es Fascinante, con una de sus primeras ventas físicas.

WELCOME DEAR NEW GUEST

Palladium Hotels arrive in Benalmádena. Palladium Costa del Sol will be open in July. 336 rooms inspired by the Mediterranean charme. // Palladium Costa del Sol abre sus puertas este mes de julio. 336 habitaciones inspiradas en la serenidad del Mediterráneo.

After undergoing a complete renovation, Palladium Costa del Sol opens its doors in Benalmádena, the epicenter of the famous Malaga Riviera, also known as the Golf Coast. The hotel is located near numerous tourist attractions and offers direct access to the beach, and it's just 30 minutes from Malaga's airport. Although designed for couples, the hotel also provides a full-range of kid-friendly services for guests with children. It features three restaurants (Chang Thai, Pintarroja, offering Andalusian cuisine; and Poseidón, which specializes in rice dishes), the Nix Sky Lounge, two pool bars, and a vaudeville theater comedy bar. All this in addition to two pools and Jacuzzis with sea views as well as a full gym and spa. •

ESP. PALLADIUM HOTELS ATERRIZA EN BENALMÁDENA. Después de una renovación completa, Palladium Costa del Sol abre sus puertas en Benalmádena, epicentro de la famosa riviéra malagueña, conocida también como Costa del Golf, cerca de multitud de lugares de interés turístico, con acceso directo a la playa y a solo 30 minutos del aeropuerto de Málaga. Es un hotel pensado para parejas, pero también constará de una completa oferta *kids friendly* para huéspedes con niños. Tiene tres restaurantes (Chang Thai, Pintarroja, de cocina andaluza; y Poseidón, especializado en arroces), Nix sky lounge, dos *pool bars* y Vodevil teatro bar de comedia. Además de dos piscinas y jacuzzis con vistas al mar y un gimnasio y spa completos. •





With over 375 members located in 75 different countries, The Leading Hotels of the World is one of the most prestigious collections of independent luxury hotels. Two of the most recently opened venues in the Palladium Hotel Group—TRS Coral Hotel, on Costa Mujeres in Mexico, BLESS Hotel Madrid and BLESS Hotel Ibiza, in Spain—have now joined this exclusive brand. The two hotels were listed in the collection before their opening in recognition of their commitment to excellent service and high-quality standards. BLESS Hotel Madrid also received a special mention for its brand concept and its innovative focus on hedonistic luxury, as well as the prominence of art and design within the hotel. •

ESP. LÍDERES DEL LUJO MUNDIAL. Con más de 375 miembros, ubicados en 75 países diferentes, The Leading Hotels of The World es una de las más prestigiosas colecciones de hoteles de lujo independientes. TRS Coral Hotel, situado en Costa Mujeres, México; y BLESS Hotel Madrid y BLESS Hotel Ibiza, España, tres de los destinos más recientes de Palladium Hotel Group, son ahora parte de esta exclusiva marca. Ambos hoteles entraron incluso antes de su apertura por el compromiso con sus elevados estándares de servicios y sus exigentes criterios de calidad. Además, BLESS Hotel Madrid ha sido destacado por su concepción de marca y su innovadora apuesta de lujo hedonista, así como la relevancia que arte y diseño cobran en el hotel. •

WORLD LEADERS ON LUXURY

TRS Coral Hotel, BLESS Hotel Madrid and BLESS Hotel Ibiza join the exclusive The Leading Hotels of the World collection.

// TRS Coral Hotel y BLESS Hotel Madrid y BLESS Hotel Ibiza se incorporan a la exclusiva colección de The Leading Hotels of the World.

A MEMBER OF



THE LEADING HOTELS
OF THE WORLD®

NOTICIAS
news

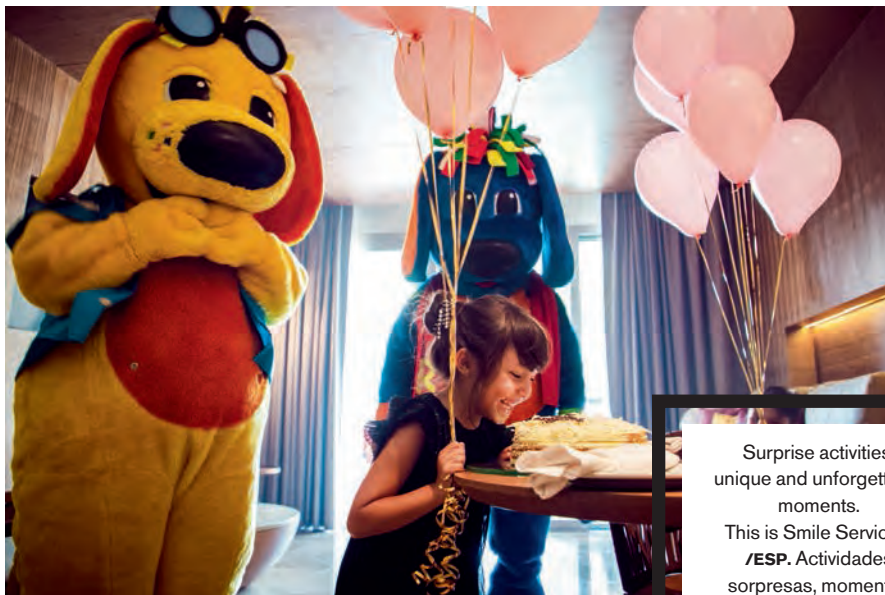
Smile Services



PERSONALIZED EXPERIENCES FOR UNIQUE HOLIDAYS

EXPERIENCIAS PERSONALIZADAS PARA VIAJES ÚNICOS

“The Smile Services department draws on the company’s values to create unique, magical moments, setting us apart from the other hotels in the region,” explains a representative of Palladium Hotel Group venues in Riviera Maya. The service is on offer at the group’s hotels on both sides of the Atlantic Ocean, on two different continents. But teams in every hotel share the same aim: to create magical moments, experiences, activities, or even personalized gifts, for regular guests and for those arriving at the destination to celebrate a special occasion: birthdays, stag or hen parties, Mother’s Day, Father’s Day, anniversaries, engagements, charity events, and more. At Smile Services, we help to ensure your experience is unforgettable. Our mission is to seek out stories, observe guests and learn about them so that we can surprise them. “We love seeing how excited, happy, touched and teary-eyed the people we have had the chance to surprise get. Because this isn’t just for them, we also share these special moments with them, and that reminds us that there’s nothing more satisfying than giving,” Smile Services Riviera Nayarit tells us. •



Surprise activities,
unique and unforgettable
moments.

This is Smile Services.

/ESP. Actividades
sorpresas, momentos
únicos e inolvidables.
Esto es Smile Services.



ESP. “Smile Services es el departamento que pone en marcha los valores de la empresa, enfocándose en crear momentos mágicos y únicos. Marcando la diferencia con el resto de los hoteles de la zona”, explican desde los destinos de Palladium Hotel Group en Riviera Maya. Pero este servicio se ofrece en los hoteles del grupo en los dos continentes a ambos lados del Océano Atlántico. Para todos, el objetivo siempre es el mismo: crear momentos mágicos, experiencias, actividades o quizá regalos personalizados para clientes habituales o para aquellos que llegan al destino con la intención de celebrar una ocasión especial: cumpleaños, despedidas, día de la madre, del padre, aniversarios, una pedida de mano, actividades benéficas... Desde Smile Services te ayudan a que ese momento resulte inolvidable. Se encargan de buscar historias, de observar a los clientes, de aprender de ellos para conocerles y dejarles siempre con la boca abierta. “Nos gusta ver la felicidad, emoción, llanto y hasta gritos en los rostros de todas y cada una de las personas a las que nos ha tocado sorprender; y es que el momento no solo es para ellos, también lo vivimos nosotros, ser parte de la experiencia nos hace tener siempre presente que no existe mayor satisfacción que el simple hecho de dar”, cuentan desde Smile Services Riviera Nayarit. ●

DISCOVER OUR CLUB
descubra nuestro club



Discover our club // Descubra nuestro club

At Palladium Travel Club, we like to pamper our members because they're part of our Family

palladiumtravelclub.com



WE WANT NOTHING MORE THAN TO SPOIL our members and make them feel at home during their stay, taking great pains to make sure every

last detail is perfect, and surprising them with our luxurious rooms and exclusive amenities for club members only. We're continually working to continually improve our services and offer personalized service, which is why we're proud and delighted to report that, in 2019, we reached over 13,000 members. Join the Palladium Travel Club family! Take advantage of the best prices and exclusive discounts for members only.



Fall in love with the new and exclusive pool of Palladium Travel Club at Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa// Enamórate de la nueva y exclusiva piscina de Palladium Travel Club en Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa.

EN PALLADIUM TRAVEL CLUB CONSENTIMOS A NUESTROS SOCIOS PORQUE SON PARTE DE NUESTRA FAMILIA.

¡BIENVENIDO A CASA! Nuestro principal deseo es consentir a nuestros socios y hacerlos sentir como en casa durante su estancia, cuidando cada detalle para brindarles el mejor servicio, permítanos sorprenderle con nuestras lujosas habitaciones y amenidades exclusivas solo para socios del club. Constantemente trabajamos en la mejora continua de nuestros servicios y en proveer un servicio personalizado; como resultado, estamos orgullosos y muy felices de que este 2019 hemos llegado a más de 13 mil membresías.

Join the Palladium Travel Club Family and enjoy all kinds of new promotions throughout the year.

¡Únete a la Familia Palladium Travel Club! Y aprovecha las mejores tarifas y descuentos exclusivos para socios.

Follow us on our social networks

Síguenos en nuestras redes sociales



www.facebook.com/PalladiumTravelClub

www.twitter.com/PalladiumTC

Visit our web at *Visita nuestra web en*

www.palladiumtravelclub.com

For more information about membership and all the benefits you could enjoy.
Para conocer más sobre las membresías y descubrir todos los beneficios exclusivos.

WHAT DOES BEING PART OF PALLADIUM TRAVEL CLUB MEAN FOR OUR MEMBERS? // ¿QUÉ SIGNIFICA PARA NUESTROS SOCIOS SER PARTE DE PALLADIUM TRAVEL CLUB?



Michael Betten

My name is Michael Betten. I'm from the United States, the state of Indiana. And my level of my membership is Signature, and they call me the "El Presidente" and this is the house of "El Presidente".

In which year did you become a member?

2010, here in Riviera Maya the best destination for the Grand Palladium.

How's been like to be a member and what do you like the most about PTC?

Well, we love being a member because I know everybody here at Riviera Maya and when I come here everybody welcome us, we are like family and we get treated like royalty here at the Grand Palladium being a Travel Club Member of course.

What do you think about the Service PTC?

The Service is outstanding, everywhere I go on this property. Everybody knows us and they treat us like their personal family.

Do you have a favorite place in here?

We like the Travel Club to see Ernesto "the besto", our favorite bartender.

What do you think of the Members areas?

The Members Lounge is awesome, we love the one at the pool and the TRS for the Members is very nice but we love this place, we keep coming back here specially to the Members Lounge because this is our home.

There's lots of great Palladium properties around but Riviera Maya is the place we always come to because we know everybody and we love it here and we'll continue to come here. We are home and we have to go home tomorrow, but we we'll be back!

SIGNATURE RESIDENCE: BEST OPTION FOR FAMILIES

Have you stayed here before?

Yes I have, eight times we've been to the Signature. The Signature house is great for people who have lots of children.

Recently you all had a surprise here. What do you think about it?

It was a very big surprise they had a fiesta for my family here, they had a piñata, dancers, singers and a big tequila bar, too much tequila. It was fun the Travel Club put that on for us and we were quite surprised.

ESP. Me llamo Michael Betten. Soy del estado de Indiana, en Estados Unidos. Tengo una membresía tipo Signature y me llaman "El Presidente", y esta es la casa de "El Presidente".

¿En qué año se hizo socio?

En el 2010. Riviera Maya es el mejor destino de Grand Palladium.

¿Qué tal la experiencia como socio, y qué es lo que más le gusta del PTC (Palladium Travel Club)?

Nos encanta ser socios porque conozco a todo el mundo en Riviera Maya y, cada vez que vengo, todos nos dan la bienvenida. Somos como de la familia, y, claro, al ser socios del Travel Club, en el Grand Palladium nos tratan como a reyes.

¿Qué opina del servicio del PTC?

El servicio en esta propiedad es magnífico dondequiera que vaya. Todo el mundo nos conoce y nos trata como si fuéramos de la familia.

¿Tiene algún lugar favorito aquí?

Nos gusta ir al Travel Club para ver a Ernesto "the besto", nuestro camarero favorito.

¿Qué opinión le merecen las zonas reservadas para los socios?

El Members Lounge es fantástico. Nos encanta el hecho de que esté junto a la piscina, y el TRS para socios es muy agradable, pero nos encanta este lugar en general. Seguimos viniendo sobre todo por el Members Lounge, es nuestro hogar. Grand Palladium tiene muchos hoteles, pero nosotros siempre venimos a Riviera Maya porque conocemos a todo el mundo y adoramos este lugar, y seguiremos viniendo. Nos sentimos como en casa. Mañana tenemos que regresar a nuestro hogar permanente, pero ¡volveremos!

SIGNATURE RESIDENCE: LA MEJOR OPCIÓN PARA FAMILIAS

¿Se han hospedado otras veces aquí?

Sí, hemos venido ocho veces a la Signature. La casa Signature es ideal para la gente que tienen muchos hijos.

Hace poco les dieron una sorpresa aquí.

¿Qué les pareció?

Fue una gran sorpresa, organizaron una fiesta aquí para mi familia con piñata, bailarines, cantantes y un enorme bar de tequila, demasiado tequila. Fue muy divertido que el Travel Club organizara esto para nosotros y nos quedamos muy sorprendidos.

DISCOVER OUR CLUB descubre nuestro club

FIESTA AL DOBLE PARA LOS SOCIOS

Palladium Travel Club organizes two parties a year for members with exclusive events where members enjoy surprises, activities, the best field trips, and weeks' worth of free accommodation.

ESP. Palladium Travel Club brinda dos fiestas anuales ofreciendo al socio la mejor tarifa del año en el destino de la fiesta más un atractivo descuento. Estos eventos son exclusivos para los socios, les permitirán disfrutar de fiestas exclusivas llenas de sorpresas, actividades en familia, torneos deportivos, las mejores excursiones y semanas gratis.

MEMBERS AWARDS

In May, the second edition of the Members Awards Party will be held in Montego Bay, Jamaica. We'll be awarding prizes to members of our Palladium Travel Club at the party, which will feature a welcome reception, sports tournaments, cultural activities, a talent show, formal dinners, field trips, and many more surprises.

In October, our members will gather once again at Grand Palladium Riviera Maya Resort & Spa for a pirate adventure.

ESP. MEMBERS AWARDS: En mayo tendremos la segunda edición de los Members Awards Party en Montego Bay, Jamaica. En esta fiesta galardonamos a nuestros socios de Palladium Travel Club por su lealtad, regalando semanas gratis y ofreciendo increíbles fiestas con muchas sorpresas. Los eventos más esperados en esta fiesta son los Awards, que constan de cinco categorías, como 'El socio que más viajó en el año'; y la Talent Night, en la que los socios nos muestran sus talentos y el ganador se lleva el trofeo y una semana gratis. Además, pueden disfrutar de una fiesta de bienvenida, torneos deportivos, actividades culturales, cenas de gala, excursiones y muchas sorpresas más.



QUINTA FIESTA ANUAL DE SOCIOS

Join us on this pirate adventure! Palladium Travel Club is delighted to invite you to our 5th Annual Members' Party at Grand Palladium Riviera Maya Resort & Spa in Mexico. Two weeks packed full of special activities for members, exclusive parties, sports competitions, and a whole lot more. The fun starts on October 11, 2019, and lasts until the 25th.

ESP. QUINTA FIESTA ANUAL DE SOCIOS. ¡Acompáñanos en esta aventura pirata! Palladium Travel Club te invita a nuestra 5ª Fiesta Anual de Socios en Grand Palladium Riviera Maya Resort & Spa, México. Dos semanas con actividades especiales para socios, fiestas temáticas, torneos deportivos, excursiones especiales y muchas sorpresas. Les esperamos del 11 de octubre al 25 de octubre, 2019.

Personalized treatment, our friendly staff and their smiles will make each of your visits an unforgettable memory.

El trato personalizado, la sonrisa y la amabilidad de todo nuestro staff harán de cada una de sus visitas un recuerdo inolvidable.



Enjoy the exclusive privileges of Palladium Travel Club membership

Disfruta los privilegios exclusivos de ser parte de Palladium Travel Club

Our members have chosen us for their dream holidays at our paradise destinations in the Caribbean and the Mediterranean, where they enjoy special prices and other privileges. You too can become part of our extended family! Exclusive membership benefits include:

Nuestros socios han apostado por pasar con nosotros las vacaciones de sus sueños en nuestros paradisíacos destinos del Caribe y Mediterráneo, disfrutando de privilegios y tarifas especiales. ¡Usted también puede ser parte de esta gran familia! Le invitamos a conocer algunos de los beneficios exclusivos:

Direct and private free airport-hotel-airport transfers
Traslado privado y directo aeropuerto – hotel – aeropuerto gratuito

Access to exclusive areas within our Grand Palladium Resorts
Acceso a áreas exclusivas para nuestros socios dentro de nuestros Resorts Grand Palladium

The best rooms reserved exclusively for member
Las mejores habitaciones exclusivas sólo para socios

Private check-in
Check-in privado

Treatments and discounts at our Zentropia Spa
Tratamientos y descuentos en nuestro Spa Zentropia

Special anniversary and birthday dinners
Cena especial de aniversario y cumpleaños

Palladium tokens to spend on Palladium products and services
Dinero Palladium para usar en servicios o productos Palladium

Free field trips to the best attractions at each destination
Excursiones gratuitas a las mejores atracciones de cada destino

Exclusive gifts and amenities
Regalos y amenidades exclusivas

The chance to share membership with friends and family (referral program)
Posibilidad de compartir la membresía con familiares y amigos (Programa de referidos)

Where
DÓNDE

INFORMATION AND RESERVATIONS

www.palladiumhotelgroup.com

Grand
Palladium
Hotels &
Resorts APP



Available on the
App Store



Google play



PALLADIUM
HOTEL GROUP



Rivera Maya - Mexico
Costa Mujeres,
Cancun - Mexico
Punta Cana - Dom. Rep.
Cap Cana - Dom. Rep.



Rivera Maya - Mexico
Rivera Nayarit - Mexico
Costa Mujeres, Cancun - Mexico
Punta Cana - Dom. Rep.
Montego Bay - Jamaica
Imbassi - Brasil / Ibiza - Spain



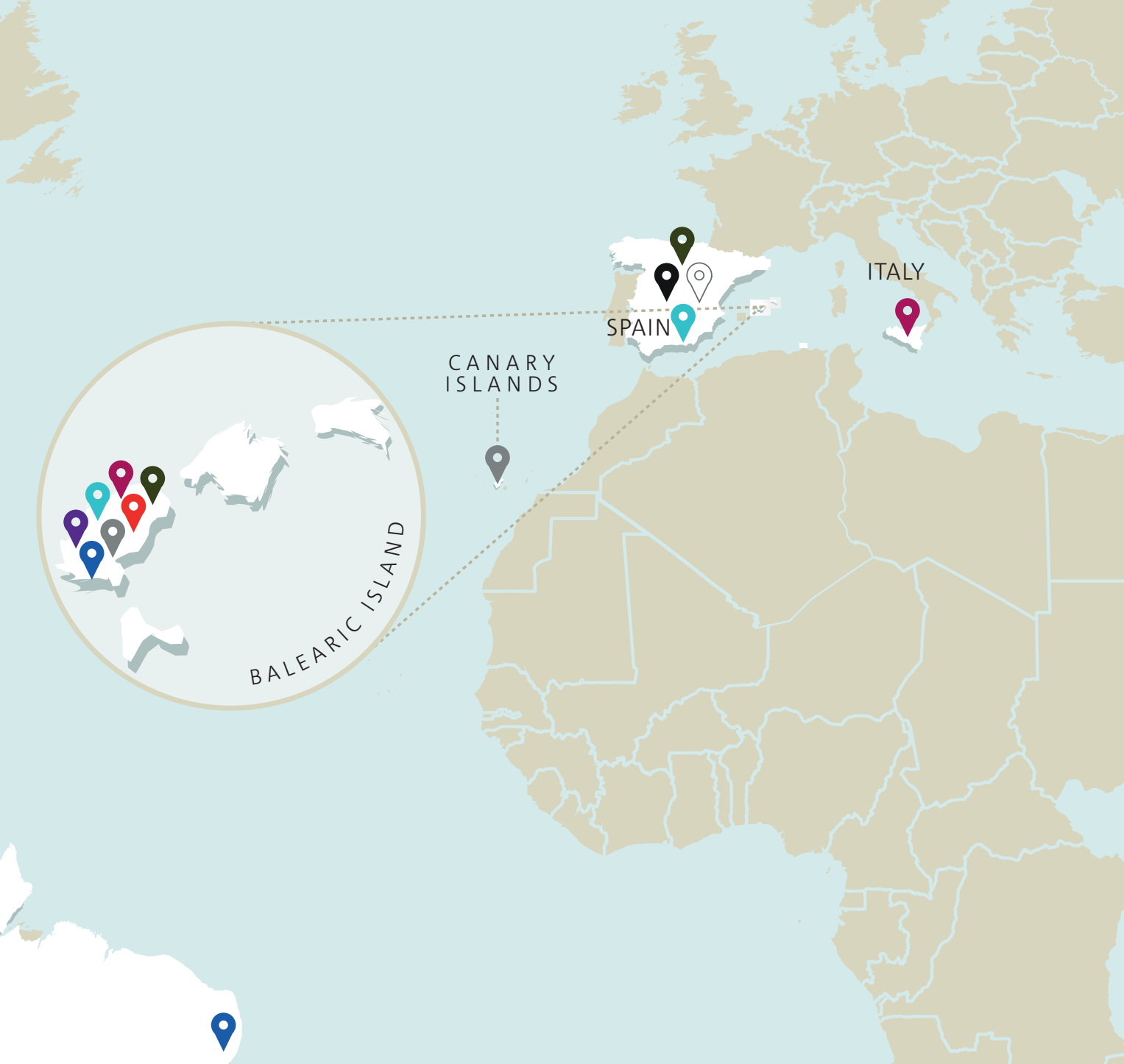
Ibiza - Spain
Costa del Sol - Spain



Ibiza - Spain



Santo Domingo - Dom. Rep.
Ibiza - Spain
Menorca - Spain
Sicily - Italy



Ibiza - Spain



Madrid - Spain
Ibiza - Spain



Madrid - Spain



Madrid - Spain
Barcelona - Spain
Oviedo - Spain
Valencia - Spain
Cordoba - Spain
Seville - Spain



Ibiza - Spain
Tenerife - Spain



TRs

HOTELS TRS HOTELS

MEXICO. Mayan Riviera

TRS YUCATAN HOTEL

★★★★★

Carretera Chetumal-Puerto Juárez Km, 256-100, 77710 Municipio Solidaridad - Riviera Maya (Mexico) Phone: +52 9848 772100

MEXICO. Cancun

TRS CORAL HOTEL ★★★★★

A member of Leading Hotels of the World

Vialidad Paseo Mujeres, Manzana 1 Costa Mujeres (Cancun, Mexico) Phone: +52 984 877 2100

DOMINICAN REPUBLIC. Punta Cana

TRS TURQUESA HOTEL ★★★★★

El Cortecito, Playa Bávaro Phone: +180 9 221 81 49

TRS CAP CANA HOTEL ★★★★★

Avda. Francia s/n, Playa Bávaro Phone: +180 9 221 81 49



**GRAND PALLADIUM
HOTELS & RESORTS**

SPAIN. Ibiza

**GRAND PALLADIUM PALACE IBIZA
RESORT & SPA ★★★★★**

Platja d'en Bossa s/n, 07817
Sant Jordi de ses Salines. Ibiza.
Phone: +34 971 396784

**GRAND PALLADIUM WHITE ISLAND
RESORT & SPA ★★★★★**

Platja d'en Bossa s/n, 07817
Sant Jordi de Ses Salines. Ibiza.
Phone: +34 971 396717

MEXICO. Mayan Riviera

**GRAND PALLADIUM COLONIAL
RESORT & SPA ★★★★★**

Carretera Chetumal -
Puerto Juárez Km, 256-100,
77710 Municipio Solidaridad
Riviera Maya
Phone: +52 9848 772100

**GRAND PALLADIUM KANTENAH
RESORT & SPA ★★★★★**

Carretera Chetumal-Puerto
Juárez Km, 256-100, 77710
Municipio Solidaridad - Riviera Maya
Phone: +52 9848 772100

**GRAND PALLADIUM WHITE SAND
RESORT & SPA ★★★★★**

Carretera Chetumal - Puerto Juárez Km, 256-100,
77710 Municipio Solidaridad - Riviera Maya
Phone: +52 9848 772100

MEXICO. Nayarit Riviera

**GRAND PALLADIUM VALLARTA
RESORT & SPA ★★★★★**

Carretera Punta de Mita Km. 11.5,
63734 Bahía de Banderas.
Phone: +52 3292 269900



GRAND PALLADIUM COSTA MUJERES RESORT & SPA

MEXICO. Cancun

**GRAND PALLADIUM
COSTA MUJERES
RESORT & SPA ★★★★★**

Vialidad Paseo Mujeres, Manzana 1, lote 10 sm.3
Zona continental, Isla Mujeres
Costa Mujeres (Cancun, Mexico)
Phone: +52 800 990 1234

DOMINICAN REPUBLIC. Punta Cana

**GRAND PALLADIUM PUNTA CANA
RESORT & SPA ★★★★★**

El Cortecito, Playa Bávaro,
Phone: +001 80 9 221 07 19

**GRAND PALLADIUM BÁVARO SUITES
RESORT & SPA ★★★★★**

El Cortecito, Playa Bávaro, Punta Cana -
Dominican Republic.
Phone: +1 809 2218149

**GRAND PALLADIUM PALACE
RESORT SPA & CASINO ★★★★★**

El Cortecito, Playa Bávaro, Punta Cana -
Dominican Republic. Phone: +18 092 210719

JAMAICA. Montego Bay

GRAND PALLADIUM JAMAICA RESORT & SPA ★★★★★

Lucea - Montego Bay - Jamaica
Phone: +876 619 0000

GRAND PALLADIUM LADY HAMILTON RESORT & SPA ★★★★★

Lucea - Montego Bay - Jamaica
Phone: +876 619 0000

BRAZIL. Salvador de Bahia

GRAND PALLADIUM IMBASSAÍ RESORT & SPA ★★★★★

Rodovia BA 099, km 65, Linha Verde, Condomínio
Reserva Imbassaí, CEP: 48280-000, Brazil
Phone: +55 71 3642-7272



PALLADIUM HOTELS

SPAIN. Ibiza

PALLADIUM HOTEL

PALMYRA ★★★★★SUP

Avda. Doctor Fleming 18, 07820
San Antonio. Ibiza
Phone: +34 971 340354

PALLADIUM HOTEL

DON CARLOS ★★★★★SUP

Los Rosales 53, 07849 Sta. Eulalia. Ibiza
Phone: +34 971 330128

PALLADIUM HOTEL

CALA LLONGA ★★★★★

Calle Monte Aconcagua, s/n. Cala Llonga,
07849 Santa Eulalia
Phone: +34 971 196501

PALLADIUM HOTEL

COSTA DEL SOL ★★★★★

Carretera Nacional 340, Km 217
29639 Benalmádena (Málaga)
Phone: +34 952 442840

GRAND PALLADIUM BAVARO SUITES & RESORT





SPAIN. Ibiza

AGROTURISMO SA TALAIA

Es puig 8 - Ses Paisses - 07820 Ibiza
Phone: +34 971 341557



FIESTA HOTELS & RESORTS

SPAIN. Ibiza

FIESTA HOTEL CALA GRACIÓ ****

Crta. Cala Gració s/n, 07820
San Antonio. Ibiza
Phone: +34 971341300

FIESTA HOTEL TANIT ***

Crta. Cala Gració s/n, 07820
San Antonio. Ibiza
Phone: +34 971341300

ITALY. Sicily

FIESTA HOTEL ATHÈNEE PALACE ****

Viale Imera SS 131 Km 204.3
90010 Campofelice di Roccella
Palermo (Sicily)
Phone: +39 0921 930011

FIESTA HOTEL GARDEN BEACH ****

Viale Imera SS 131 Km 204.3
90010 Campofelice di Roccella -
Palermo (Sicily)
Phone: +39 0921 935053

DOMINICAN REPUBLIC. Santo Domingo

**DOMINICAN FIESTA
HOTEL & CASINO *******

Avenida Anacaona 101, Esquina Cibao Oeste. Sector
los Cacicazgos - Santo Domingo
Phone: +18 095 628222

BLESS HOTEL MADRID



USHUAÏA IBIZA
BEACH HOTEL

SPAIN. Ibiza

THE USHUAÏA CLUB ★★★★★

Platja d'en Bossa 10, 07817
Sant Jordi de ses Salines. Ibiza.
Phone: +34 971 396710

THE USHUAÏA TOWER ★★★★★

Platja d'en Bossa 10,
07817 Sant Jordi de ses Salines. Ibiza.
Phone: +34 971 396710

BLESS BLESS
COLLECTION HOTELS COLLECTION HOTELS

SPAIN. Madrid

BLESS HOTEL MADRID ****
A member of Leading Hotels of the World
Calle de Velázquez, 62, 28001. Madrid
Phone: +34 971 92 64 86

SPAIN. Ibiza

BLESS HOTEL IBIZA *****
A member of Leading Hotels of the World
C/ Cala Nova - Es Canar, 07849 Sta. Eulalia. Ibiza
Phone: +34 971 92 64 86

Only YOU
HOTELS ONLY YOU HOTELS

SPAIN. Madrid

ONLY YOU BOUTIQUE HOTEL MADRID ****
Calle Barquillo, 21, 28004, Madrid
Phone: +34 91 005 22 22

ONLY YOU HOTEL ATOCHA ****
Paseo de la Infanta Isabel, 13, 28014 Madrid
Phone: +34 910 05 27 46

A Y R E
HOTELS AYRE HOTELES

SPAIN. Madrid

AYRE GRAN HOTEL COLÓN ****
C/ del Pez Volador 1, 28007 Madrid
Phone: +34 91 400 99 00

SPAIN. Barcelona

AYRE HOTEL GRAN VÍA ****
Gran Vía de les Corts Catalanes 322,
08004 Barcelona
Phone: +34 93 367 55 00

AYRE HOTEL CASPE ****
C/ Caspe 103, 08013 Barcelona.
Phone: +34 93 246 70 00

AYRE HOTEL ROSELLÓN ****
Carrer Roselló, 390.
08025 Barcelona
Phone: +34 93 600 92 00

SPAIN. Córdoba

AYRE HOTEL CÓRDOBA ****
Poeta Alonso Bonilla 3,
14012 Córdoba.
Phone: +34 957 767476

SPAIN. Oviedo

AYRE HOTEL OVIEDO **SUP**
Policarpo Herrero s/n, 33006 Oviedo.
Phone: +34 985 964 777

AYRE HOTEL RAMIRO I ****
Calvo Sotelo, 13, 33007, Oviedo.
Phone: +34 985 232 850

AYRE HOTEL ALFONSO II ****
Ramiro I, 30, 33012, Oviedo.
Phone: +34 985 277 660



HARD ROCK HOTELS
(LICENSED BRAND)

SPAIN. Ibiza

HARD ROCK HOTEL IBIZA *****
Carretera Platja d'en Bossa S/N
07817 Sant Jordi de ses
Salines. Ibiza.
Phone: +34 971 396726

SPAIN. Tenerife

HARD ROCK HOTEL TENERIFE *****
Avenida de Adeje 300, S/N
38678 Playa Paraíso,
Adeje. Tenerife.



DOMINICAN REPUBLIC

THE NATURAL WONDERS MARCO POLO FAILED TO DISCOVERED

THE DOMINICAN REPUBLIC IS MUCH MORE THAN JUST
WHITE SANDY BEACHES—THE ISLAND IS TEEMING WITH LUSH
LANDSCAPES AND TRACES OF ITS FASCINATING HISTORY.

BY **Marta Sahelices**



ENG | ESP

In his voyage of discovery in search of the gold of Jipangu (Japan), Christopher Columbus stumbled upon the island of Hispaniola. Instead of the riches reported by Marco Polo almost 200 years earlier, the admiral found a land bursting with natural wonders that reminded him of the landscapes of Spain (a fact echoed in the name he gave to the island). The inland area of what is now the Dominican Republic is carved out into fertile valleys, gushing rivers, and several mountain ranges.

Another Caribbean treasure is the Samaná Peninsula, especially the beaches on Cayo Levantado, an islet with fine sand and palm trees that look like something out of an advertisement for rum (Bacardí, to be more precise). The tiny island is lapped by turquoise waters; and, if you're lucky, you might spot humpback whales in their natural habitat. However, you'll have to look a bit harder to find the best of Samaná Bay's wonders: the Taíno rock art in the caves at Los Haitises National Park and the mangrove swamps that grow, partially submerged, from the seabed, protecting flora and fauna of this coastal area—a UNESCO biosphere reserve.

Nor is it easy to reach Salto El Limón, a 40-meter-high waterfall that plunges through the Sierra de Samaná mountain range, although the path through the jungle to the picturesque cascade is well worth

MÁS ALLÁ DE SUS PLAYAS DE ARENA BLANCA, LA NATURALEZA SE APODERA DE REPÚBLICA DOMINICANA. Y LOS TRAZADOS DE SU HISTORIA ENRIQUECEN LOS CAMINOS.

Atraído por el oro de Cipango (Japón) llegó Cristóbal Colón a la isla de la Española en el Viaje del Descubrimiento y, en lugar de encontrar aquellas riquezas narradas por Marco Polo casi 200 años antes, con lo que el almirante se topó fue con un territorio cargado de maravillas naturales que mucho le recordaron a los paisajes españoles (de ahí el bautismo por analogía). Fértiles valles, vigorosos ríos y varios sistemas montañosos que mordisquean el interior de lo que es hoy República Dominicana.

Otro tesoro caribeño son las playas de la península de Samaná, en especial las de Cayo Levantado, un islote de arena en polvo y palmeras de anuncio (concretamente los del ron Bacardí), bañado por un mar turquesa desde el que es posible avistar ballenas jorobadas en su hábitat natural. No obstante, el auténtico valor que atesora la bahía de Samaná

reside justamente en aquello que no se ve a primera vista: en las pictografías rupestres de origen taíno en las cuevas del Parque Nacional Los Haitises y en esos manglares que, anclados y sumergidos en el fondo marino, protegen la flora y fauna de esta zona costera declarada Reserva de la Biosfera por la Unesco.

Salto El Limón, waterfalls Damajagua and Haitises Natural Reserve. // Salto El Limón, Damajagua y Parque Natural los Haitises.





ENG |

From left to right,
Constanza, Cueva de
las Maravillas, Dunes of
Bañí and Cayo Levantado:
Dominican wonders.
/ESP. De izq. a dch.,
Constanza, Cueva de
las Maravillas, Dunas de
Bañí y Cayo Levantado.
Maravillas dominicanas.

the 2.5-kilometer trek. But this isn't the only spectacular waterfall in the Dominican Republic. As soon as you approach the famous 27 waterfalls of Damajagua (so named after one of the native species of tropical trees that surround and protect the cascades), you'll see that, in the Dominican Republic, water leaps and gambols through the landscape like a child, diving head first into the natural pools. One of the most important river basins in the country is the Camú River, whose source is located in the inland municipality of Constanza and which eventually flows into the Yuna River, the most abundant watercourse on the island. Flora and fauna in this region, which is the coldest in the Caribbean and encompasses part of the Green Ebony Scientific Reserve (named after an endangered tree), is so rich and varied that carnivorous plants live in harmony with amphibians as goldfinches and other, more exotic, birds chatter away in the background. Linking up with the Sierra de Bahoruco mountain chain to the south is an unusual depression known as Hoyo de Pelempito, which was formed when a huge coral bank emerged from the sea and sank due to tectonic activity in nearby fault lines. Due to its isolated location and uniquely varied climatic conditions, the area now has one of the most biodiverse ecosystems on the island. Inside this enormous hole, the Dominican Republic's own Grand Canyon, endemic species are the norm rather than the exception. Are there any other wonders worth visiting in the south of the island? Hundreds of Taíno pictographs and petroglyphs can be seen in the Cueva de las Maravillas, while the erratic forms traced by the wind on the Dunes of Bañí—a strip of sand that stretches out over more than 15 kilometers and is officially known as the Félix Servio Ducoudray Scientific Reserve and Natural Monument—are equally spectacular. •





ESP



Tampoco es sencillo de alcanzar el Salto en Limón, una cascada de 40 metros que acaricia con fuerza el perfil de la Sierra de Samaná, pero el trayecto por el paisaje selvático que precede al pintoresco chapuzón bien merece la caminata de dos kilómetros y medio. No es este el único y espectacular salto de agua de República Dominicana. Tan solo hay que acercarse hasta los famosos 27 Charcos de Damajagua (el árbol tropical que, junto a otras especies nativas, los abraza y amortigua) para comprender que el agua, en Dominicana, se divierte como un niño por la orografía del país saltando sin control a las piscinas naturales. Una cuenca hidrográfica de vital importancia es la del río Camú, cuyo nacimiento se sitúa en el municipio interior de Constanza y desemboca en el río Yuna, el más caudaloso de la isla. La flora y la fauna en esta zona (la más fría de todo el Caribe), que comprende parte de la reserva científica Ébano Verde (el árbol en peligro de extinción al que debe su nombre), son tan ricas y variadas que las plantas carnívoras conviven en armonía con los anfibios al compás del canto de jilguero y otras aves más exóticas. Más al sur, y en comunión con la Sierra de Bahoruco, se encuentra una depresión geológica muy peculiar llamada el Hoyo de Pelempito, un enorme banco de coral que emergió del mar y se hundió por la actividad tectónica de las fallas cercanas y que hoy, debido a su aislamiento y sus especiales y variadas condiciones climáticas, presume de tener el ecosistema con mayor biodiversidad de la isla. En este enorme agujero que es el Gran Cañón dominicano lo endémico, más que una excepción, es la norma.

¿Alguna otra maravilla que merezca la pena visitar en el sur de la isla? Sí, las cientos de pictografías y petroglifos taínos de arte rupestre de la Cueva de las Maravillas y las imprevisibles formas que dibuja el viento en los más de 15 kilómetros que ocupan en línea recta las dumas de Baní, oficialmente la Reserva Científica Monumento Natural Félix Servio Ducoudray. •





IBIZA ORGANIC

BY **Tess Prince**

DESPITE IBIZA'S REPUTATION FOR BEING THE PARTY CAPITAL OF THE WORLD, THIS JEWEL IN THE BALEARIC CROWN IS QUICKLY BECOMING AN ECOLOGICAL PARADISE THANKS TO ITS FERTILE LANDSCAPES AND RICH OCHRE-RED SOIL. THERE IS UNDOUBTEDLY A HEALTHY FOOD REVOLUTION GOING ON AND THE ETHOS AND SPIRIT OF THE ISLAND IS NOW CATCHING THE ATTENTION OF THE WORLD'S MEDIA FOR ALL THE RIGHT REASONS.

// AUNQUE IBIZA TIENE FAMA DE SER LA CAPITAL MUNDIAL DE LA FIESTA, ESTA JOYA DE LA CORONA BALEAR SE ESTÁ CONVIRTIENDO A PASOS AGIGANTADOS EN UN PARAÍSO ECOLÓGICO GRACIAS A SUS PAISAJES Y TIERRAS FÉRTILES. NO CABE DUDA DE QUE SE ESTÁ PRODUCIENDO UNA REVOLUCIÓN DE LA ALIMENTACIÓN SANA, Y AHORA MISMO LA ÉTICA Y EL ESPÍRITU DE LA ISLA ESTÁN CAPTANDO LA ATENCIÓN DE TODOS LOS MEDIOS DEL MUNDO POR MOTIVOS MÁS QUE JUSTIFICADOS.

ENG | ESP

Leading the charge is Ibiza's Terra Masia, Ibiza's largest certified organic farm set in 50 breathtaking hectares of stunning Mediterranean countryside where all the magical elements of the island come beautifully together. Until two years ago the land was an abandoned farm and wasteland of fallow meadows and neglected orchards. Today, under the devoted guidance of Head Farmer Marina Morán Jou, the farm grows a wide variety of biodynamic vegetables, fruit, herbs, edible flowers and free range eggs and put together seasonal farm boxes fresh from the fields that are ready for your table.

Situated moments away is the idyllic farm Ca'n Pere Mussona. Fully certified ecological, all their animals are reared outdoors in an environment free from chemicals and pesticides. Mussona is primarily focused on the breeding and raising of three species of farm animals that are endemic to the Balearics and in danger of extinction: the Formentera/Ibiza Black Pig, the Ibicencan chicken, the Majorcan Cow and the Ibicencan Sheep. All guarded by the farm's newest addition, the loveable alpacas!

Spirulina has been around for almost 3.5 billion years, but only recently has the blue-green freshwater algae found its way to into our diets. Renowned for its in-

Terra Masia es la granja ecológica certificada más grande de Ibiza. Emplazada en 50 impresionantes hectáreas del imponente campo mediterráneo donde todos los elementos mágicos de la isla confluyen de forma maravillosa, lidera la marcha ecológica de la isla. Hasta hace dos años, esta tierra era un erial de campos baldíos y árboles frutales abandonados. Hoy, bajo la atenta dirección de la agricultora Marina Morán Jou, la granja produce una gran variedad de cultivos biodinámicos de verdura, fruta, hierbas y flores comestibles, además de huevos de corral. Todo lo necesario para preparar sus cestas de productos de temporada recién cosechados y listos para servir.

No muy lejos, se encuentra la idílica granja Ca'n Pere Mussona. Todos sus animales con certificación ecológica se crían al aire libre en un entorno sin productos químicos ni pesticidas. Mussona se dedica principalmente a criar cuatro especies de animales de granja autóctonos de las Islas Baleares y que se hallan en peligro de extinción: el cerdo negro de Formentera e Ibiza, la gallina ibicencan, la vaca mallorquina y la oveja ibicencan. Todos ellos vigilados por la última incorporación a la granja: ¡las adorables alpacas!

La espirulina existe desde hace casi 3,5 mil millones de años, pero esta microalga azul verdosa no encontró un lugar en nuestra dieta hasta hace poco. Muy apreciado por



Native vineyards, farms dedicated to protecting animals from the Balearic Islands that are in danger of extinction... Ibiza has jumped on the bandwagon of the organic lifestyle. /ESP. Viñedos autóctonos, granjas que protegen animales en peligro de extinción de las Islas Baleares... Ibiza se ha subido a la vida orgánica.



CA'N PERE MUSSONA PROTECTS ANIMALS LIKE THE IBIZA BLACK PIG // CA'N PERE MUSSONA PROTEGE ANIMALES, COMO EL CERDO IBÉRICO DE IBIZA

ENG |

tense flavor and even more powerful nutritional benefit, the green superfood is now produced on the island's first Spirulina Farm thanks to France's Taggart family. The harvesting process is quite technical involving sieving on a series of tables before the fresh Spirulina paste is formed and then frozen into ice cubes. The product can now be found in health and eco shops around the island and many of the top vegan and vegetarian restaurants. Former school and now leading restaurant, Ses Escoles is set amongst the olive groves of Can Miquel Guasch where this well-tended olive plantation of 2,300 trees produces three varieties of indigenous olive: arbequina, picual and empeltre. It is Ibiza's first oleoteca where you can taste the various olive oils and learn about the oil making process as part of your special dining experience. You can also purchase other specialist Ibiza products here in their boutique store, somewhere that simply exudes love for Ibizan culture.

Established in 1999, Can Rich implements a unique set of organic farming techniques that respects the land with minimal intervention to ensure that the end product rightfully reflects Ibiza's particular growing conditions. The winery uses Malvasía and Chardonnay for its whites, Cabernet Sauvignon, Merlot, Tempranillo and Monstrell for its reds, and Syrah for its sparkling wines. And for something even more authentic, Can Rich produces one of Ibiza's most famous exports, local liquor Hierbas Ibicencas. Using 17 different herb varieties from the island, the end result has a sweet aniseed fragrance and is a perfect way to end any great evening in Ibiza. •



The proliferation of organic farms on Ibiza and the booming trend of health-conscious living are turning the island into a tourist destination of interest for reasons that go beyond the usual suspects of clubs and beaches. Rural Ibiza has a lot to offer.

/ESP. La proliferación de granjas ecológicas en Ibiza y la tendencia al alza de la vida sana convierten a la isla en un destino turísticamente interesante más allá de las razones habituales y conocidas: clubs, playas... La Ibiza rural tiene mucho que ofrecer.





| ESP

su sabor intenso y más aún por sus potentes beneficios nutricionales, este superalimento verde se ha empezado a cultivar en la primera granja de espirulina de la isla gracias a la familia francesa Taggart. El proceso de cosecha es muy técnico e implica tamizar el alga en una serie de mesas hasta conseguir una pasta de espirulina fresca que luego se congela en cubitos de hielo. El producto está disponible en tiendas ecológicas y herbolarios de toda la isla, así como en muchos de sus mejores restaurantes veganos y vegetarianos.


Ses Escoles, antigua escuela hoy convertida en restaurante de vanguardia, está en medio del olivar de Can Miquel Guasch, donde esta plantación de 2.300 olivos muy bien atendidos produce tres variedades de aceituna autóctona: arbequina, picual y empeltre. Es la primera oleoteca de Ibiza donde se pueden degustar las distintas variedades de aceite de oliva y conocer su proceso de elaboración como parte de una experiencia gastronómica muy especial. También puedes adquirir otros productos típicos de Ibiza en su tienda, un lugar que simplemente desprende el amor por la cultura ibicenca.

Y si buscas algo más fuerte, dirígete a los pintorescos viñedos de Bodegas Can Rich en San Antonio, donde encontrarás una selección del auténtico sabor ibicenco. Construida en 1999, Can Rich incorpora una serie de técnicas de elaboración únicas que respetan la tierra con una mínima intervención para asegurarse de que el producto final refleje fielmente las condiciones de cultivo peculiares de Ibiza. La bodega emplea uva malvasía y chardonnay para sus vinos blancos, cabernet sauvignon, merlot, tempranillo y monastrell para los tintos, y syrah para los espumosos. Además, Can Rich elabora uno de los licores de exportación más famosos de Ibiza: Hierbas Ibicencas. Empleando 17 plantas aromáticas distintas autóctonas de la isla, el resultado final emite una fragancia dulce y anisada, la forma ideal de terminar una velada fantástica en Ibiza. •





UNDERWATER KINGDOM: The museum at the bottom of the sea

An underwater photograph showing a large, rusted metal sculpture of a human figure lying on the seabed. The sculpture is made of a dark, weathered metal, possibly steel, and is positioned horizontally. The background is a clear, blue-green water with sunlight filtering through, creating a dappled light effect on the sandy bottom. Small fish and other marine life are visible swimming around the sculpture.

**THE UNDERWATER MUSEUM
OF ART IN CANCÚN (MEXICO)
IS NOT ONLY AN ARTISTIC
PROJECT, BUT ALSO A
PROJECT CREATED TO
PROTECT THE OCEANS.**

// EL MUSEO SUBACUÁTICO DE
ARTE EN CANCÚN (MÉXICO)
ES UN PROYECTO CREATIVO Y,
SOBRE TODO, UN PROYECTO
MEDIOAMBIENTAL DE
PROTECCIÓN DE LOS OCÉANOS

BY **Canela Fernández**



Rays of light dance across her face as inquisitive fish glide between her naked limbs. She emerges from the seabed like an angel, taking on a larger than life three dimensional mystique thanks to the interplay between water and refracted light. Her name is 'The Phoenix', just one of the many life sized statues at the Museo Subacuático de Arte (MUSA, Underwater Museum of Art), one of the largest underwater art attractions in the world.

The man behind this incredible submersible museum is artist Jason DeCaires Taylor - and the story began a decade ago when it was obvious that the Cancun Marine Park was having problems caused by the thousands of people swimming on the MesoAmerican Reef every year.

"When they closed off sections of the reef," Taylor recalls, "it was actually starting to thrive and regenerate. But when they suggested that they should close more reefs, there was an outcry because it affects people's livelihoods. If you close the reefs, then you have to offer an alternative. They came across my work and invited me to come down."

Land Art is a movement that emerged at the of the 60's, where artwork where built from and into the natural landscape without concern for any environmental impact of any recognition of responsibility towards nature. The sculptures are made from long-lasting pH neutral cement that provides a stable and permanent platform to encourage coral growth. They are positioned downstream from natural reefs so after spawning there are areas for coral to settle.

Celebrated works at MUSA include *The Silent Evolution*, a 120 tone work of more than 400 individual statues. Taylor immortalized about 90 real-life models from the nearby fishing village of Puerto Morelos to create a community of people, standing in defense of their oceans. The man-made reef is now home to more than 2,000 juvenile corals.

The Bankers are a symbol of how little we look to the future and how

Los rayos centelleantes de luz iluminan su rostro mientras los curiosos peces se deslizan entre sus extremidades desnudas. Ella emerge del fondo marino como un ángel, desprendiendo un halo de misterio tridimensional descomunal gracias a la interacción del agua y la luz refractada. "Ella" es *El fénix* y es una de las tantas estatuas a tamaño natural del Museo Subacuático de Arte (MUSA) en Cancún, México, una de las mayores atracciones submarinas del mundo.

El hombre detrás de este increíble museo sumergido es el artista Jason DeCaires Taylor. Su historia empezó hace diez años, cuando se hizo evidente que el Parque Marino Nacional se veía amenazado a causa de las miles de personas que nadaban en el arrecife mesoamericano cada año. "Cuando cerraron algunas secciones del arrecife", recuerda Taylor. "Estaba empezando a crecer y a regenerarse. Pero cuando propusieron cerrar más arrecifes, hubo una gran protesta porque el cierre afectaba al sustento de muchas personas. Si cierras los arrecifes, tienes que ofrecer una alternativa. Descubrieron mi trabajo y me invitaron a venir". Land Art es un movimiento artístico que surgió a finales de los años 60 en el que las obras de arte se crean a partir de elementos naturales y se integran en el paisaje sin preocuparse de los posibles impactos medioambientales o de cualquier reconocimiento de responsabilidad en relación a la naturaleza. Las esculturas están hechas con cemento de PH neutro y duradero que proporciona una base estable y permanente y estimula el crecimiento del coral. Están colocadas más allá de los arrecifes naturales, por lo que, después de su creación, el coral cuenta con áreas para reproducirse. Entre los trabajos más famosos en MUSA está *The Silent Evolution*, una obra de 120 toneladas compuesta por más de 400 estatuas individuales. Taylor immortalizó a unos 90 modelos reales procedentes del pueblo pesquero Puerto Morelos creando una comunidad de personas que se alza en defensa de sus océanos. Hoy este arrecife artificial da cobijo a más de 2.000 corales jóvenes.

Otra pieza relevante es *Los banqueros*, un símbolo de lo poco que miramos al futuro y de cómo nos centramos en las ganancias a corto plazo. Se compone

Coral and nature make their way into sculptures, so they become something alive and dynamic. // Los corales convierten estas esculturas en algo vivo y dinámico.

Visitors can see the MUSA via glass bottom boat or on special snorkeling excursions

LOS VISITANTES PUEDEN VER EL MUSA A
TRAVÉS DE UN BARCO CON EL FONDO DE
CRISTAL O EN EXCURSIONES ESPECIALES
DE ESNÓRQUEL O BUCEO





ENG | ESP

we are focused on short-term gain. Each sculpture is in prayer position to show that monetary items have replaced his god. Each Banker has a cavity between his buttocks for marine life to inhabit. Crustaceans and eels make this space their home.

Anthropocene is a cast of a VW Beetle with a mourning child on the windshield. The piece asks what we are leaving to future generations. The nine-tone sculpture is also specially designed to create a habitat for crustaceans such as lobsters and its thick concrete walls prevent them from being extracted by local fisherman's hooked barbs.

"The ocean is this incredible space where I can disconnect, a silent world where I'm completely alone in my thoughts. I think that incorporating modern concepts into this sort of dynamic underwater environment can enable us to briefly step back from our own lives and to look at ourselves in a different context. And as soon as we sink them, they belong to the sea." •

"The ocean is this incredible space where I can disconnect, a silent world," says the artist. // "El océano es un espacio impresionante donde puedo desconectar, un mundo silencioso", dice el artista

también de varias esculturas en postura de plegaria, una forma de demostrar que lo monetario ha sustituido a su dios. Cada 'banquero' tiene una cavidad entre las nalgas para que la vida marina habite en ellas. Los crustáceos y las anguilas han convertido este espacio en su hogar.

Antropoceno es otra obra muy celebrada. Se trata de una réplica de un coche Volkswagen Escarabajo con un niño llorando apoyado en el parabrisas. La obra plantea la cuestión de qué estamos dejando a las futuras generaciones. La escultura de nueve toneladas también se ha diseñado especialmente con el fin de crear un hábitat para crustáceos como las langostas, y sus gruesas paredes de hormigón impiden que los anzuelos de los pescadores locales las extraigan.

"El océano es un espacio impresionante donde puedo desconectar, un mundo silencioso donde estoy completamente solo con mis pensamientos", explica el artista. "Creo que incorporar conceptos modernos en esta especie de entorno submarino dinámico nos ofrece la posibilidad de mirar nuestras vidas desde otra perspectiva y vernos en otro contexto. Y en cuanto las hundimos, pertenecen al mar". •



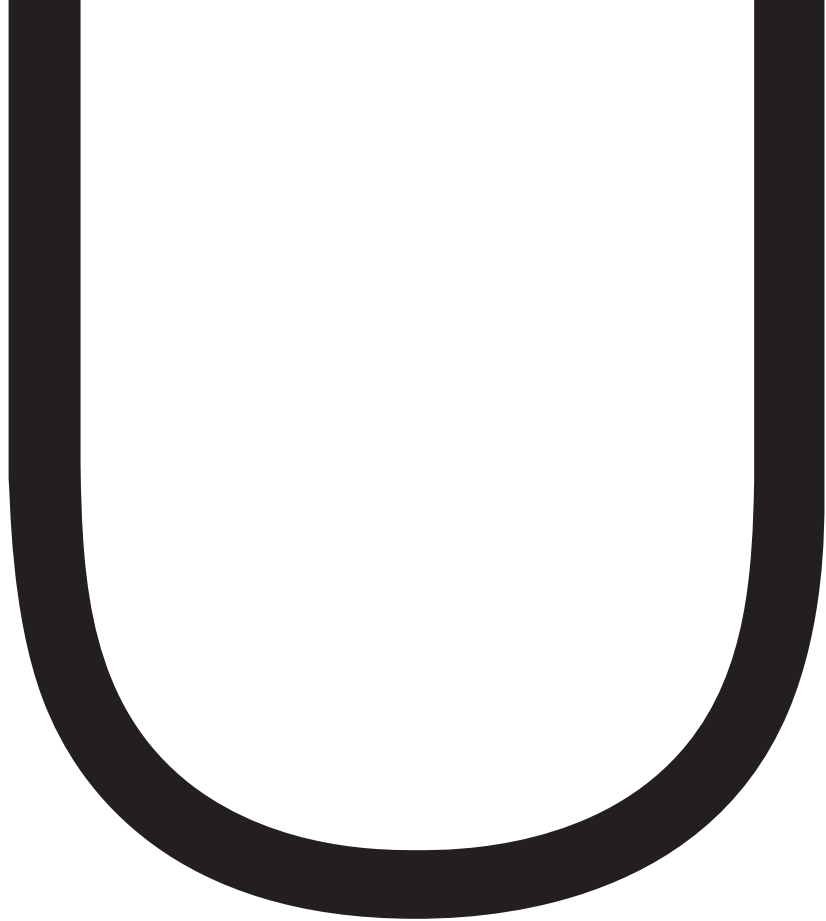
BUON APPETITO

IN SICILY, AS IN THE REST OF THE ITALIAN PENINSULA, COOKING IS A SERIOUS MATTER, AND SITTING DOWN AT THE TABLE IS AN ART AND A PLEASURABLE ACTIVITY TO BE ENJOYED. MEALS ARE EATEN SLOWLY, WITH GREAT CARE. TRACKING DOWN THE REGION'S TRADITIONAL DISHES AND STAR DISHES IS A NEW WAY TO EXPLORE THE ISLAND.



BY
Toni Garcia

Italian gastronomy goes beyond pasta. /ESP. El buen comer italiano va más allá de la pasta.



ENG | ESP

An area enclosed by three seas—the Ionian Sea, the Gulf of Corinth, and the Mediterranean—with all of the peculiarities of island life was bound to be special, and there’s no doubt whatsoever that Sicily is precisely that. In fact, the island is just as special as its five million inhabitants, who compete with Italians from other regions of the country for the crown of the best food, drink, and lifestyle. But, unlike residents of Tuscany or the Veneto region, Sicilians are apt to keep their secrets well-hidden. Whether you head to Palermo or Catania, you’ll always encounter a local ready to tell you where to find the best ‘cannoli’ or a restaurant that only accepts diners on recommendation, where, to avoid the hassle, the owner habitually displays the ‘full’ sign.

To help you save time on an island where time seems to have stood still, here’s a brief culinary guide that would make Inspector Montalbano—the Sicilian detective created by writer Andrea Camilleri, who spent his time between cases eating—proud. •

EN SICILIA, COMO EN EL RESTO DE LA PENÍNSULA ITALIANA, LA COCINA ES ALGO SERIO Y SENTARSE A LA MESA UN ARTE Y UNA ACTIVIDAD DE DISFRUTE Y GOCE. SE PRACTICA CON CALMA, CON DEDICACIÓN. BUSCANDO Y RASTREANDO LAS RECETAS DE SIEMPRE QUE PROTAGONIZAN ESTE ARTE ENCONTRAMOS UNA NUEVA FORMA DE RECORRER LA ISLA.

BUON APPETITO! Un lugar atrapado entre tres mares (el Jónico, el Corintio y el Mediterráneo) y que conserva todas las peculiaridades de una isla que nunca ha querido dejar de serlo, tenía que ser especial y no hay ninguna duda de que Sicilia lo es. Como lo son sus cinco millones de habitantes que, como el resto de italianos, compiten diariamente con el resto de sus compatriotas por el trono del buen beber, el buen comer y el buen vivir. Sin embargo, al contrario de los habitantes de la Toscana o el Veneto, parecen mantener a buen recaudo parte de sus secretos. No importa cuando uno vaya a Palermo o Catania, siempre dará con un local que le dará las indicaciones para llegar a los mejores cannoli del lugar o a ese restaurante en el que el dueño siempre tiene puesto el cartel de ‘completo’ para que no le molesten, y al que solo se llega por recomendación.

Para evitar pérdidas innecesarias de tiempo en el lugar en el que este parece haberse detenido, he aquí una pequeña guía gastronómica que haría las delicias del comisario Montalbano, aquel detective siciliano creado por el escritor Andrea Camilleri que se pasa el día comiendo entre caso y caso. •



LOS CANNOLI

There's no doubt about it: Albicocco Matteo make the best cannoli in Palermo. This patisserie makes the delicacies to order, using the freshest ricotta possible. Unlike other bakeries, they also sell them at a reasonable price. **/ESP.** No hay rodeos: los mejores de Palermo los hacen en la pastelería Albicocco Matteo, se hacen al momento, con ricotta fresquísima. Y, al contrario que en otros emplazamientos, a un precio razonable.

LAS ARANCINE

Rice balls stuffed with various ingredients... They're truly delicious. It's hard to find a place that makes bad arancine. The tastiest are probably spinach arancine, but there are dozens of different kinds. Try them. **/ESP.** Bolas de arroz con distintos rellenos, que son una auténtica delicia. Es difícil encontrar un sitio en el que los hagan mal. Los más sabrosos: probablemente los de espinacas, pero los hay a docenas. Pruebe.

LA PASTA ALLA NORMA & CAPONATA

Two different dishes that both use eggplant, but in different ways. Two Sicilian national treasures you'll find everywhere, at any time. Caponata has such a unique taste that you really have to be careful: it's addictive. **/ESP.** Dos platos distintos, pero los dos versionando distintas facetas de la berenjena. Dos tesoros nacionales sicilianos que encontrará en cualquier parte, en cualquier momento. El segundo tiene un sabor tan peculiar que hay que vigilar con él: produce adicción.





LA PIGNOLATA

A classic dessert covered in chocolate or vanilla. Definitely worth a taste. **/ESP.** Un postre clásico recubierto de chocolate o vainilla. Pruébela.

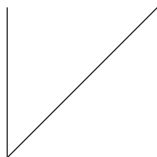
EL PANE CUNZATU

An example of the traditional cuisine that prevailed in our grandparents' time, based on eating whatever was available. The most popular version contains anchovies and tomato, and it's delicious. **/ESP.** Un ejemplo de cocina de la vieja escuela (la de nuestros abuelos y abuelas) en la que se come lo que hay, ni más ni menos. Pida el de anchoas con tomate, que es el más popular y es delicioso.

LA CASSATELLA

Dessert is sacred in Sicily. This ricotta and chocolate dessert is known as sweet ravioli, and it's just as good as it sounds. Don't forget to leave some room for dessert at the end of your meal. **/ESP.** Porque, por supuesto, el postre es sagrado en Sicilia. Este postre con base de ricotta y chocolate fue bautizado como el ravioli dulce y es una gozada. Que nadie olvide dejar un rincón en el estómago al final de la comida.





INSALATA DI PESCE SPADA

In Veneto (especially in Venice), insalata di pesce spada is popular; while, in Sicily, the obsession with swordfish manifests itself in involtini. With its touch of garlic, this is a light and fresh dish: the classic antipasto. **/ESP.** Si en el Veneto es popular la *insalata di pesce spada* (sobre todo en Venecia), en Sicilia el culto al pez espada se materializa en los *involtini*. Con un toque de ajo, ligero y fresco, es un antipasto clásico.

MACCO DI FAVE

A simple yet mouthwatering Sicilian soup made from dried beans. As simple as that. **/ESP.** Es una sopa siciliana de frijoles secos indescriptiblemente deliciosa. Tan sencillo como eso.

PASTA CON LA SARDE

Pasta with sardines. A jewel of Messina and Palermo cuisine. An authentic delicacy from the south. **/ESP.** Pasta con sardinas. Joya de la cocina de Mesina y Palermo. Una delicia con sello sureño.





SAVING THE

**MANGROVE FORESTS
ARE ONE OF THE EARTH'S
MOST CLIMATE RESILIENT,
PRODUCTIVE AND BIO-
DIVERSE ECOSYSTEMS...
BUT YET AGAIN IT IS MAN
WHO IS THE BIGGEST
ENEMY TO SOME OF OUR
DISAPPEARING NATURE.**

BY **CANELA FERNÁNDEZ**



MANGROVES

Predominately tropical trees and shrubs with an elaborate root system. Those are the mangroves.
// Árboles y matorrales tropicales con un intrincado sistema de raíces. Eso son los manglares.

Students, part of J.A.M.I.N. project, working on the plantation of new seeds.
// Los alumnos del proyecto J.A.M.I.N trabajando en la plantación de nuevas semillas.



ENG | ESP

Throughout Jamaica's long and colorful history, over 30% of its beautiful mangrove forests have now been removed or destroyed by coastal tourist developments, oil spills, marine debris and overexploitation. So what exactly are mangroves? Predominately tropical trees and shrubs with an elaborate root system, mangroves inhabit intertidal (between land and sea) zones of sheltered shores, islands and estuaries with 69 species found worldwide with four found in Jamaica: red, black, white and Buttonwood.

To understand the importance of them we have to go back in history to when they were originally harvested in Jamaica for charcoal production, tool making and timber for housing and boat. Today they are an extremely important ecosystem providing goods and services, producing oxygen and reducing the amount of carbon dioxide in the atmosphere. They are also a

LOS MANGLARES SON UNO DE LOS ECOSISTEMAS MÁS RESISTENTES AL CLIMA, MÁS PRODUCTIVOS Y CON MAYOR BIODIVERSIDAD... PERO TAMBIÉN SON OTRA EVIDENCIA MÁS DE QUE EL HOMBRE ES EL MAYOR ENEMIGO DE NUESTRA NATURALEZA EN VÍAS DE EXTINCIÓN.

A lo largo de la extensa y colorida historia de Jamaica, el desarrollo turístico en la zona costera, los vertidos de crudo, los desechos marinos y la sobreexplotación han provocado la tala o destrucción de más del 30% de sus maravillosos manglares. Pero ¿qué son exactamente los manglares? Compuestos principalmente de árboles y matorrales tropicales con un intrincado sistema



very important part of the island's coastal ecology; not only do they provide a safe area and breeding ground for fish and other sea-life, they also assist in disaster risk reduction by providing a barrier against strong waves and winds from storms and hurricanes.

Of course it isn't just Jamaica where they are being affected. Around the world these lush forests provide livelihoods for over 120 million people and an estimated 3000 fish species with over two hundred different uses of mangroves and mangrove forests identified globally. The most sterling work in Jamaica is being undertaken by HRH Prince Khaled bin Sultan of Saudi Arabia and his Living Oceans Foundations which created the Jamaica Awareness of Mangroves In Nature project. This education and restoration program aims to increase environmental awareness and help restore mangrove forests on the island. Their work began by working with teachers and students at schools and colleges on the island with a series of training and teaching sessions alongside with the planting of young trees and seeds on the shoreline. In 2018 this hands-on-outdoor education program partnered with the Alligator Head Fund to expand J.A.M.I.N. and enable them to interact with a larger portion of the Jamaican population with this organization that holds similar goals regarding education of the nation's youth.

The future is thankfully looking more positive now for Jamaica's mangroves as the importance of protection and conservation is now inspiring the young people with the future of the island in their own hands. Long may it continue. •



de raíces, los manglares habitan zonas intermareales (entre la tierra y el mar) de costas protegidas, islas y estuarios. Existen 69 especies distintas de manglares en el mundo, cuatro de las cuales se encuentran en Jamaica: rojo, negro, blanco y botón.

Para comprender su importancia, hay que retroceder en la historia hasta la época en que los manglares de Jamaica se talaban para producir carbón, fabricar herramientas y construir casas y barcos. Hoy en día, los manglares constituyen un ecosistema sumamente importante que proporciona productos y servicios, produce oxígeno y reduce la cantidad de dióxido de carbono en la atmósfera. Además, constituyen una parte muy importante de la ecología costera de la isla. No solo ofrecen una zona segura donde pueden reproducirse los peces y resto de fauna marina, sino que también ayudan a reducir el riesgo de desastres naturales al actuar como barrera contra las olas y los vientos procedentes de tormentas y huracanes.

"I'd like to say how grateful I am to be in this program. I am not longer ignorant about mangroves. I know their purpose, importance, and how lucky I am to have them. Without this project, I wouldn't even know what these trees are nor, would I care for them"

"Quiero expresar lo agradecida que estoy de formar parte de este programa. Ya no desconozco los manglares. Sé cuál es su propósito, su importancia y lo afortunados que somos de tenerlos. Sin este proyecto, no conocería estos árboles ni me preocuparía por ellos"

– JADA JACKSON,
William Knibb High School //
Instituto William Knibb



ENG | ESP

There are 69 species of mangroves found worldwide, four of them are in Jamaica. // Existen 69 especies distintas de manglares en el mundo, cuatro de las cuales se encuentran en Jamaica.

“I learned that mangroves are being harmed every day and we are responsible for this. We must take care of them and preserve them for future generations”

“He aprendido que cada día se está haciendo daño a los manglares y que nosotros somos los responsables. Tenemos que cuidarlos y conservarlos para las futuras generaciones”

– OWEN ROBINSON,
William Knibb High School //
Instituto William Knibb

Evidentemente, Jamaica no es el único lugar afectado. Alrededor del mundo, estos bosques exuberantes proporcionan un medio de sustento a más de 120 millones de personas y a unas 3.000 especies de peces. En todo el mundo, se han identificado más de 200 usos diferentes de los manglares.

El trabajo más destacado que se está llevando a cabo en Jamaica corre a cargo de la organización Living Oceans Foundation, fundada por el príncipe Khaled bin Sultan de Arabia Saudí, que creó el proyecto Jamaica Awareness of Mangroves In Nature (Concienciación sobre los manglares en la naturaleza de Jamaica). Este programa didáctico y de recuperación tiene como objetivo fomentar la concienciación ambiental y ayudar a recuperar los bosques de manglares de la isla. Empezaron trabajando con profesores y estudiantes de institutos y universidades de Jamaica con los que se dedican, por un lado, a una parte teórica, con sesiones de formación; y, por otro, a una parte práctica de plantación de árboles jóvenes y semillas en las orillas. En 2018, extendieron el programa al aire libre asociándose con Alligator Head Foundation para difundir J.A.M.I.N. con el fin de poder interactuar con una proporción mayor de la población jamaicana.

Por suerte, el destino de los manglares de Jamaica hoy parece más esperanzador. Los jóvenes tienen el futuro de la isla en sus manos, sienten y han entendido la importancia de proteger y conservar este ecosistema. Y que dure muchos años. •

THE GOVERNOR OF SAMBA

BY Toni Garcia







ENG |

TALKING ABOUT SALVADOR DA BAHIA WITHOUT MENTIONING CLARINDO SILVA IS IMPOSSIBLE. AND, ALTHOUGH WE KNOW PLENTY ABOUT SALVADOR (AS THE LOCALS CALL IT), SILVA REMAINS PRACTICALLY UNKNOWN TO THE INCREASING NUMBERS OF VISITORS PASSING THROUGH THE CITY.

NO SE PUEDE HABLAR DE SALVADOR DE BAHÍA SIN HABLAR DE CLARINDO SILVA. Y ES QUE AUNQUE DE SALVADOR (A SECAS, COMO LA LLAMAN LOS LOCALES) SE SABEN UN BUEN MONTÓN DE COSAS, SILVA SIGUE SIENDO UN PERSONAJE CASI DESCONOCIDO PARA LOS VISITANTES, CADA VEZ MÁS, QUE TRANSITAN POR EL LUGAR.

A biography and numerous tributes have been written about the man known as the Governor of Pelourinho.

// Al gobernador del Pelourinho, sobrenombre de Clarindo Silva, hasta se le ha editado una biografía y rendido multitud de homenajes.

Salvador da Bahia is a medium-sized city in northeastern Brazil, far humbler in size than its sister city São Paulo, which is a real metropolis. Salvador's three million inhabitants are proud of their market, of the Lacerda Elevator (which transports tourists to Pelourinho, 90 meters high), of the Bay of All Saints, and the Porto da Barra beach. But the real source of local pride is a humble man who sold chewing gum in the street in the 1950s before becoming one of the driving forces behind the rise of Salvador's cultural scene in the 1960s and 70s. Silva played a vital role in the renovation of Pelourinho, one of Brazil's most iconic, classic, and well-preserved historic centers. This enclave, with its narrow streets and stone buildings, was declared a UNESCO World Heritage Site; and, for those who know how to look, it is full of stories. The area dates back to the 16th century; but, in the 1990s, it was in an alarming state. The government decided to take urgent action, and that's when Clarindo Silva stepped up to become the initiative's driving force and lead Salvador out of this challenging situation.

At his bar Cantina da Lua, the local samba scene was enlisted to participate in what was practically an impossible mission: to restore Pelourinho to its former glory. Musicians such as Bob Lao, Paulinho Camafeu, Batatinha, Riachão, Edil Pacheco, Badia de Xocolata, Ederaldo Gentil, Walmir Lima, and Claudette Macedo organized hundreds of concerts around the city, and



ESP

**SILVA IS STILL
RUNNING
THE CANTINA
DA LUA, A
COMPULSORY
VISIT AROUND
PELOURINHO//
SILVA SIGUE
OFICIANDO
DESDE LA
CANTINA DA
LUA, VISITA
OBLIGADA EN EL
PELOURINHO**

Salvador de Bahía es una ciudad situada al nordeste de Brasil, de tamaño humilde, nada que ver con sus hermanos de San Pablo y São Paulo, auténticas moles urbanas. Sus tres millones de habitantes siempre han presumido de su mercado, de su elevador Lacerda (que lleva a los turistas hasta el Pelourinho, a unos 90 metros de altura), y de la bahía de Todos los Santos y de la playa de Porto da Barra. Sin embargo, el gran orgullo local es un tipo humilde, que en los años 50 vendía chicles por las calles de la ciudad y que en los años 60 y 70 fue el gran impulsor de la escena cultural de Salvador y uno de los factores clave para la renovación del mencionado El Pelourinho, el centro histórico, uno de los más legendarios, clásicos y bien conservados de todo Brasil. Declarado patrimonio histórico por la UNESCO, desde su construcción allá por el siglo XVI, este enclave de calles pequeñas y edificios de piedra que cuentan historias a los que saben mirarlos, estaba en los años 90 en un estado de descuido alarmante. Fue entonces cuando el gobierno del país decidió tomar medidas urgentes y fue allí cuando la figura de Clarindo Silva se engrandeció hasta convertirse en el gran catalizador que Salvador necesitaba para salir de una situación difícil.

Desde su Cantina da Lua, el mundo de la samba local se alistó en una causa considerada casi imposible: devolver al Pelourinho su brillo original. Nombres como Bob Lao, Paulinho Camafeu, Batatinha, Riachão, edil Pacheco, Badia de xocolata, Ederaldo Gentil, Walmir Lima o Claudette Macedo organizaron cientos de actos por toda la ciudad y la Lua se



ENG | ESP

Cantina da Lua became the headquarters of this all-out struggle. Thirty years later, the historic center of Salvador is enough to put a smile on the face of even the weariest traveler: from the Convent of Saint Francis of Assisi, an 18th-century Baroque building, to the Church of Nosso Senhor do Bonfim and the Cathedral of Salvador, new life has been breathed into a city once known for dangerous clashes on its streets.

Silva is still running the Cantina da Lua, a compulsory visit for anyone walking around Pelourinho, where you can eat, drink, and dance like there's no tomorrow. A biography and numerous tributes have been written about the man known as the Governor of Pelourinho. But only by visiting his bar will you truly understand how this down-to-earth man was able to bring so many people together for a common cause: a few shimmies to the sound of the samba music played at Cantina da Lua will tell you all you need to know. •

convirtió en el cuartel general de una lucha sin descanso. Tres décadas después, el centro histórico de Salvador es capaz de plantar una sonrisa en el rostro de cualquier extraño: desde el Convento de San Francisco de Asís, un edificio del siglo XVIII y estilo barroco, a la Iglesia de Nuestro Señor de Bonfim, pasando por la Catedral de Salvador, todo parece haber revivido y con ellos una ciudad que antaño solo era conocida por ser fuente de conflictos y algo peligrosa.

Silva sigue oficiando desde la Cantina da Lua, una visita obligada para el que camina por el Pelourinho, en la que se baila, se bebe y se come como si no hubiera un mañana. Al gobernador del Pelourinho, sobrenombre con el que se le conoce, hasta se

le ha editado una biografía y rendido multitud de homenajes, pero es en su bar donde se entiende por qué este hombre, sin pretensiones de ningún tipo, fue capaz de aglutinar a todo el que quisiera enrolarse en su barco: hasta con un par de canciones y un par de movimientos de caderas al son de la música que suena en la Lua, para entenderlo todo. •

Historic center of Salvador, Pelourinho, was declared a UNESCO World Heritage Site.
// El centro histórico de Salvador, Pelourinho, es Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO.

PALLADIUM
HOTEL GROUP

enjoying life, your way.

Dive into the pleasure of

Unleash your most sophisticated desires in the spectacular pools at **TRS Yucatan Hotel**. Are you craving something from the Balinese bed? We'll cater to your every need. International à la carte restaurants, Zentropia spa & wellness and Chic Cabaret & Restaurant await you on your luxury vacation, **for adults only**.

With *Infinite Indulgence*®, it's all included.

BOOK ON
TRSHOTELS.COM
or call +34 971312801

TRS Hotels is also in PUNTA CANA, CAP CANA (THE DOMINICAN REPUBLIC), and COSTA MUJERES (CANCUN, MEXICO)

TRs
YUCATAN
HOTEL

RIVIERA MAYA - MEXICO

EL MADRID DE ALMODÓVAR



BY **Irene Crespo**

THE DIRECTOR WAS BORN IN LA MANCHA BUT FOUND INSPIRATION IN THE SPANISH CAPITAL, WHICH ALSO PROVIDED THE SETTINGS FOR SOME OF THE MOST ICONIC SCENES IN HIS FILMS, FROM 'WOMEN ON THE VERGE OF A NERVOUS BREAKDOWN' TO HIS MOST RECENT PROJECT 'PAIN AND GLORY'.

// EL DIRECTOR NACIÓ EN LA MANCHA, PERO HA SIDO EN LA CAPITAL ESPAÑOLA DONDE HA ENCONTRADO SU INSPIRACIÓN Y LOS ESCENARIOS DE SUS ESCENAS MÁS EMBLEMÁTICAS. DE 'MUJERES AL BORDE DE UN ATAQUE DE NERVIOS' A SU ÚLTIMA PELÍCULA ESTRENADA, 'DOLOR Y GLORIA'.



A scene from *The Flower of My Secret* (1995) at Plaza Mayor of Madrid. // Leo (Marisa Paredes) y Ángel (Juan Echanove) en la Plaza Mayor de Madrid en *La flor de mi secreto*.

Pedro Almodóvar was born in Calzada de Calatrava, a village in the Castilla La Mancha region of Spain. He spent part of his childhood and early adolescence in Madrigalejo, in the province of Cáceres. When he reached adulthood, Almodóvar moved to Madrid, where he worked at Telefónica by day and enjoyed the buzzing creative music, art, and film scenes that stormed the capital by night during the 1980s, a period known as La Movida.

According to the director, who has since become world-famous, all three cities have influenced his view of the world and, therefore, the way he tells stories in his films. One proof of this is his most recent film, *Pain and Glory*, which premiered at the Cannes Film Festival. The film is an exercise in autobiographical fiction, which how Almodóvar refers to this personal reflection on art, life, death, and illness that portrays several fictionalized episodes from his own life. He transforms the Valencian village of Paterna into Madrigalejo into the village where he was born, just as he once did with the town of Almagro. But the city that the director returns to time and again never changes its name: Madrid.

The main character in *Pain and Glory*, Salvador Mallo —a struggling director played by Antonio Banderas who is Almodóvar's alter ego in the film— makes this clear when he affirms: “I needed Madrid.” The Spanish capital has been a source of inspiration and a location for the director's films ever since he shot to fame in the early 1980s with *Pepi, Luci, Bom and Other Girls Like Mom* (1980), which is as irreverent and entertaining today as it was then. In *Labyrinth of Passion* (1982), the characters live in the Rastro district and hang out at an old bar called La Bobia and at the Tablada rehearsal hall, which is still open today, as if they too were part of the Movida night scene. The nuns in *Dark Habits* (1983) live in the Convent of Santa María de Magdalena, known as the “recogidas” or “women who are taken in” because the convent took in repentant women.

“I needed Madrid,” says Almodóvar's alter ego in ‘Pain and Glory’ // “Yo necesitaba Madrid”, dice el protagonista de ‘Dolor y gloria’, álder ego de Almodóvar

Pedro Almodóvar nació en Calzada de Calatrava, un pueblo de Castilla La Mancha. Parte de su infancia y primera adolescencia la pasó en Madrigalejo, provincia de Cáceres. Y al alcanzar la edad adulta se mudó a Madrid, donde empezó compaginando su trabajo diario en Telefónica con la creatividad nocturna musical, artística y cinematográfica con la que la capital española bullía en los 80, la época conocida como La Movida.

Para el cineasta, hoy un nombre reconocido en el mundo entero, las tres ciudades han influido en su manera de ver el mundo y, por tanto, en su forma de contar historias a través del cine. La prueba definitiva es su última película, estrenada en el pasado Festival de Cannes, *Dolor y gloria*, un ejercicio de autoficción, como llama él a esta reflexión personal sobre arte, vida, muerte y enfermedad que se refleja en algunos episodios de su biografía personal ficcionándolos. Así, hace pasar el pueblo valenciano de Paterna por Madrigalejo, como ya transformó Almagro en su lugar de origen natal en *Volver*. Sin embargo, la ciudad a la que nunca cambia de nombre y no se cansa de retratar es Madrid.

En *Dolor y gloria* lo dice claramente su protagonista, Salvador Mallo, el director en crisis al que interpreta Antonio Banderas y es un álder ego de Almodóvar: “Yo necesitaba Madrid”. La capital española ha sido fuente de inspiración y escenario de rodaje para el director desde que a principios de los 80 saltó a la fama con su aún hoy irreverente y divertida *Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón* (1980). En *Laberinto de pasiones* (1982), los personajes, como salidos de esa Movida nocturna que él respiraba, pululaban por la zona de El Rastro, el antiguo La Bobia y la sala de ensayos todavía abierta, Tablada.

Las monjas de *Entre tinieblas* (1983) vivían en el Convento de Santa María de Magdalena, popularmente conocido como el Convento de las Recogidas porque “recogían” a mujeres arrepentidas. Hoy, sede de la UGT,



This emblematic building of Madrid appeared in *The Skin I Live In* (2011). / **ESP.** El Instituto de Patrimonio Cultural de España en *La piel que habito*.



La Bobia, Chicote and Segovia Viaduct: Almodovar locations. / **ESP.** La Bobia, Chicote y el Viaducto de Segovia: escenarios Almodóvar.





Above, Carmen Maura in *Law of Desire* (1987). Left, *Julieta* (2016) and Penélope Cruz as Raimunda in *Volver* (2006). / **ESP.** Arriba, Carmen Maura en *La ley del deseo*. Izq., escena de *Julieta* y Penélope Cruz como Raimunda en *Volver*.

ENG | ESP

Today, it is the headquarters of the UGT, one of Spain's major trade unions, on the very centric Calle Hortaleza. His next film, the highly successful *What Have I Done to Deserve This?* (1984), transformed the tower blocks known as Las Colmenas into an icon of working-class womanhood. The director is most deeply inspired by Madrid's most authentic districts, where its inhabitants live and work. These neighborhoods are filled with stories. You'll spot the viaduct in Calle Segovia in *Matador* (1986) and in a more recent film, *I'm So Excited!* (2013). The former Conde Duque Barracks served as a setting for one of the most classic scenes in the director's filmography. This is where, in *Law of Desire*, a crazed Carmen Maura stands in the middle of the street on a hot summer night screaming: "Come on, hose me down! Don't be shy. Hose me down". Meanwhile, the Plaza de la Villa was home to the rather more somber events in *Tie Me Up!* (1990). The legendary flamenco club Villa Rosa saw Miguel Bosé sing the ballad *Un año de amor* in *High Heels* (1991). Museo Chicote, another traditional venue in Madrid, was the setting for Blanca Portillo's confessions in *Broken Embraces* (2008). And few women reflect the character of Madrid's female inhabitants more accurately than those in *Women on the Verge of a Nervous Breakdown* (1988), overlooking the city from their attic apartment in Calle Montalbán. And even the director's most provincial film, *Volver* (2006), starring Penélope Cruz as Raimunda, was shot in one of Madrid's most authentic districts: Vallecas. Almodóvar needs Madrid, just as Madrid needs Almodóvar. •

en plena calle Hortaleza. La siguiente y su gran éxito, *¿Qué he hecho yo para merecer esto?* (1984), convertía las casas de Las Colmenas en un icono de la mujer de clase obrera. El manchego se ha entregado al Madrid más castizo, al más trabajado y vivido. Con mucha historia. El viaducto de la calle Segovia lo ha utilizado en *Matador* (1986) y en un título más reciente, *Los amantes pasajeros* (2013). El Cuartel del Conde Duque fue testigo de una de las escenas más clásicas ya de su cinematografía, en *La ley del deseo* (1987), aquella en la que una Carmen Maura desatada grita en mitad de la calle en una calurosa noche de verano: "¡Vamos, riégume! ¡No se corte, riégume!". No muy lejos de allí, el barrio de Justicia fue el de *Julieta* (2016). La Plaza de la Villa tuvo una vida más oscura en su filme *¡Átame!* (1990). La Plaza Mayor vivió el melodrama de *La flor de mi secreto* (1995). El mítico tablao flamenco Villa Rosa era el escenario sobre el que Miguel Bosé cantaba *Un año de amor* en *Tacones lejanos* (1991). Y el Museo Chicote, otro local con solera de Madrid, era un escenario de confesiones para Blanca Portillo y Lluís Homar en *Los abrazos rotos* (2008).

The director has portrayed Madrid's most authentic districts // El director ha retratado el Madrid más castizo, más trabajado y vivido

Pocas mujeres hay más madrileñas que las que estaban *al borde de un ataque de nervios* (1988) controlando la ciudad desde aquel ático de la calle Montalbán. Y hasta a su mujer más manchega, Raimunda (Penélope Cruz en *Volver*, 2006), la metió a vivir en un barrio más castizo que el chotis y el cocido: Vallecas. Almodóvar necesita Madrid y Madrid necesita a Almodóvar. •

SPAIN



Parcería Café

Beyond the Feria de Abril, with its processions and tapas, Seville's new culinary scene puts it on a par with the other modern cities around the world. Parceria Café is one of the latest confirmations of this trend: a specialty café with beautiful décor and a menu based on the philosophy of consuming local products that can be traced back to their origins. For breakfast, luncheons, or a healthy snack.

ESP. Más allá de la Feria de abril, de sus procesiones, de sus tapas, Sevilla tiene una nueva escena gastronómica que la coloca entre otras urbes modernas del mundo. Parceria Café es una de las últimas pruebas: café de especialidad, decoración estética y una carta enraizada en una filosofía del consumo local y trazable desde el origen. Para desayunos, meriendas o un snack saludable.

SEVILLA

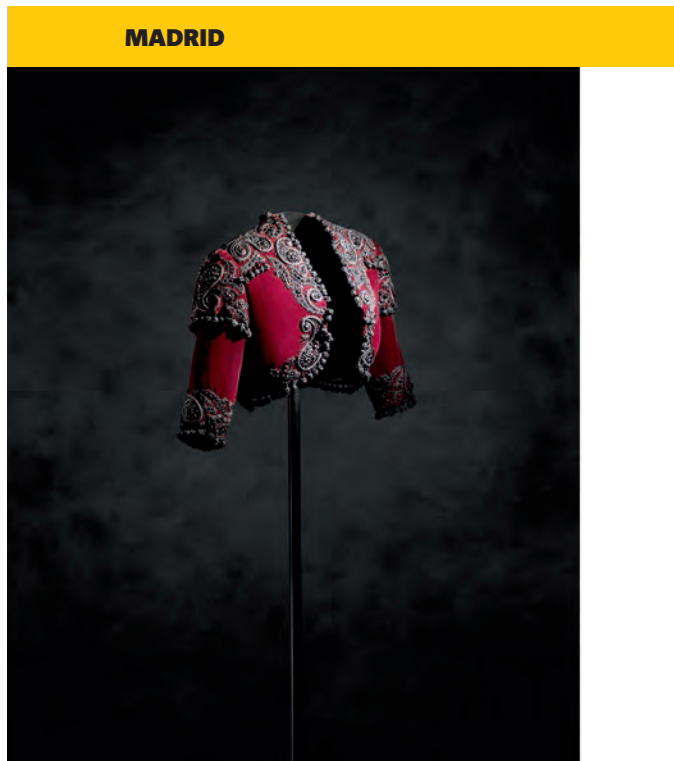


@legstagram

Balenciaga y la pintura española

The Thyssen-Bornemisza Museum in Madrid continues its cross-sectional investigation of the arts. This exhibit is based on the work of the great fashion designer, Cristóbal Balenciaga, which is woven in with Spanish paintings from the 16th to 20th centuries. Balenciaga's dresses, now considered masterpieces of haute couture, are interspersed with works by Zurbarán. The exhibit captures the sources of inspiration behind Balenciaga's minimalism, as well as his celebration of Spain. From June 18 to September 22, 2019.

ESP. El Museo Thyssen-Bornemisza en Madrid continúa con su investigación cruzando artes. Esta muestra parte del trabajo del gran diseñador de moda, Cristóbal Balenciaga, y lanza hilos a la pintura española de entre los siglos XVI y XX. Los vestidos considerados hoy obras maestras de la costura se entremezclan con obras de Zurbarán. Ahí está toda la inspiración de su minimalismo, pero también su celebración española. Desde el 18 de junio al 22 de septiembre de 2019.



MADRID



MÁLAGA

Exposición Calder-Picasso

The first exhibit in Spain to examine the personal and creative relationship between these two masters, Pablo Picasso and Alexander Calder. Both artists explored the void, the absence of space, and exploited it in their works. Calder investigated it by subtracting mass. Picasso did it by contorting time. Both artists evolved towards absolute abstraction. The exhibit will be on display at the Picasso Museum in Malaga starting September 24, 2019.

ESP. Primera exposición organizada en España que estudia las relaciones personales y creativas entre estos dos maestros, Pablo Picasso y Alexander Calder. La exploración y la utilización del vacío, la ausencia de espacio. Calder lo estudió a través de la sustracción de volumen. Picasso en sus contorsiones del tiempo. La evolución de ambos hasta el abstracto absoluto. La muestra se podrá ver en el Museo Picasso Málaga desde el 24 de septiembre de 2019.

Las noches del Botánico

The fourth edition of this award-winning festival returns to Madrid's nighttime programming, at the Ciudad Universitaria campus. The carefully chosen diverse selection is targeted at a wide range of audiences. From Woody Allen to Ben Harper (pictured left). From Zahara Pop to Jane Birkin. The evenings open among the food trucks and end with open-air concerts under Madrid's night sky.

ESP. La cuarta edición de este premiado festival vuelve a las noches de Madrid, en la Ciudad Universitaria. Una selección de artistas muy cuidada, diversa y para captar distintos públicos. Desde Woody Allen a Ben Harper (foto izq.). Desde Zahara Pop a Jane Birkin. Noches que empiezan entre los food trucks y acaban en estos conciertos al aire libre, bajo la noche madrileña.

MADRID





Sónar 2019

Once again this year, the veteran festival of electronic music, design, art, and technology is back in Barcelona. A\$AP Rocky, Skepta, Bad Gyal (pictured left), and Bad Bunny are this year's headliners. Proving that they're still riding the crest of this trend. Disclosure will premiere their new "DJ Show." Slikback, Catnapp, Dixon, Floating Points, Amelie Lens, Lotic, Actress... The initiative keeps growing and won't leave a single niche of electronic music unexplored. No to mention its selection of technological and cross-cultural projects. This event is still on the cutting-edge. From July 18 through the 20th.

ESP. El veterano festival de música electrónica, diseño, arte y tecnología regresa otro año más a Barcelona. A\$AP Rocky, Skepta, Bad Gyal (foto izquierda) y Bad Bunny son cabezas de cartel. Demostrando que siguen en la cresta de la tendencia. Disclosure estrenará su nuevo "DJ show". Slikback, Catnapp, Dixon, Floating Points, Amelie Lens, Lotic, Actress... La propuesta crece y crece y no se deja ni un rincón de la música electrónica sin pisar. Además, su oferta de proyectos tecnológicos, cruces culturales. Sigue siendo una cita en vanguardia. Del 18 al 20 de julio.

BARCELONA

IBIZA



SEPTIEMBRE

Festival de Jazz de Ibiza

A four day festival set in the open air of the UNESCO World Heritage Site, Dalt Vila. This annual program of concerts taking place in the first week of September showcases not only local talent, but also bands from all over the world...perfect for these balmy summer evenings under the stars. The main part of the festival is at the Baluard de Santa Lucia in the old town, one of the most breathtaking settings imaginable for any musical event. Tickets are priced between 12€ and 25 euros and can be purchased at location.

ESP. Un festival al aire libre de cuatro días en Dalt Vila, el barrio intramuros declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. Este ciclo anual de conciertos celebrado la primera semana de septiembre incluye tanto artistas locales como grupos de todo el mundo. Una cita perfecta para esas cálidas noches veraniegas bajo las estrellas. El escenario principal del festival se encuentra en el baluarte de Santa Lucía, uno de los escenarios más impresionantes que puedas imaginar para un evento musical. El precio de las entradas varía entre 12 y 25 euros y se pueden adquirir allí mismo.

BLOOP Festival

BLOOP International Proactive Art Festival's main goal is to encourage audience participation and prove that art is for everybody. Tackling political and social issues, all across the island you can expect interactive art installations, murals, photography and music - all free entrance. With so many creatives on the island, Ibiza's art is as impressive as its nightlife and beaches. A real treat for the senses.

ESP. El principal objetivo del BLOOP International Proactive Art Festival es animar al público a participar y demostrar que el arte está hecho para todos. El festival aborda temas políticos y sociales, y encontrarás instalaciones de arte interactivo, murales, exposiciones de fotografía y actuaciones de música por toda la isla... y todo ello de acceso gratuito. Hay tanta gente creativa en la isla que el arte en Ibiza es igual de impresionante que su vida nocturna o sus playas. Un auténtico regalo para los sentidos.

AGOSTO



Nuestra Señora de las Nieves

The traditional religious honouring of Nuestra Señora de las Nieves (Our Lady of the Snows), also known as Day of the Virgin, takes place every August when the Patron Saint of the island, San Ciriaco, is celebrated. The latter commemorates the Catalan conquest of Ibiza from the Moors in 1235. According to legend, the little chapel situated in the cobbled streets of Ibiza Old Town, is the very spot where the Catalan soldiers first entered the Arab citadel. The chapel was, therefore, named after Saint Ciriaco, the Patron Saint who is honoured on the day of the conquest. After midday mass in the chapel, the celebrations continue on the streets of Dalt Vila and Ibiza Town, with processions of people in traditional Ibicenco costume, festivities in the park, exhibitions, concerts and theatrical performances.

ESP. La fiesta religiosa tradicional de Nuestra Señora de Las Nieves, también conocida como Día de la Virgen, tiene lugar cada mes de agosto cuando se celebra el día del santo patrón de Ibiza, San Ciriaco. Este último conmemora la reconquista de Ibiza a la invasión musulmana por parte de las tropas catalanas en 1235. Según la leyenda, la pequeña capilla situada en las calles adoquinadas del casco histórico de Ibiza es el lugar exacto donde los soldados catalanes entraron en la ciudadela árabe. Tras la misa de mediodía en la capilla, siguen las celebraciones en las calles de Dalt Vila y el resto de la ciudad con procesiones de los lugareños ataviados con el atuendo tradicional, que continúan en el mar, tras subir a la Virgen a un barco, celebraciones en el parque, exposiciones, conciertos y representaciones teatrales.



AGOSTO

Ibiza Spirit Festival

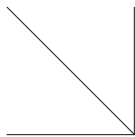
A special gathering of the conscious community of Ibiza coming together in the spirit of love to create a powerful wave of transformational energy. Set in a peaceful gardens, this celebration of life features a full day of yoga, dance & tantra, workshops, meditations, treatments and music. Always popular are Trish Whelan's Kundalini Yoga session, Jeremie Quidu's Concert of Quartz Bowls and Konstantin Jagoulis's Gong Meditations. A truly wonderful experience.

ESP. Un encuentro especial de la comunidad consciente de Ibiza que se reúne con ánimo de compartir su amor para crear una poderosa onda de energía transformadora. En el incomparable marco de unos apacibles jardines, esta celebración de la vida incluye un día completo de yoga, baile y tantra, talleres, meditaciones, tratamientos y música. La sesión de kundalini yoga de Trish Whelan, el concierto de cuencos de cuarzo de Jeremie Quidu o las meditaciones con gong de Konstantin Jagoulis suelen gozar de gran popularidad. Una experiencia realmente maravillosa.

SEPTIEMBRE



SICILIA



Nighttime visits to Taormina's Teatro Antico



Like every summer, the Taormina's Teatro Antico opens its doors at that magic hour: nightfall. With ancient history as a backdrop (the theater dates back to the 3rd century BC) and fascinating light design, the theater hosts opera, pop, rock, jazz, and classical music concerts. It also offers other cultural events. Truly unforgettable experiences.

ESP. Como cada verano, el Teatro Antico de Taormina abre sus puertas en la hora mágica: las noches. Siglos de historia (es un teatro del s.III antes de Cristo) como fondo, y una iluminación fascinante para acoger conciertos de ópera, pop, rock, jazz y música clásica. Y más eventos culturales. Experiencias para no olvidar.



Andrea Bocelli in concert

Andrea Bocelli, the legendary Italian star, will offer two performances in a row at Taormina's Teatro Antico. This unique setting is perfectly attuned with the singer's voice. 30th and 31st of August. Hurry, tickets to this unique experience are sure to sell out fast.

ESP. Andrea Bocelli, la mítica estrella italiana, actuará dos noches seguidas en el Teatro Antico de Taormina. Un entorno único y en perfecta sintonía con la voz del cantante. 30 y 31 de agosto. Rápido, que las entradas de esta experiencia única vuelan.



La Scala Illuminata

Every year, in the evenings on the 14th and 15th of August, the 142 steps leading to Santa María del Monte in Caltagirone, a little village in the interior of the island of Sicily, are lit up with hundreds of little oil lamps. It is a journey to the past (the Church and the village center date back to the 17th century)—to a time before electric lights forever marked our lives, making the magic vanish—, in a dramatic setting. Artistic beauty and historical awareness.

ESP. En las noches del 14 y 15 de agosto, cada año, los 142 escalones de la escalinata de Santa María del Monte en Caltagirone, un pueblo en el interior de la isla de Sicilia, se iluminan con cientos de pequeñas lámparas de aceite. Un viaje al pasado (la iglesia y el centro del pueblo son del siglo XVII), antes de que la luz eléctrica marcara nuestra vida y borrara la magia, en un lugar imponente. Belleza estética y sensibilidad histórica.

The Festival of San Salvatore

The picturesque city of Cefalú, on the coast of Sicily, celebrates its patron, San Salvador from the 2nd to August 6 with processions, concerts, and a food fair (a must-visit if you want to try their specialty dish pasta a tianu: a stew made of meat, tomato, aubergine, and Pecorino cheese).

ESP. La pintoresca ciudad costera siciliana de Cefalú celebra a su patrón, San Salvador (entre el 2 y el 6 de agosto), con procesiones, conciertos y feria gastronómica (imprescindible probar su plato especial pasta a tianu: un guiso de carne, tomate, berenjenas y pecorino).



Ciclopica: Great sculpture from Rodin to Giacometti



From March 28 to October 30, at the Saint Francis of Assisi Convent, in Siracusa. A comprehensive exhibit featuring over 100 sculptures by major international masters.

ESP. Del 28 de marzo al 30 de octubre en el Convento de San Francisco de Asís, en Siracusa. Extensa muestra con más de 100 esculturas de grandes maestros internacionales.

"Live life with
no excuses, travel
with no regret."
// "Vive sin
excusas, viaja sin
remordimientos".

OSCAR WILDE

SEE YOU SOON





LIVE THE #USHUAIAIBIZA EXPERIENCE.

THEUSHUAIAEXPERIENCE.COM



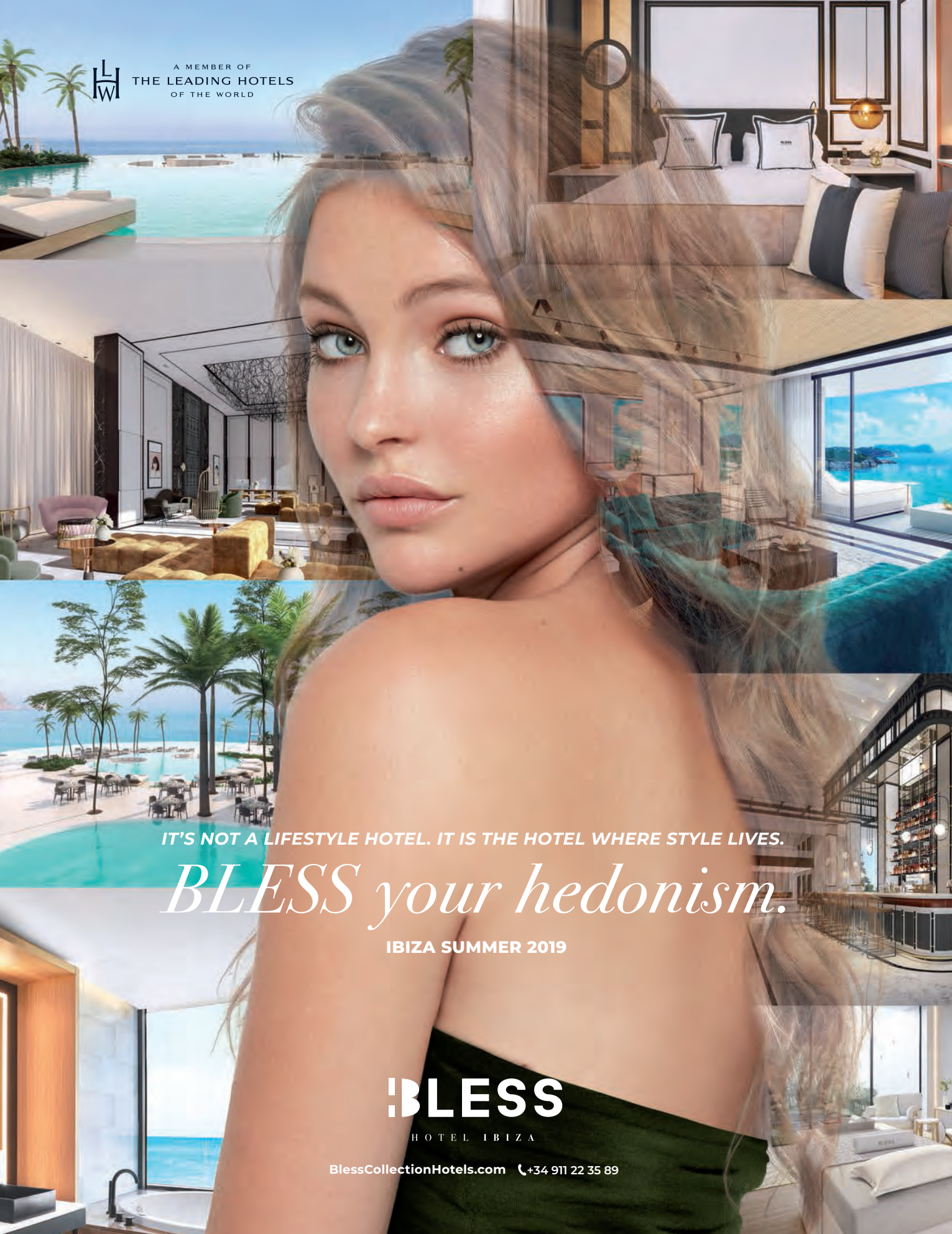
WORLD'S BEST DJ'S · LUXURY SUITES · VIP SERVICE · VIP TABLES · USHUAÍA IBIZA BEACH CLUB · MONTAUK STEAKHOUSE
MINAMI JAPANESE RESTAURANT · THE UNEXPECTED BREAKFAST · UP IBIZA SKY SOCIETY · RECORDING STUDIO · CONFERENCE ROOMS
USHUAÍA FASHION COLLECTION · XPA BEAUTY CENTER

Call Center: +34 971 312 801
The Club: +34 971396710 · The Tower: +34 971396729
Playa d'en Bossa 10 · 07817 Ibiza





A MEMBER OF
THE LEADING HOTELS
OF THE WORLD



IT'S NOT A LIFESTYLE HOTEL. IT IS THE HOTEL WHERE STYLE LIVES.

BLESS your hedonism.

IBIZA SUMMER 2019

BLESS

HOTEL IBIZA

BlessCollectionHotels.com ☎ +34 911 22 35 89